

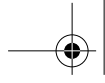
# BTP 4500/E-4"

118677



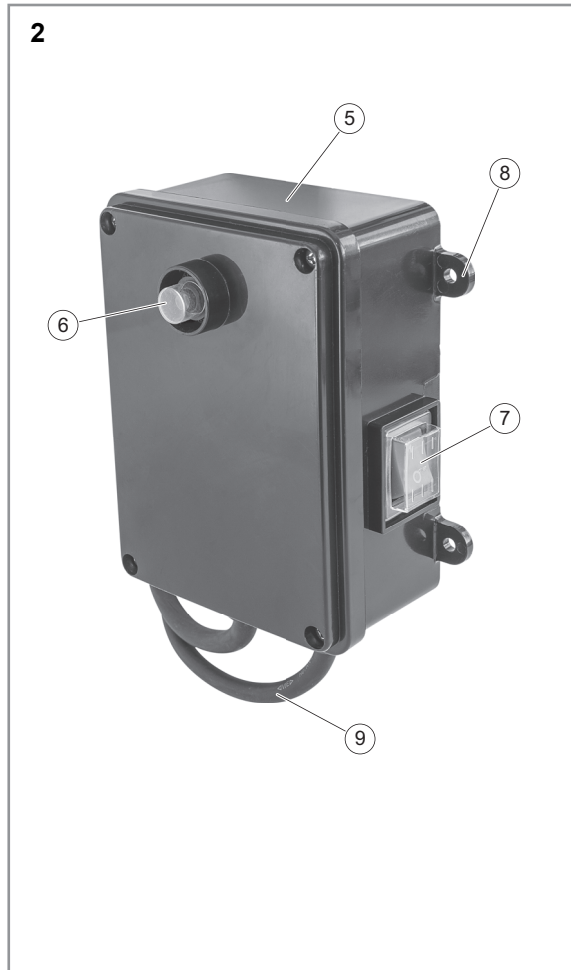
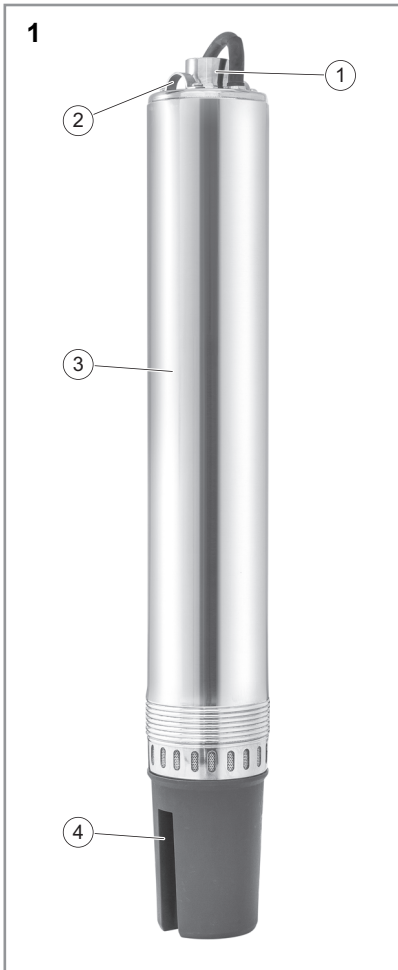
**DE** Tauchpumpe  
**IT** Pompa ad immersione  
**FR** Pompe submersible  
**GB** Submersible pump  
**CZ** Ponorné čerpadlo  
**SK** Ponorné čerpadlo  
**PL** Pompa zanurzeniowa  
**SI** Potopna črpalka

**HU** Búvárszivattyú  
**BA/HR** Pumpa za uranjanje u vodu  
**RU** Погружной насос  
**GR** Βυθιζόμενη αντλία  
**NL** Dompelpomp  
**SE** Dränkbar pump  
**FI** Urrorumppu  
**KAZ** Батпалы сорғы

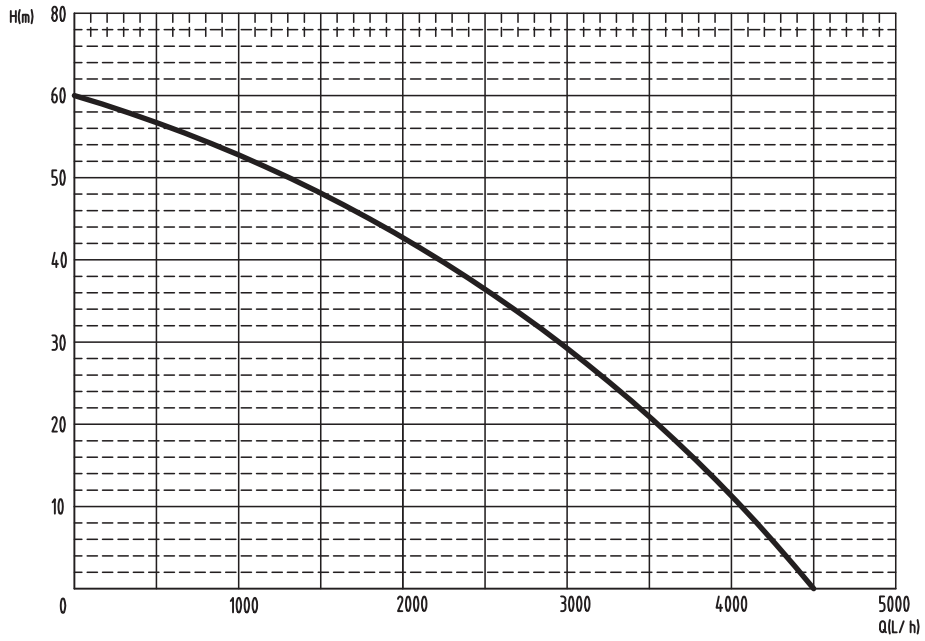


---

<b>DE</b>	Originalbetriebsanleitung .....	5
<b>IT</b>	Istruzioni originali .....	9
<b>FR</b>	Notice originale .....	13
<b>GB</b>	Original instructions .....	18
<b>CZ</b>	Původní návod k používání .....	22
<b>SK</b>	Pôvodný návod na použitie .....	26
<b>PL</b>	Instrukcja oryginalna .....	30
<b>SI</b>	Izvirna navodila .....	34
<b>HU</b>	Eredeti használati utasítás .....	38
<b>BA/HR</b>	Originalno uputstvo za upotrebu .....	42
<b>RU</b>	Оригинальное руководство по эксплуатации .....	46
<b>GR</b>	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης .....	51
<b>NL</b>	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	56
<b>SE</b>	Bruksanvisning i original .....	60
<b>FI</b>	Alkuperäiset ohjeet .....	64
<b>KAZ</b>	Пайдалану бойынша түпнұсқа нұсқаулық .....	68



**3**



118677

Hmax: 60m

Qmax: 4500 l/h

**4**

## Inhaltsverzeichnis

Bevor Sie beginnen...	5
Zu Ihrer Sicherheit	5
Ihr Gerät im Überblick	6
Inbetriebnahme	6
Bedienung	7
Reinigung und Wartung	7
Aufbewahrung	7
Störungen und Hilfe	7
Entsorgung	8
Technische Daten	8
Mängelansprüche	75

## Bevor Sie beginnen...

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist zum Pumpen von klarem Süßwasser aus Brunnen, Schächten und sonstigen Wasserreservoirs oder zum Betrieb von Bewässerungsgeräten und -systemen bestimmt.

Es darf nicht zur Trinkwasserversorgung oder zum Fördern von Lebensmitteln verwendet werden.

Explosive, brennbare, aggressive oder gesundheitsgefährdende Stoffe sowie Fäkalien dürfen nicht gefördert werden.

Für gewerblichen oder industriellen Einsatz ist das Gerät nicht geeignet.

Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet (z. B. dauerhafter Umwälzbetrieb in Filteranlagen). Außerdem ist es nicht geeignet für Flüssigkeiten mit schmirgelnden Stoffen (z. B. Sand) oder mit Schmutz-, Sand-, Schlamm- oder Lehmbeimengungen.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

### Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



**GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr!** Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



**WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr!** Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann



**VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr!** Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



### ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



**Hinweis:** Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

## Zu Ihrer Sicherheit

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
  - Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
  - Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
  - Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
  - Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es außer Betrieb genommen und fachgerecht entsorgt werden.
  - Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!
  - Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
  - Benutzen Sie keine Geräte, bei denen der Ein-/Aus-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
  - Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
  - Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
  - Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuß, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
  - Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
  - Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
  - Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.
- ### Elektrische Sicherheit
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt angeschlossen werden.
  - Die Absicherung muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA erfolgen.

**DE**

- Vor Anschließen des Gerätes muss sichergestellt sein, dass der Netzanschluss den Anschlussdaten des Gerätes entspricht.
- Das Gerät darf nur innerhalb der angegebenen Grenzen für Spannung und Leistung verwendet werden (siehe Typenschild).
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen! Netzstecker immer am Stecker, nicht am Kabel herausziehen.
- Netzkabel nicht knicken, quetschen, zerren oder überfahren; vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen.
- Gerät nicht am Kabel anheben oder Kabel anderweitig zweckentfremden.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung Stecker und Kabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels umgehend Netzstecker ziehen. Gerät nie mit beschädigtem Netzkabel benutzen.
- Bei Nichtbenutzung muss immer der Netzstecker gezogen sein.
- Vor Einstecken des Netzsteckers sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Vor Ziehen des Netzsteckers immer Gerät ausschalten.
- Gerät beim Transport stromlos schalten.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**Gerätespezifische Sicherheitshinweise**

- Das Abschneiden oder modifizieren der Netzleitung ist nicht zulässig und führt zum Erlöschen der Gewährleistung!
- Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden.
- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.
- Das Gerät nicht installieren und einschalten, wenn sich Personen oder Tiere im Fördermedium befinden, oder mit diesem Kontakt haben.
- Reparaturen grundsätzlich nur vom Elektrofachmann durchführen lassen. Bei unsachgemäß durchgeführten Reparaturen besteht die Gefahr, dass Flüssigkeit in die Elektrik des Gerätes eintritt.
- Umbauten, eigenmächtige Veränderungen am Gerät sowie die Verwendung nicht zugelassener Teile sind untersagt.
- Tiefbrunnenpumpen sind nicht für sandiges Wasser geeignet, da der Sand die Förderräder und Dichtungen beschädigt, solche Beschädigungen sind nicht von der Gewährleistung abgedeckt. Die Pumpe darf auf keinen Fall in Bodennähe des Brunnens stehen; wir empfehlen einen Mindestabstand von 50cm zum Brunnenboden, bzw. zur Filteröffnung des Brunnenrohres nicht zu unterschreiten.

- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen und beachten.

**Ihr Gerät im Überblick**

## ► S. 3, Punkt 1

1. Druckanschluss
2. Aufhängungsösen
3. Pumpengehäuse
4. Ansaugöffnungen

## ► S. 3, Punkt 2

5. Elektrische Anschlusseinheit
6. Motorschutzschalter
7. Ein-Aus-Schalter

**Lieferumfang**

- Pumpe
- Elektrische Anschlusseinheit
- Gebrauchsanweisung

**Inbetriebnahme**

Vor der ersten Inbetriebnahme ein ausreichend langes Seil an den Aufhängungsösen befestigen.



**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!**  
Pumpe nicht am Kabel oder am Druckschlauch anheben, da Kabel und Druckschlauch nicht für die Zugbelastung durch das Gewicht der Pumpe ausgelegt sind.



**Hinweis:** Ausreichend tragfähiges, wasser- und UV-beständiges Seil benutzen.

Bei dauerhaftem Einsatz der Pumpe mit Seil muss der Zustand des Seils regelmäßig geprüft werden, da es mit der Zeit verrotten und reißen kann.

**Druckleitung anschließen**

Bei nur gelegentlichen Einsätzen verwenden Sie einen geeigneten Wasserschlauch.

Bei Einsatz an einem festen Ort empfiehlt sich der Einsatz von starren Rohren unter Verwendung eines Rückschlagventils. Dieses verhindert einen Rücklauf der Flüssigkeit beim Ausschalten.

(Anschlussgewinde: ► *Technische Daten* – S. 8)

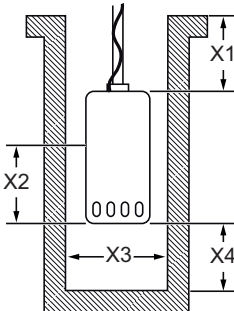
- Druckleitung an den Druckanschluss schrauben.
- Alle Verschraubungen müssen mit Gewindedichtband (z. B. Teflonband) abgedichtet werden.
- Bei Einsatz eines Schlauchs einen passenden Schlauchstutzen an den Druckanschluss schrauben.
  - Den Schlauch fest auf den Schlauchstutzen stecken und mit einer Schlauchschelle sichern.

## Aufstellen



**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!**  
Das Gerät darf nicht auf den Brunnenboden stehen, sondern muss min. 1 m über dem Boden im Wasser hängen.

Stellen sie sicher, dass ihr Brunnen über eine ausreichende Sandfilterung verfügt. Das Gerät ist nicht für sandiges Wasser geeignet. Sollte der Brunnen sandig sein muss er vorab gespült werden, um die Versandungen zu beseitigen. Bei Schäden durch versandetes Wasser erlischt der Gewährleistungsanspruch.



- X1 Max. Eintauchtiefe = 15 m
  - X2 Min. Flüssigkeitshöhe über Unterkante der Pumpe = 45 cm
  - X3 Min. Grundfläche =  $\varnothing$  11 cm
  - X4 Mindestabstand zum Grund des Pumpenschachtes = 1 m
- Pumpe an einem Seil in den Brunnen herablassen und herausziehen, nie an der Zuleitung ziehen oder herablassen.
  - Bei einer Tiefe von mehr als 3 m das Anschlusskabel in regelmäßigen Abständen mit korrosionsbeständigen Schellen am Seil befestigen.



**Hinweis:** Bei nicht befestigtem Anschlusskabel kann es passieren, dass das Anschlusskabel die Pumpe beim Herausziehen verklemt.

- Nach dem Abseilen das Seilende sicher befestigen.



**Hinweis:** Pumpe nicht ohne Druckschlauch betreiben. Vermeiden Sie, dass sich die Pumpe um ihre Längsachse dreht.

## Elektrischer Anschluss



**GEFAHR! Verletzungsgefahr!** Achten Sie darauf, dass die elektrische Anschlusseinheit nicht mit Wasser in Berührung kommt!

- ▶ S. 3, Punkt 2
- Elektrische Anschlusseinheit mit 4 Schrauben (8) an einer spritzwassergeschützten Stelle befestigen. Die Anschlussleitungen (9) müssen nach unten weisen.
- Netzstecker einstecken.

## Bedienung



**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!**  
Gerät schaltet nicht automatisch ab

Es können Schäden durch Trockenlauf oder heiß Trockenlauf bzw. Dauerbetrieb entstehen!

Gerät nicht trocken laufen lassen (Mindestwasserstand: ▶ *Technische Daten* – S. 8).

- ▶ S. 3, Punkt 2
- Pumpe mit Ein-Aus-Schalter (7) einschalten.

### Überlastschutz

Die Pumpe ist mit einem Überlastschutz ausgestattet, der bei Überlastung den Motor abschaltet.

Falls der Überlastschutz ausgelöst wurde:

1. Ursache der Überlastung beseitigen (▶ *Störungen und Hilfe* – S. 7).
2. Motorschutzschalter (6) betätigen.

## Reinigung und Wartung

### Reinigungs- und Wartungsübersicht Vor Ablassen in den Pumpenschacht

Was?	Wie?
Gehäuse, Druckleitung und Kabel auf Beschädigungen überprüfen.	Sichtprüfung.

### Nach Entnahme aus dem Pumpenschacht

Was?	Wie?
------	------

Gerät reinigen.

### Gerät äußerlich reinigen

Mit klarem Wasser abspülen. Hartnäckige Verschmutzungen mit einer Bürste und Spülmittel entfernen.

Um die Pumpe von innen zu spülen, Pumpe in einen Behälter mit klarem Wasser tauchen und kurz einschalten.



**Hinweis:** Vor dem Einsatz die Pumpe zunächst „einweichen“ damit evtl. vorhandene Schmutzrückstände das Gerät nicht blockieren.

## Aufbewahrung

Bei Frostgefahr Gerät und Zubehör abbauen, reinigen und frostgeschützt aufbewahren.



**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!**  
Frost zerstört Gerät und Zubehör, da diese stets Wasser enthalten!

## Störungen und Hilfe

### Wenn etwas nicht funktioniert...



**GEFAHR! Verletzungsgefahr!** Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle

**DE**

nach, bevor Sie sich an den Händler wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft nicht.	Keine Netzspannung?	Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen.
	Motor überhitzt durch: <ul style="list-style-type: none"> <li>zu hohe Flüssigkeitstemperatur?</li> <li>Blockierung durch Fremdkörper?</li> </ul>	Ursache der Überhitzung beseitigen und Gerät abkühlen lassen (max. Flüssigkeitstemperatur: ► <i>Technische Daten</i> – S. 8). Motorschutzschalter betätigen.
Pumpe läuft, aber fördert nicht.	Ansaugöffnungen verstopft?	Verstopfung beseitigen.
	Pumpe saugt Luft an?	Pumpe mehrmals aus- und einschalten, um Luft auszustoßen.
	Pumpe durch Fremdkörper blockiert?	Pumpe reinigen.
Förderleistung zu gering.	Förderhöhe zu groß?	Maximale Förderhöhe beachten (► <i>Technische Daten</i> – S. 8).
	Druckleitung verstopft?	Verstopfung beseitigen.
	Ansaugöffnungen verstopft?	Ansaugöffnungen reinigen.
	Druckleitung geknickt	Druckleitung gerade verlegen.
	Druckleitung undicht	Druckleitung abdichten.
Pumpe läuft sehr laut.	Pumpe saugt Luft an?	Sicherstellen, dass ausreichend Flüssigkeit vorhanden ist.

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

**Entsorgung****Gerät entsorgen**

Das auf Elektro- und Elektronikgeräten bzw. deren Verpackung oder Begleitdokumenten angebrachte Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Gerät nicht mit anderem Abfall zusammen entsorgt werden darf.



Die Nutzer tragen die Verantwortung, Altgeräte über ausgewiesene Sammelstellen zu entsorgen, um eine sachgerechte Weiterverarbeitung zu gewährleisten.

Informationen über verfügbare Sammelsysteme für Elektro- und Elektronik-Altgeräte erhalten sie an den Informationsschaltern in den Märkten und in den kommunalen Verwaltungsstellen.

Eine angemessene Handhabung der Altgeräte stellt sicher, dass möglicherweise vorhandene gefährliche Substanzen, Gemische oder Komponenten nicht in die Umwelt gelangen oder die menschliche Gesundheit beeinträchtigen und ermöglicht darüber hinaus die Rückgewinnung wertvoller sekundärer Rohstoffe.

Jeder Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sollte sich an den Bemühungen zum Schutz der Umwelt vor schädlichen Abfällen beteiligen.

**Verpackung entsorgen**

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.



- Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.

**Technische Daten**

Artikelnummer	118677
Modell	BTP 4500/E-4"
Nennspannung	230 V~, 50 Hz
Nennleistung	900 W
Schutzart	
• Pumpe	IPX8
• Elektrische Anschlusseinheit	IPX4
Kennlinie	► S. 4, Punkt 3
Max. Förderhöhe	60 m
Max. Fördermenge	4500 l/h
Kabellänge	20 m
Max. Eintauchtiefe	15 m
Max. Flüssigkeitstemperatur	35 °C
Anschlussgewinde Druckleitung	<b>30,3 mm</b> (G1")
Abmessungen Pumpe	ø 98 mm
Gewicht	12,5 kg



## Indice

<b>Prima di cominciare...</b> .....	<b>9</b>
<b>Per la vostra sicurezza</b> .....	<b>9</b>
<b>Panoramica del Suo apparecchio</b> .....	<b>10</b>
<b>Messa in funzione</b> .....	<b>10</b>
<b>Uso</b> .....	<b>11</b>
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	<b>11</b>
<b>Conservazione</b> .....	<b>11</b>
<b>Guasti e rimedi</b> .....	<b>11</b>
<b>Smaltimento</b> .....	<b>12</b>
<b>Dati tecnici</b> .....	<b>12</b>
<b>Reclami per difetti</b> .....	<b>75</b>

## Prima di cominciare...

### Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio è per pompare acque dolci e chiare da pozzi, pozzetti ed altri serbatoi d'acqua o per il funzionamento di apparecchi e sistemi di irrigazione.

Non può essere utilizzato per l'alimentazione di acqua potabile o per trasportare alimenti.

Materiali esplosivi, combustibili, aggressivi o dannosi per la salute come materie fecali non possono essere trasportati.

L'apparecchio non è adatto per utilizzo commerciale o industriale.

L'apparecchio non è per funzionamento prolungato (ad es. funzionamento pompa di circolazione durevole in impianti di filtraggio). Inoltre non è adatto per fluidi con materiali smeriglianti (ad es. sabbia) o con aggiunte di sporco, sabbia, fango o argilla.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eseguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

### Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



**PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali!** Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



**AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali!** Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



**ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni!** Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Situazione che può comportare danni materiali.



**Nota:** Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

## Per la vostra sicurezza

### Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se il dispositivo o una parte di esso presenta un difetto bisogna subito spegnerlo e smaltirlo nel modo corretto.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione o nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili!
- Assicurarsi sempre che l'apparecchio sia spento per evitare riaccensioni involontarie.
- Non usare apparecchi nei quali l'interruttore on/off non funziona correttamente.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

### Sicurezza elettrica

- Collegare gli apparecchi soltanto ad una presa di corrente con contatto di protezione correttamente installato.
- La protezione deve essere eseguita con un salvavita (interruttore di protezione) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che l'allacciamento di rete coincida con i dati d'allacciamento.

## IT

- Gli apparecchi si devono usare soltanto nei limiti indicati per la tensione, la potenza e la velocità nominale (vedi targhetta identificativa).
- Non toccare la spina con le mani bagnate! Scollegare la spina dalla presa a muro, afferrando soltanto la spina stessa e non tirando il cavo.
- Non piegare, schiacciare, trascinare o travolgere il cavo di rete; proteggerlo dai bordi taglienti, dall'olio e dal calore.
- Non sollevare mai l'apparecchio per il cavo; non utilizzare mai il cavo per altri scopi.
- Prima di ogni utilizzo controllare spina e cavo.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non utilizzare mai l'apparecchio con il cavo di rete danneggiato.
- Quando non si utilizza l'apparecchio, staccare sempre la spina.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente, accertarsi che l'apparecchio sia spento.
- Prima di staccare la spina dalla presa di corrente, spegnere sempre l'apparecchio.
- Disinserire la tensione di alimentazione dell'apparecchio durante il trasporto.
- Se la linea di collegamento alla rete dell'apparecchio viene danneggiata, è necessario farla sostituire dal produttore, da un servizio di assistenza clienti, oppure da una persona qualificata, per evitare eventuali pericoli.

### Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- Non è consentito tagliare o modificare il cavo di alimentazione; si invaliderebbe la garanzia!
- Le prolunghe non possono essere utilizzate.
- Prima di tutti i lavori sull'apparecchio staccare la spina.
- Non installare né accendere l'apparecchio, se persone o animali si trovano nel liquido, o hanno contatto con esso.
- Fare svolgere le riparazioni solo da un elettricista. In caso di riparazioni inadeguate sussiste il pericolo che il fluido penetri nella parte elettrica dell'apparecchio.
- Conversioni, modifiche arbitrarie sull'apparecchio nonché l'utilizzo di componenti non autorizzati sono proibiti.
- Le pompe sommerse per pozzi non sono adatte per l'acqua sabbiosa in quanto la sabbia danneggia le giranti e le guarnizioni e tale danno non è coperto dalla garanzia. In nessun caso la pompa deve essere vicina al fondo del pozzo; raccomandiamo una distanza minima di 50 cm dal fondo del pozzo o di non scendere al di sotto dell'apertura del filtro dei tubi del pozzo.
- Non rimuovere o coprire i simboli riportati sull'apparecchio. Gli avvisi non più leggibili sull'apparecchio si devono immediatamente sostituire.



Prima della messa in esercizio leggere e osservare le istruzioni per l'uso.

### Panoramica del Suo apparecchio

► P. 3, punto 1

1. Attacco pressione
  2. Occhielli di sospensione
  3. Carcassa pompa
  4. Aperture di aspirazione
- P. 3, punto 2
5. Unità di collegamento elettrica
  6. Salvamotore
  7. Interruttore on/off

### Dotazione

- Pompa
- Unità di collegamento elettrica
- Istruzioni per l'uso

### Messa in funzione

Prima della prima messa in funzione fissare una fune sufficientemente lunga sugli occhielli di sospensione.



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Non sollevare la pompa dal cavo o dal tubo pressione, poiché cavo e tubo pressione non sono per il carico di trazione da parte del peso della pompa.



**Nota:** Utilizzare funi sufficientemente portanti e resistenti ad acqua e raggi UV.

In caso di utilizzo durevole della pompa con fune lo stato della fune deve essere controllato regolarmente, perché con il tempo può deteriorarsi e lacerarsi.

### Collegare il tubo di mandata

Per utilizzi solo occasionali utilizzare un tubo flessibile per l'acqua.

In caso di utilizzo in un luogo fisso si consiglia l'utilizzo di tubi rigidi impiegando una valvola anti-ritorno. Questo impedisce un ritorno del fluido allo spegnimento.

(Filetto di connessione: ► *Dati tecnici* – p. 12)

- Avvitare il tubo di mandata al collegamento pressione.

Tutte le viti devono essere sigillate con nastro sigillante per filettature (ad es. nastro di Teflon).

- In caso di utilizzo di un tubo flessibile avvitare un supporto per i tubi adatto al collegamento pressione.
- Mettere il tubo stabilmente sui poggiatubi ed assicurarlo con una fascetta stringitubo.

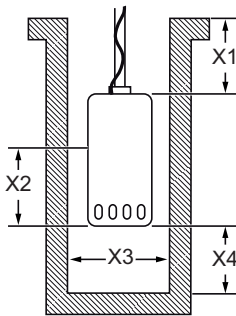
### Installazione



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** L'apparecchio non deve poggiare sul fondo del pozzo ma deve essere sospeso nell'acqua ad almeno 1 metro di altezza dal fondo.

Assicuratevi che il vostro pozzo abbia un'adeguata filtrazione per la sabbia.

L'apparecchio non è adatto al funzionamento in acqua sabbiosa. Qualora il fondo sia sabbioso, è necessario prima sciacquarlo per eliminare gli accumuli di sabbia. In caso di danni causati da acqua sabbiosa decade il diritto di garanzia.



X1 Max. profondità d'immersione = 15 m

X2 Min. altezza fluido sopra bordo inferiore della pompa = 45 cm

X3 Min. superficie =  $\varnothing$  11 cm

X4 Distanza minima dal fondo del vano pompa = 1 m

- Immergere nel/estrasse dal pozzo la pompa tenendola con una fune; non tirarla o immergerla mai tenendola dal cavo.
- Con una profondità di oltre 3 m fissare il cavo di collegamento a intervalli regolari con fascette anti-corrosione sulla fune.



**Nota:** In caso di cavo di collegamento non fissato può succedere che il cavo blocchi la pompa all'estrazione.

- Dopo aver applicato la fune fissare in maniera sicura l'estremità della fune.



**Nota:** Non azionare la pompa senza tubo pressione. Eviti che la pompa si giri sul suo asse longitudinale.

### Collegamento elettrico



**PERICOLO! Pericolo di ferimento!** Si assicuri che l'unità di collegamento elettrica non venga a contatto con l'acqua!

#### ► P. 3, punto 2

- Fissare l'unità di collegamento elettrico con 4 viti (8) in un punto protetto dagli spruzzi d'acqua. I cavi di collegamento (9) devono indicare verso il basso.
- Inserire la spina.

### Uso



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Il dispositivo non si spegne automaticamente

È possibile che si verifichino danni dovuti al funzionamento a secco, al surriscaldamento per funzionamento a secco o al funzionamento continuo!

Non lasciare funzionare l'apparecchio a secco (livello minimo acqua: ► *Dati tecnici* – p. 12).

#### ► P. 3, punto 2

- Accendere la pompa con il tasto on-off (7).

### Protezione contro il sovraccarico

La pompa è dotata di una protezione contro il sovraccarico che spegne il motore in caso di sovraccarico.

Se è scattata la protezione contro il sovraccarico:

1. Risolvere la causa del sovraccarico (► *Guasti e rimedi* – p. 11).
2. Azionare il tasto di protezione motore (6).

### Pulizia e manutenzione

#### Panoramica di pulizia e manutenzione

##### Prima dello scarico nel vano pompa

Cosa occorre fare?	Come?
--------------------	-------

Controllare corpo, tubo di mandata e cavo per verificare che non vi siano danni.	Esame visivo.
--	---------------

##### Dopo il prelievamento dal vano pompa

Cosa occorre fare?	Come?
--------------------	-------

Pulire l'apparecchio.	
-----------------------	--

#### Pulire esternamente l'apparecchio

Sciagquare con acqua pulita. Rimuovere lo sporco ostinato con una spazzola ed un detergente.

Per sciagquare la pompa dall'interno, immergere la pompa in un recipiente con acqua pulita ed accendere per poco.



**Nota:** Prima dell'utilizzo "ammorbidire" la pompa così residui di sporco eventualmente presenti non bloccano l'apparecchio.

### Conservazione

In caso di pericolo di congelamento smontare apparecchio ed accessori, pulire e conservare lontano dal ghiaccio.



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Il ghiaccio distrugge apparecchio ed accessori, perché questi contengono sempre acqua!

### Guasti e rimedi

#### Se qualcosa non funziona...



**PERICOLO! Pericolo di ferimento!** Riparazioni inadeguate possono causare un funzionamento non più sicuro del Suo apparecchio. Così Lei si mette in pericolo e mette in pericolo anche il Suo ambiente.

Spesso sono solo piccoli difetti che portano a un guasto. Di solito essi possono essere risolti facilmente dall'utente stesso. Si prega di controllare nella seguente tabella prima di rivolgersi al rivenditore. In tal modo si risparmiano molta fatica ed anche eventuali spese.

Problema/Guasto	Causa	Rimedio
La pompa non funziona.	Nessuna tensione di rete?	Controllare cavo, spina, presa e fusibile.

## IT

Problema/Guasto	Causa	Rimedio
	Il motore si surriscalda: <ul style="list-style-type: none"> <li>temperatura fluido troppo alta?</li> <li>Bloccaggio per corpo estraneo?</li> </ul>	Risolvere la causa del surriscaldamento e lasciare raffreddare l'apparecchio (max. temperatura del fluido: ► <i>Dati tecnici – p. 12</i> ). Azionare il tasto di protezione motore.
La pompa funziona ma non trasporta.	Aperture di aspirazione ostruite?	Risolvere l'ostruzione.
	La pompa aspira aria?	Spegnere e accendere più volte la pompa per espellere l'aria.
	Pompa bloccata da corpo estraneo?	Pulire la pompa.
Potenza di trasporto troppo bassa.	Altezza di trasporto troppo alta?	Osservare la massima altezza di trasporto (► <i>Dati tecnici – p. 12</i> ).
	Tubo di mandata ostruito?	Risolvere l'ostruzione.
	Aperture di aspirazione ostruite?	Pulire le aperture d'aspirazione.
	Tubo di mandata piegato	Mettere il tubo di mandata dritto.
	Tubo di mandata non stagno	Sigillare il tubo di mandata.
La pompa è molto rumorosa.	La pompa aspira aria?	Assicurarsi che sia presente fluido sufficiente.

Se non si è in grado di eliminare l'errore da soli, si prega di rivolgersi direttamente al rivenditore. Le riparazioni inappropriate invalidano la garanzia e possono causare costi aggiuntivi a suo carico.

## Smaltimento

### Smaltimento dell'apparecchio

Il simbolo del bidone barrato che si trova sugli apparecchi elettrici o elettronici oppure sull'imballaggio o sui documenti di accompagnamento indica che l'apparecchio non può essere smaltito insieme ai normali rifiuti.



Gli utenti sono responsabili dello smaltimento degli apparecchi vecchi mediante i punti di raccolta indicati, al fine di garantire una rielaborazione conforme.

Per informazioni sui sistemi di raccolta disponibili di apparecchi elettrici ed elettronici usati possono essere reperite presso gli sportelli informativi dei grandi magazzini oppure dei comuni.

Una gestione adeguata degli apparecchi usati garantisce che le sostanze pericolose, le miscele o altri componenti non giungano nell'ambiente, né che mettano in pericolo la salute umana, e consente inoltre il riciclo di materie prime preziose.

Ogni utente di apparecchi elettrici ed elettronici è responsabile dell'applicazione delle misure per la protezione dell'ambiente dai rifiuti dannosi.

### Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.



- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.

## Dati tecnici

Codice articolo	118677
Modello	BTP 4500/E-4"
Tensione nominale	230 V~, 50 Hz
Potenza nominale	900 W

Codice articolo	118677
Grado di protezione	
• Pompa	IPX8
• Unità di collegamento elettrica	IPX4
Curva caratteristica	► <i>P. 4, punto 3</i>
Max. altezza di trasporto	60 m
Max. quantità di trasporto	4500 l/h
Lunghezza del cavo	20 m
Max. profondità di immersione	15 m
Max. temperatura del fluido	35 °C
Raccordo filettato tubo di mandata	<b>30,3 mm</b> (G1")
Misure pompa	ø 98 mm
Peso	12,5 kg

## Table des matières

Avant de commencer...	13
Pour votre sécurité	13
Aperçu de l'appareil	14
Mise en service	14
Utilisation	15
Nettoyage et entretien	15
Entreposage	15
Dépannage et assistance	16
Mise au rebut	16
Spécifications techniques	16
Réclamations	75

## Avant de commencer...

### Utilisation conforme

Cet appareil est destiné au pompage d'eau douce et claire dans des fontaines, puits et autres réservoirs d'eau ou au fonctionnement d'appareils et de systèmes d'irrigation.

Il ne doit pas être employé pour l'alimentation en eau potable ainsi que pour le transport de produits alimentaires.

Il est également interdit de l'utiliser pour transporter des substances explosives, combustibles, agressives ou nocives ainsi que des matières fécales.

Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle ou industrielle.

Cette pompe n'est pas conçue pour une utilisation continue (p. ex. comme pompe de circulation à fonctionnement continu dans une station de filtration). De plus, elle ne convient pas non plus pour aspirer les liquides contenant des particules abrasives (p. ex. sable) ou des eaux chargées de salissures, sable, boues et argile.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

### Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :



**DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat !** Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.



**AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable !** Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



**ATTENTION ! Éventuelle risque de blessure !** Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



**AVIS ! Risque de dommages matériels !** Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



**Remarque :** Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

## Pour votre sécurité

### Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donner l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueuse, l'appareil doit être mis hors service et être éliminé de manière adéquate.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans un local à risque d'explosion, ni à proximité de liquides ou gaz inflammables !
- Sécurisez toujours l'appareil à l'arrêt contre toute remise en marche intempestive.
- N'utilisez aucun appareil dont le commutateur marche-arrêt ne fonctionne pas correctement.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

## FR

- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

### Sécurité électrique

- L'appareil ne doit être raccordé qu'à une prise présentant une mise à la terre réglementaire.
- La protection doit être assurée par un disjoncteur différentiel présentant un courant de fuite assigné de 30 mA maximum.
- Avant de brancher l'appareil, il doit être garanti que le branchement secteur correspond aux données de raccordement de l'appareil.
- L'appareil ne doit être utilisé que dans les limites des seuils définis en matière de tension, de puissance et de vitesse nominale (voir plaque signalétique).
- Ne pas toucher la fiche secteur avec les mains mouillées ! Enlever la fiche secteur par la prise et non pas en tirant sur le câble.
- Ne pliez pas, n'écrasez pas ou n'arrachez pas le câble secteur ; protégez-le des arêtes tranchantes, de l'huile et de la chaleur.
- Ne soulevez pas l'appareil par son câble et n'utilisez pas ce dernier à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.
- Contrôlez la prise et le câble avant chaque utilisation.
- En cas d'endommagement du câble secteur, débranchez immédiatement la fiche secteur. N'utilisez jamais l'appareil si le câble secteur est endommagé.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il faut toujours que la fiche secteur soit débranchée.
- Avant de brancher la fiche secteur, vérifiez que l'appareil est hors tension.
- Avant de débrancher la fiche secteur, éteignez toujours l'appareil.
- Lorsque vous transportez l'appareil, veillez à ce qu'il soit hors tension.
- Si le câble de raccordement au secteur de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé chez un fabricant, un service après-vente ou par une personne avec des qualifications similaires afin d'éviter tout danger.

### Consignes propres à l'appareil

- Le fait de couper ou de modifier le câble secteur n'est pas autorisé et annule la garantie !
- Ne pas utiliser de rallonges électriques.
- Avant d'entreprendre tout travail sur l'appareil, débranchez la fiche secteur.
- Ne jamais installer la pompe ou la mettre en route lorsque des personnes se trouvent dans le liquide que vous désirez pomper ou sont en contact avec ce dernier.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par un professionnel. Toute réparation incorrecte vous expose au risque de voir du liquide pénétrer dans la partie électrique de l'appareil.
- Il est interdit de modifier et de transformer l'appareil ainsi que d'y monter des pièces non homologuées.

- Les pompes de puits profond ne conviennent pas aux eaux qui contiennent du sable car celui-ci endommage les roues d'alimentation et les joints et ces dommages ne sont pas couverts par la garantie. La pompe ne doit en aucun cas se trouver à proximité de la source ; nous recommandons de maintenir une distance minimale de 50 cm par rapport au fond de la source ou à l'ouverture de filtrage.
- Les symboles apposés sur votre appareil ne doivent être ni retirés ni recouverts. Si certaines informations apposées sur l'appareil deviennent illisibles, elles doivent être immédiatement remplacées.



Lisez et respectez le manuel d'utilisation avant la mise en service de l'appareil.

### Aperçu de l'appareil

#### ► P. 3, point 1

1. Branchement de refoulement
2. Cœllets de suspension
3. Boîtier de la pompe
4. Orifices d'aspiration

#### ► P. 3, point 2

5. Unité électrique de branchement
6. Disjoncteur thermique du moteur
7. Interrupteur Marche/Arrêt

### Etendue de la livraison

- Pompe
- Unité électrique de branchement
- Manuel d'utilisation

### Mise en service

Avant la première mise en service, fixer un câble de longueur suffisante aux œillets de fixation.



**AVIS ! Risque de détériorations !** Ne pas soulever l'appareil en le tirant par le câble ou par le tuyau de refoulement, le câble et le tuyau n'étant pas conçus pour une traction incluant le poids propre de l'appareil.



**Remarque :** Utiliser un câble suffisamment résistant à l'eau et aux UV.

En cas d'utilisation continue de la pompe immergée avec câble, veuillez contrôler régulièrement le bon état du câble, car celui-ci peut rouiller et se casser.

### Raccordement du tuyau de refoulement

Lors d'usages épisodiques, utiliser un tuyau d'arrosage adapté.

Si l'utilisation se fait toujours au même endroit, il est conseillé d'employer des tuyaux fixes équipés d'une soupape anti-retour. Ceci empêche le refoulement du liquide au moment de la mise en marche.

(Filetage de raccord de branchement : ► *Spécifications techniques – p. 16*)

- Visser le tuyau de refoulement à l'embout correspondant.

Tous les filetages doivent être étanchéifiés (p. ex. avec un ruban téflon) pour éviter toute déperdition ou fuite d'eau.

- Lors de l'emploi d'un tuyau, visser l'embout sur le branchement du refoulement.
- Enfoncer le tuyau sur l'embout et le fixer à l'aide d'un collier.

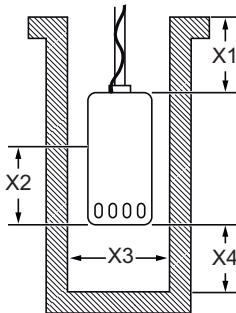
### Installation



**AVIS ! Risque de détériorations !** L'appareil ne doit pas être posé sur le fond de la source, mais suspendu dans l'eau à 1 m du fond minimum.

Assurez-vous la filtration de sable de votre puits soit suffisante.

L'appareil n'est pas approprié pour de l'eau sablonneuse. Si la source est sablonneuse, il doit être auparavant rincé pour éliminer les ensablements. En cas de dommages consécutifs à de l'eau sablonneuse, la prétention à la garantie est caduque.



- X1 Profondeur max. d'utilisation = 15 m
- X2 Hauteur minimale du liquide au dessus du bord supérieur de la pompe = 45 cm
- X3 Surface min. =  $\varnothing$  11 cm
- X4 Distance minimale par rapport au fond du puits = 1 m

- Faire descendre la pompe dans le puits et la remonter à l'aide d'une corde, ne jamais tirer ou faire descendre la pompe par le tuyau d'alimentation.
- A une profondeur de plus de 3 m, fixer à intervalles réguliers le câble de branchement au câble de retenue avec des colliers résistant à la corrosion.



**Remarque :** Si le câble de fixation n'est pas fixé, il peut arriver que le câble de branchement bloque la pompe lorsque vous la retirez du puits de pompage.

- Fixez solidement l'autre extrémité du câble retenant la pompe.



**Remarque :** Ne pas utiliser la pompe sans son tuyau de refoulement. Éviter que la pompe effectue des rotations autour de son axe longitudinal.

### Branchement électrique



**DANGER ! Risque de blessure !** Veiller à ce que l'unité de branchement électrique n'entre jamais en contact avec l'eau !

► P. 3, point 2

- Fixer l'unité électrique de branchement à un endroit qui n'est pas exposé aux éclaboussures avec 4 vis (8). Les conduites de branchement (9) doivent être dirigées vers le bas.
- Brancher la fiche secteur.

### Utilisation



**AVIS ! Risque de détériorations !** L'appareil ne s'éteint pas automatiquement

Un fonctionnement à sec, à chaud ou continu peut occasionner des dommages !

Ne pas faire fonctionner la pompe à sec (Niveau d'eau minimum : ► *Spécifications techniques* – p. 16).

► P. 3, point 2

- Mettre la pompe sous tension au moyen du commutateur marche/arrêt (7).

### Protection contre les surcharges

L'appareil est muni d'un système de protection qui coupe le moteur en cas de surcharge ou d'échauffement excessif.

Si le dispositif contre les surcharges est activé :

1. Éliminer la cause du blocage (► *Dépannage et assistance* – p. 16).
2. Actionner le disjoncteur de protection (6) du moteur.

### Nettoyage et entretien

#### Généralités sur le nettoyage et l'entretien

#### Avant la descente de la pompe dans le puits de pompage

Quoi ?	Comment ?
Vérifier l'absence de détériorations sur le boîtier, le tuyau de refoulement et le câble de la pompe.	Contrôle visuel.

#### Après avoir retiré la pompe du puits de pompage

Quoi ?	Comment ?
Nettoyer l'appareil.	

#### Nettoyage extérieur de l'appareil

Rincer à l'eau claire. Éliminer les salissures tenaces avec une brosse et un détergent.

Pour nettoyer l'intérieur de la pompe, la plonger dans un récipient contenant de l'eau claire et la mettre en marche un court instant.



**Remarque :** Avant toute utilisation, "faire tremper la pompe" pour éviter que des résidus ou salissures ne bloquent l'appareil.

### Entreposage

En cas de gel, démonter l'appareil et ses accessoires, le nettoyer et l'entreposer à l'abri du gel.



**AVIS ! Risque de détériorations !** Le gel détruit l'appareil et ses accessoires, car ces deux éléments contiennent toujours de l'eau !

**FR****Dépannage et assistance****En cas de problèmes...**

**DANGER ! Risque de blessure !** Toutes les réparations incorrectes peuvent provoquer anomalies et dysfonctionnements. Vous faites ainsi courir un risque inutile à vous-même, à autrui et à votre environnement.

Il s'agit souvent de petits défauts qui conduisent à une défectuosité. Vous pouvez souvent éliminer le problème par vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre revendeur. Vous économisez ainsi un dérangement et éventuellement aussi des coûts.

Défaut/Panne	Origine	Remède
La pompe ne fonctionne pas	L'appareil n'est pas sous tension ?	Vérifier les câbles, la fiche secteur, la prise de courant et le fusible.
	Le moteur est en surchauffe : <ul style="list-style-type: none"> <li>à la suite d'une trop haute température du liquide ?</li> <li>à la suite d'un blocage par un corps étranger ?</li> </ul>	Éliminer la cause de la surchauffe et laisser refroidir l'appareil (température maximale du liquide : ► <i>Spécifications techniques – p. 16</i> ). Actionner le dispositif de protection du moteur.
La pompe fonctionne mais ne transporte pas d'eau.	Orifices d'aspiration bouchés ?	Éliminer l'obstruction.
	La pompe aspire de l'air ?	Mettre la pompe en marche et l'arrêter plusieurs fois pour éliminer l'air.
	Pompe bloquée par un corps étranger ?	Nettoyer la pompe.
Débit trop faible.	Hauteur d'aspiration trop élevée ?	Respecter la hauteur maximale d'aspiration (► <i>Spécifications techniques – p. 16</i> ).
	Tuyau de refoulement bouché ?	Éliminer l'obstruction.
	Orifices d'aspiration bouchés ?	Nettoyer les orifices d'aspiration.
	Tuyau de refoulement plié	Veille à ce que le tuyau d'aspiration soit droit.
	Manque d'étanchéité du tuyau de refoulement	Étanchéifier le côté refoulement
La pompe fait beaucoup de bruit.	La pompe aspire de l'air ?	Vérifier qu'il y ait assez de liquide pour provoquer son enclenchement.

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre revendeur. Notez que la réalisation de réparations non conformes entraîne l'annulation de la garantie et vous entraîne éventuellement des coûts supplémentaires.

**Mise au rebut****Mise au rebut de l'appareil**

Le symbole de la poubelle barrée sur les appareils électriques et électroniques, sur leurs emballages ou documents d'accompagnement indique que ces appareils ne doivent pas être éliminés avec d'autres déchets.



Les utilisateurs sont tenus d'apporter les appareils usagés aux centres de collecte désignés pour les éliminer et ainsi garantir un traitement ultérieur approprié.

Vous trouverez des informations sur les systèmes de collecte disponibles pour les appareils électriques et électroniques usagés auprès des bureaux d'information des marchés et des autorités communales.

Une gestion appropriée des appareils usagés garantit que les substances, mélanges ou composants potentiellement nocifs ne sont pas rejetés dans l'environnement ou nuisent à la santé humaine et permet également de récupérer des matières premières secondaires précieuses.

Chaque utilisateur d'appareils électriques et électroniques devrait participer aux efforts visant à protéger l'environnement contre les déchets nocifs.

**Mise au rebut de l'emballage**

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.

- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.

**Spécifications techniques**

<b>Article no :</b>	<b>118677</b>
Modèle	BTP 4500/E-4"
Tension nominale	230 V~, 50 Hz
Puissance nominale	900 W



**Article no : 118677**

## Type de protection

- Pompe IPX8
- Unité électrique de branche-ment IPX4

Courbe caractéristique ► *P. 4, point 3*

Hauteur maximale de refoulement 60 m

Débit maximum 4500 l/h

Longueur du câble 20 m

Profondeur d'immersion maximum 15 m

Température maximum du liquide 35 °C

Filetage du raccord de refoulement **30,3 mm (G1")**

Dimensions de la pompe ø 98 mm

Poids 12,5 kg

**GB****Table of contents**

<b>Before you begin</b> .....	<b>18</b>
<b>For your safety</b> .....	<b>18</b>
<b>Your appliance at a glance</b> .....	<b>19</b>
<b>Commissioning</b> .....	<b>19</b>
<b>Operation</b> .....	<b>20</b>
<b>Cleaning and maintenance</b> .....	<b>20</b>
<b>Storing</b> .....	<b>20</b>
<b>Malfunctions and troubleshooting</b> .....	<b>20</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>21</b>
<b>Technical data</b> .....	<b>21</b>
<b>Claims for defects</b> .....	<b>75</b>

**Before you begin...****Intended use**

The appliance is intended for pumping clean fresh water from springs, wells, and other reservoirs, or for the operation of watering appliances and systems.

It must not be used for the drinking water supply or for the delivery of foodstuffs.

Explosive, flammable, aggressive or health-hazardous substances and faecal matter must not be pumped.

The appliance is not suitable for commercial or industrial use.

The appliance is not suitable for continuous running (e. g. permanent circulation in filter systems). It is also not suitable for use with liquids containing abrasive materials (e. g. sand) or containing mixtures of dirt, sand, mud or clay.

This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.

Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

**What are the meanings of the symbols used?**

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



**DANGER! Direct danger to life and risk of injury!** Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



**WARNING! Probable danger to life and risk of injury!** Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



**CAUTION! Possible risk of injury!** Dangerous situation that may lead to injuries.



**NOTICE! Risk of damage to the device!** Situation that may lead to property damage.



**Note:** Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

**For your safety****General safety instructions**

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the product or part of the product is defective, it must be taken out of operation and disposed of correctly.
- Never use the device in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Always ensure that a device which has been switched off cannot be restarted unintentionally.
- Do not use devices with an on/off switch that does not function correctly.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

**Electrical safety**

- The device may only be connected to a socket that is correctly installed and grounded.
- The fuse must be a residual current circuit-breaker with a measured residual current of no more than 30 mA.
- Make sure that the power supply corresponds with the connection specifications of the device before it is connected.
- The tool may only be used within the specified limitations for voltage and power (see type plate).
- Do not touch the mains plug with wet hands! Always pull out the mains plug at the plug and not by the cable.
- Do not bend, crush, pull or drive over the power cable, protect from sharp edges, oil and heat.
- Do not lift the device using the cable or use the cable for purposes other than intended.

- Check the plug and cable before each use.
- If the power cable is damaged immediately disconnect the plug. Never use the device if the power cable is damaged.
- If the device is not in use make sure the plug is pulled out.
- Make sure that the device is switched off before plugging in the mains cable.
- Make sure that the device is switched off before unplugging it.
- Disconnect the power supply before transporting the device.
- If the power connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or the manufacturer's customer service department or a similarly qualified person in order to prevent risks.

#### Device-specific safety instructions

- The cutting or modification of the power cable is not permitted and will void the guarantee!
- Extension cables must not be used.
- Disconnect the mains plug before all work on the appliance.
- Do not install and switch on the appliance if there are people or animals in the medium being pumped, or they are in contact with it.
- Repairs must be carried out only by a qualified electrician. If repairs are carried out incorrectly, there is a danger of liquid penetrating into the electrical components of the appliance.
- Retrofitting or making any unauthorised changes to the appliance, as well as the use of unapproved parts are prohibited.
- Deep well pumps are not suitable for sandy water, as the sand damages the impellers and seals, such damages are not covered by the warranty. Under no circumstances should the pump be placed near the bottom of the well; we recommend a minimum distance of 50 cm to the bottom of the well or to the filter opening of the well pipe.
- Symbols affixed to your tools may not be removed or covered. Information on the device that is no longer legible must be replaced immediately.



Read and observe the operating instructions before commissioning.

#### Your appliance at a glance

##### ► P. 3, item 1

1. Pressure connection
2. Suspension eyes
3. Pump casing
4. Suction openings

##### ► P. 3, item 2

5. Electrical connection unit
6. Motor protection switch
7. On/Off switch

#### What is included

- Pump
- Electrical connection unit

- Instructions for use

#### Commissioning

Attach a sufficiently long rope to the suspension eyes before first use.



**NOTICE! Risk of damage to the appliance!** Do not lift the pump with the cable or pressure hose as these are not designed for the tensile stress from the weight of the pump.



**Note:** Use a sufficiently strong rope which is resistant to water and to UV-radiation.

In the case of continuous use of the pump with the rope, the condition of the rope must be checked regularly as it can decay and break over time.

#### Connect pressure pipe

For occasional use, use a suitable water hose.

The use of rigid pipes with a non-return valve is recommended for use at a fixed location. This prevents return flow of the liquid when switching off.

(Threaded connection: ► *Technical data – p. 21*)

- Screw pressure line onto the pressure connection.

All threaded connections must be sealed with thread sealing tape (e. g. Teflon® tape).

- When using a hose, screw a suitable hose adapter onto the pressure connection.
- Push the hose firmly onto the hose adapter and secure with a hose clamp.

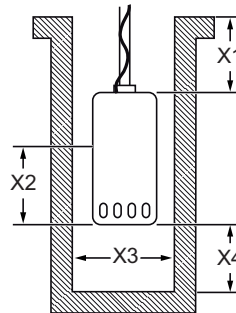
#### Installation



**NOTICE! Risk of damage to the appliance!** Do not place the device on the bottom of the well but must be suspended in the water at min. 1 m above the bottom.

Make sure that your well has sufficient sand filtering.

The device is not suitable for sandy water. The well must be cleaned in advance, if the well is sandy in order to clean silt. The warranty claim will be lapsed if the damage is caused by silted water.



X1 Max. submersion depth = 15 m

X2 Min. height of liquid above the underside of the pump = 45 cm

X3 Min. cross-section =  $\varnothing$  11 cm

**GB**

X4 Minimum separation from the base of the pump shaft = 1 m

- Use a rope to lower the pump into the well and to lift it out again, never use the cable for this purpose.
- If the depth is greater than 3 m, clip the connection cable to the rope at regular intervals, using corrosion-resistant clips.



**Note:** If the connection cable is not clamped, it can happen that the connection cable jams the pump when it is being drawn out.

- Tighten the end of the rope firmly after lowering.



**Note:** Do not operate the pump without pressure hose. Avoid the pump rotating around its longitudinal axis.

**Electrical connection**

**DANGER! Danger of injury!** Ensure that the electrical connection unit does not come into contact with water!

▶ *P. 3, item 2*

- Fix the electrical connection unit by means of 4 screws (8) in a location protected from splashes. The connection cables (9) must point downwards.
- Plug in the mains plug.

**Operation**

**NOTICE! Risk of damage to the appliance!** The device does not switch itself off automatically.

Damages may be caused if allowed to run dry or dry hot, or when used continuously!

Do not allow the appliance to dry-run (minimum water level: ▶ *Technical data – p. 21*).

▶ *P. 3, item 2*

- Switch on the pump at the On/Off switch (7).

**Overload protection**

The appliance is equipped with overload protection. This switches the motor off if it is overloaded.

If the overload protection was triggered:

1. Eliminate the cause of the overload (▶ *Malfunctions and troubleshooting – p. 20*).

Fault/malfunction	Cause	Remedy
Pump does not run.	No mains voltage?	Check cables, plug, socket and fuse.
	Motor overheats due to: <ul style="list-style-type: none"> <li>• liquid temperature too high?</li> <li>• blocking by foreign bodies?</li> </ul>	Eliminate the cause of the overheating and allow the appliance to cool down (max. temperature of liquid: ▶ <i>Technical data – p. 21</i> ). Actuate the motor protection switch.
	Suction openings blocked?	Rectify blockage.
Pump runs but does not pump.	Pump draws in air?	Switch the pump on and off several times in order to expel air.
	Pump blocked by foreign bodies?	Clean the pump.
	Delivery height too great?	Comply with maximum delivery height (▶ <i>Technical data – p. 21</i> ).

2. Actuate the motor protection switch (6).

**Cleaning and maintenance****Cleaning and maintenance overview****Before lowering into the pump shaft**

What?	How?
Check housing, pressure hose, and cable for damage	Visual inspection.

**After removal from the pump shaft**

What?	How?
Clean the appliance.	

**Cleaning the appliance externally**

Rinse with clean water. Remove stubborn contamination with a brush and detergent.

Submerge the pump in a container with clean water and switch on for a short time to rinse the inside of the pump.



**Note:** Before using the pump again, first “soak” it so that any possible dirt residues do not block the appliance.

**Storing**

If there is a risk of frost, dismantle the appliance and accessories, clean them and store in a place protected from frost.



**NOTICE! Risk of damage to the appliance!** Frost destroys the appliance and accessories, as these always contain water!

**Malfunctions and troubleshooting****In the event of a malfunction...**

**DANGER! Danger of injury!** Improperly conducted repairs may prevent your appliance from working safely. Such repairs will endanger you and your surroundings.

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Please consult the following table before contacting the vendor. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

Fault/malfunction	Cause	Remedy
	Pressure line blocked?	Rectify blockage.
	Suction openings blocked?	Clean suction openings.
	Pressure line kinked	Straighten pressure line.
	Pressure line leaks	Seal pressure pipe.
Pump runs very loudly.	Pump draws in air?	Ensure there is sufficient liquid present.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

<b>Item number</b>	<b>118677</b>
Weight	12,5 kg

## Disposal

### Disposal of the appliance

The symbol of the cross-out wheellie bin that is used on electrical or electronic equipment and packaging or accompanying documentation indicates that the device must not be disposed of with other waste.



The user is responsible for disposing of waste equipment at the collection points indicated so that materials can be correctly recycled.

Information on the collection points available for waste electrical and electronic equipment is available from the information desks in stores and municipal authorities.

Proper handling of waste equipment ensures that any hazardous substances, mixtures or components that may be present do not enter into the environment or impair human health and also ensures that valuable secondary raw materials are recycled.

All users of electrical and electronic devices should contribute to efforts to protect the environment from harmful waste.

### Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.



- Make these materials available for recycling.

## Technical data

<b>Item number</b>	<b>118677</b>
Model	BTP 4500/E-4"
Rated voltage	230 V~, 50 Hz
Rated power	900 W
Protection type	
• Pump	IPX8
• Electrical connection unit	IPX4
Characteristic curve	► <i>P. 4, item 3</i>
Max. supply height	60 m
Max. flow rate	4500 l/h
Cable length	20 m
Max. submersion depth	15 m
Max. liquid temperature	35 °C
(Threaded connection for pressure pipe)	<b>30,3 mm (G1")</b>
Pump dimensions	ø 98 mm

**CZ****Obsah**

<b>Dříve než začnete...</b> .....	<b>22</b>
<b>Pro Vaši bezpečnost</b> .....	<b>22</b>
<b>Přehled přístroje</b> .....	<b>23</b>
<b>Uvedení do provozu</b> .....	<b>23</b>
<b>Obsluha</b> .....	<b>24</b>
<b>Čištění a údržba</b> .....	<b>24</b>
<b>Uložení</b> .....	<b>24</b>
<b>Poruchy a náprava</b> .....	<b>24</b>
<b>Likvidace</b> .....	<b>25</b>
<b>Technické údaje</b> .....	<b>25</b>
<b>Reklamacce</b> .....	<b>75</b>

**Dříve než začnete...****Použití přiměřené určení**

Přístroj je určen k čerpání čisté sladké vody ze studní, šachet a jiných vodních rezervoárů nebo pro provoz zavlažovacích přístrojů a systémů.

Nesmí být použit pro dodávky pitné vody nebo pro čerpání potravin.

Čerpány nesmí být výbušné, hořlavé, agresivní nebo zdraví škodlivé látky ani fekálie.

Přístroj není vhodný pro profesionální nebo průmyslové použití.

Tento přístroj není vhodný pro trvalý provoz (např. trvalý cirkulační provoz ve filtračních zařízeních). Kromě toho není vhodný pro čerpání kapalin obsahujících abrazivní látky (např. písek) nebo kapalin s příměsí nečistot, písku, kalu nebo jílu.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a příložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

**Co znamenají použité symboly?**

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:



**NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života!** Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



**VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života!** Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



**UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění!** Nebezpečná situace s možným následkem zranění.



**OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje!** Situace s možným následkem věcných škod.



**Poznámka:** Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

**Pro Vaši bezpečnost****Všeobecné bezpečnostní pokyny**

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Jsou-li na přístroji nebo na některé jeho součásti závady, musí být vyřazen z provozu a odborně zlikvidován.
- Přístroj nepoužívejte v prostorech ohrožených výbuchem nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů!
- Vypnutý přístroj vždy zajistěte proti neúmyslnému zapnutí.
- Nepoužívejte nářadí, u něhož spínač Zap/Vyp řádně nefunguje.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

**Elektrická bezpečnost**

- Přístroj se smí připojit pouze na zásuvku s řádně instalovaným ochranným kontaktem.
- Zajištění přístroje se musí provést pomocí proudového chrániče (spínač FI) s dimenzovaným chybným proudem nepřesahujícím 30 mA.
- Před připojením přístroje se musí zabezpečit, aby síťová přípojka odpovídala hodnotám pro připojení přístroje.
- Přístroj se smí používat pouze v rámci uvedených limitů napětí, výkonu a otáček (viz typový štítek).
- Nedotýkejte se síťové zástrčky mokřými rukama! Síťovou zástrčku vytahujte vždy za konektor, ne za kabel.
- Síťový kabel nepřehýbat, nepřískřípnout, netahat nebo nepřejíždět, chránit před ostrými hranami, olejem a horkem.
- Přístroj nezdvíhejte za kabel a kabel nepoužívejte na žádné jiné účely.
- Před každým použitím zkontrolujte zástrčku a kabel.

- Při poškození síťového kabelu okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Nikdy nepoužívejte přístroj s poškozeným síťovým kabelem.
- Pokud se přístroj nepoužívá, musí být síťová zástrčka vždy vytažená.
- Před zasunutím síťové zástrčky zajistěte, aby byl přístroj vypnutý.
- Před vytažením síťové zástrčky přístroj vždy vypněte.
- Pro přepravu uveďte přístroj do stavu bez proudu.
- Pokud je síťový přívod tohoto přístroje poškozený, musí ho výrobce, jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaná osoba vyměnit, aby se zabránilo ohrožení.

### Upozornění specifická pro přístroj

- Odřezání nebo upravování síťového vedení je nepřípustné a vede k zániku záruky!
- Prodlužovací kabely se nesmí používat.
- Před veškerými pracemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku.
- Neinstalujte ani nezapínejte přístroj, pokud se v čerpaném médiu nacházejí osoby nebo zvířata, nebo jsou s čerpaným médiem v kontaktu.
- Opravy zásadně nechte provádět pouze odborným elektrikářem. Při neodborně provedených opravách hrozí nebezpečí, že kapalina se dostane do elektrické části přístroje.
- Přestavby, svévolné změny na přístroji i použití neschválených dílů je zakázáno.
- Hlubková čerpadla do studní nejsou vhodná pro vodu obsahující písek, protože písek poškozuje oběžná kola a těsnění. Na takové poškození se nevztahuje záruka. Čerpadlo nesmí za žádných okolností stát blízko dna studně. Doporučujeme vám dodržet minimální vzdálenost 50 cm od dna studně nebo od filtračního otvoru potrubí studně.
- Symboly, které se nacházejí na vašem přístroji, se nesmějí odstraňovat ani zakrývat. Nečitelné pokyny na přístroji se musí okamžitě vyměnit.



Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití, a řiďte se jím.

### Přehled přístroje

► S. 3, bod 1

1. Tlakový přípoj
2. Závěsná oka
3. Těleso čerpadla
4. Sací otvory

► S. 3, bod 2

5. Jednotka elektrického připojení
6. Ochranný jistič motoru
7. Hlavní vypínač

### Obsah dodávky

- Čerpadlo
- Jednotka elektrického připojení
- Návod k použití

### Uvedení do provozu

Před prvním uvedením do provozu upevněte na závěsná oka dostatečně dlouhé lanko.



**OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje!** Nezvedejte čerpadlo za kabel nebo hadici, protože kabel ani hadice nejsou dimenzovány na tahové zatížení hmotností čerpadla.



**Poznámka:** Použijte lanko s dostatečnou nosností a odolností proti vodě a UV záření. Při trvalém použití čerpadla s lankem musí být pravidelně kontrolován stav lanka, protože může časem degradovat a přetrhnout se.

### Připojení tlakového vedení

Při pouze příležitostném použití použijte vhodnou hadici na vodu.

Při použití na pevném stanovišti doporučujeme použití pevných trubek se současným použitím zpětného ventilu. Ten zabrání zpětnému tečení kapaliny po vypnutí čerpadla.

(Přípojný závit: ► *Technické údaje* – s. 25)

- Na tlakový přípoj přišroubujte tlakové vedení.

Všechna šroubení musí být utěsněna těsnicí páskou (např. teflonovou).

- Při použití hadice našroubujte na tlakový přípoj vhodný hadicový nátrubek.
- Hadici pevně nasadte na hadicový nátrubek a zajistěte ji stahovací objímkou.

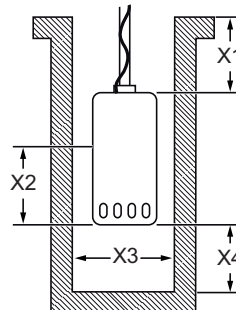
### Sestavení



**OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje!** Zařízení nesmí být postavené na samém dně studny, ale musí být zavěšeno ve vodě ve výšce min. 1 m nad dnem.

Zajistěte, aby měla vaše studně dostatečnou filtrační pískou.

Zařízení není vhodné pro provoz ve vodě s obsahem písku. Jestliže je studna písčitá, musí se nejprve propláchnout, aby se od písku vyčistila. Na poškození způsobené příměsí písku ve vodě se záruka nevztahuje.



X1 Max. hloubka ponoření = 15 m

X2 Min. výška hladiny kapaliny nad spodní hranou čerpadla = 45 cm

## CZ

- X3 Min. základní plocha =  $\varnothing$  11 cm
- X4 Minimální vzdálenost od dna čerpací šachty = 1 m
- Čerpadlo spouštějte do studny a vytahujte ze studny pomocí lana, nikdy nepoužívejte ke spouštění a vytahování čerpadla přívodní vedení.
  - Při hloubce větší než 3 m upevněte přípojný kabel v pravidelných rozestupech k lanku pomocí korozivzdorných spon.



**Poznámka:** Při neupevněném přípojném kabelu může při vytahování čerpadla dojít k jeho uvážnutí.

- Po spuštění čerpadla konec lanka bezpečně upevněte.



**Poznámka:** Nepoužívejte čerpadlo bez tlakové hadice. Vyvarujte se toho, aby se čerpadlo otáčelo kolem podélné osy.

### Elektrické připojení



**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění!** Dbejte na to, aby se jednotka elektrického připojení nedostala do kontaktu s vodou!

- ▶ S. 3, bod 2
- Elektrickou přípojnou jednotku upevněte pomocí 4 šroubů (8) na místě chráněném před stříkající vodou. Přípojná vedení (9) musí ukazovat směrem dolů.
- Zastrčte síťovou zástrčku.

### Obsluha



**OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje!** Přístroj se nevypne automaticky.

Při chodu nasucho nebo horkém chodu nasucho, příp. nepřetržitým provozu mohou vzniknout škody!

Nenechávejte přístroj běžet nasucho (minimální hladina vody: ▶ *Technické údaje* – s. 25).

- ▶ S. 3, bod 2
- Zapněte čerpadlo spínačem zap/vyp (7).

### Ochrana proti přetížení

Čerpadlo je vybaveno ochranou proti přetížení, která motor při přetížení vypne.

Pokud se ochrana proti přetížení aktivuje:

1. Odstraňte příčinu přetížení (▶ *Poruchy a náprava* – s. 24).
2. Stiskněte ochranný jistič (6) motoru.

### Čištění a údržba

#### Přehled čištění a údržby

#### Před spuštěním do čerpací šachty

Co?	Jak?
Zkontrolujte kryt, tlakové vedení a kabel, zda nejsou poškozeny	Vizuální kontrola.

#### Po vyjmutí z čerpací šachty

Co?	Jak?
Vyčištění přístroje.	

#### Vyčištění přístroje zvnějšíku

Opláchněte jej čistou vodou. Úporné nečistoty odstraňte kartáčem a saponátem.

Pro propláchnutí čerpadla uvnitř jej ponořte do nádoby s čistou vodou a krátce zapněte.



**Poznámka:** Před použitím čerpadla jej nechte chvíli namočené, aby případné zbytky nečistot mohly změkknout a přístroj neblokovaly.

### Uložení

Při nebezpečí mrazu přístroj a příslušenství demontujte, vyčistěte a uložte na místo, které není vystaveno mrazu.



**OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje!** Mráz přístroj a příslušenství zničí, protože tyto vždy obsahují vodu!

### Poruchy a náprava

#### Když něco nefunguje...



**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění!** Neodborné opravy mohou vést k tomu, že přístroj již nebude bezpečně fungovat. Tím ohrozíte sebe i své okolí.

Často jsou to jen drobné závady, které vedou ke vzniku poruchy. Většinou je můžete snadno sami odstranit. Než se obrátíte na prodejnu, podívejte se do následující tabulky. Ušetříte si tím mnoho námahy a případně i výdajů.

Chyba/porucha	Příčina	Odstranění
Čerpadlo se nerozbíhá.	Chybí síťové napětí?	Zkontrolujte kabel, zástrčku, zásuvku a pojistky.
	Přehřívá se motor: <ul style="list-style-type: none"> <li>• kvůli příliš vysoké teplotě kapaliny?</li> <li>• kvůli zablokování cizími tělesy?</li> </ul>	Odstraňte příčinu přehřívání a nechte přístroj vychladnout (max. teplota kapaliny: ▶ <i>Technické údaje</i> – s. 25). Stiskněte ochranný jistič motoru.
Čerpadlo běží, ale nečerpá.	Nejsou ucpané sací otvory?	Ucpání odstraňte.
	Čerpadlo nasává vzduch?	Několikrát čerpadlo zapněte a vypněte, aby se vzduch vytlačil.



Chyba/porucha	Příčina	Odstranění
	Je čerpadlo zablokováno cizími tělesy?	Vyčistěte čerpadlo.
Příliš malý výkon čerpání. Příliš velká výška čerpání?		Dbejte na maximální výšku čerpání (► <i>Technické údaje</i> – s. 25).
	Tlakové vedení je ucpané?	Ucpání odstraňte.
	Nejsou ucpané sací otvory?	Vyčistěte sací otvory.
	Zlomené tlakové vedení	Položte tlakové vedení rovně.
	Netěsné tlakové vedení	Utěsněte tlakové vedení.
Čerpadlo běží příliš hlasitě.	Čerpadlo nasává vzduch?	Zajistěte, aby byl k dispozici dostatek kapaliny.

Nemůžete-li závadu odstranit sami, obraťte se přímo na prodejnu. Mějte na paměti, že při neodborné opravě zanikají nároky ze záruky a případně Vám mohou vzniknout i další výdaje.

## Likvidace

### Likvidace přístroje

Symbol přeškrtnuté nádoby na odpad na elektrických a elektronických zařízeních, příp. na jejich obalech nebo v průvodních dokumentech znamená, že se dané zařízení nesmí likvidovat spolu s dalším odpadem.



Uživatel nese zodpovědnost za likvidaci použitých zařízení prostřednictvím stanovených sběrných míst, aby se zajistilo správné další zpracování.

Informace týkající se dostupných sběrných systémů elektrických a elektronických zařízení získáte v prodejních nebo od správních orgánů zodpovědných za komunální odpad.

Vhodným zacházením s použitými zařízeními se zajistí, že se případně nebezpečné látky, směsi nebo komponenty nedostanou do životního prostředí ani nebudou mít vliv na zdraví osob. Kromě toho se tím docílí získání cenných druhotných surovin.

Každý uživatel elektrických a elektronických zařízení by měl podpořit úsilí na ochranu životního prostředí před škodlivým odpadem.

### Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušně označených plastů, které mohou být recyklovány.



- Předějte tyto části na recyklaci.

## Technické údaje

<b>Číslo položky</b>	<b>118677</b>
Model	BTP 4500/E-4"
Jmenovitý výkon	230 V~, 50 Hz
Jmenovitý výkon	900 W
Stupeň krytí	
• Čerpadlo	IPX8
• Jednotka elektrického připojení	IPX4
Charakteristika	► S. 4, bod 3
Max. výška čerpání	60 m
Max. čerpané množství	4500 l/h
Délka kabelu	20 m
Max. hloubka ponoření	15 m

<b>Číslo položky</b>	<b>118677</b>
Max. teplota kapaliny	35 °C
Přípojný závit tlakového vedení	<b>30,3 mm</b> (G1")
Rozměry čerpadla	ø 98 mm
Hmotnost	12,5 kg

**SK****Obsah**

Než začnete...	26
Pre vašu bezpečnosť	26
Prehľad o prístroji	27
Uvedenie do prevádzky	27
Obsluha	28
Čistenie a údržba	28
Uskladnenie	28
Poruchy a náprava	28
Likvidácia	29
Technické údaje	29
Reklamácie	75

**Než začnete...****Použitie pre daný účel**

Prístroj je určený na čerpanie čistej sladkej vody zo studní, šácht a iných zásobníkov vody, alebo na prevádzku zavlažovacích zariadení a systémov.

Nesmie sa používať na zásobovanie pitnou vodou alebo na čerpanie potravín.

Čerpať sa nesmú výbušné, horľavé, agresívne alebo zdravie ohrozujúce látky a fekálie.

Prístroj nie je vhodný na komerčné a priemyselné použitie.

Prístroj nie je vhodný na nepretržitú prevádzku (napr. nepretržitá cirkulačná prevádzka vo filtračných zariadeniach). Okrem toho nie je vhodný na kvapaliny s brúsnymi látkami (napr. piesok) alebo s prísadami nečistôt, piesku, bahna alebo hliny.

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajú len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

**Čo znamenajú použité symboly?**

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



**NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia!** Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



**VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia!** Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



**UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia!** Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



**OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!** Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.



**Poznámka:** Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

**Pre vašu bezpečnosť****Všeobecné bezpečnostné pokyny**

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.
- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerešpektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezpečnom stave. Ak je zariadenie alebo jeho časť chybná, musí sa vyradiť z prevádzky a odbornou zlikvidovať.
- Prístroj nepoužívajte v priestoroch ohrozených výbuchom alebo v blízkosti horľavých kvapalín či plynov!
- Vypnutý prístroj vždy zabezpečte proti neúmyselnému zapnutiu.
- Nepoužívajte náradie, u ktorého zapínač/vypínač riadne nefunguje.
- Udržujte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Uchovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
- Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a/alebo vedomostí, iba ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo boli touto osobou poučené o tom, ako toto zariadenie používať.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

**Elektrická bezpečnosť**

- Prístroj sa smie zapojiť len do zásuvky s riadne nainštalovaným ochranným kontaktom.
- Zaistenie prístroja sa musí uskutočniť pomocou prúdového chrániča (spínač FI) s dimenzovaným chybným prúdom nie viac ako 30 mA.
- Pred zapojením prístroja musí byť zabezpečené, že sieťová prípojka zodpovedá prípojným údajom prístroja.
- Prístroj sa smie používať iba v rámci uvedených limitov napätia, výkonu a menovitých otáčok (pozri štítok typu).
- Sieťovú zástrčku nechytajte vlhkými rukami! Sieťovú zástrčku ťahajte vždy za zástrčku, nie za kábel.

- Sieťový kábel neohýbajte, neprivierajte, nemykajte ním, ani po ňom neprechádzajte; chráňte pred ostrými hranami, olejom a vysokými teplotami.
- Prístroj nedvíhajte uchopením za kábel alebo kábel nepoužívajte iným spôsobom.
- Pred každým použitím skontrolujte zástrčku a kábel.
- Pri poškodení sieťového kábla ihneď vytriahnite sieťovú zástrčku. Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodeným sieťovým káblom.
- Ak sa prístroj nepoužíva, musí byť sieťová zástrčka stále vytriahnutá.
- Pred zasunutím sieťovej zástrčky zabezpečte, aby bol prístroj vypnutý.
- Pred vytriahnutím sieťovej zástrčky prístroj vždy vypnite.
- Prístroj pri preprave odpojte od prúdu.
- Ak je sieťový privod tohto prístroja poškodený, musí ho výrobca, jeho zákaznicky servis alebo podobne kvalifikovaná osoba vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniu.

### Špecifické pokyny k prístroju

- Odrezanie alebo upravenie sieťového vedenia je nepripustné a vedie k zániku záruky!
- Predlžovacie káble sa nesmú používať.
- Pred všetkými prácami na zariadení vytriahnite sieťovú zástrčku.
- Prístroj neinštalujte a nezapínajte vtedy, keď sa v dopravovanom médiu nachádzajú osoby alebo zvieratá, alebo sú s ním v kontakte.
- Vykonaním opráv poverte zásadne iba odborného elektrikára. Pri neodborne vykonávaných opravách existuje nebezpečenstvo, že kvapalina vnikne do elektriky prístroja.
- Prestavby, svojvoľné úpravy prístroja a použitie nepovolených dielov sú zakázané.
- Hĺbkové čerpadlá do studní nie sú vhodné na vodu obsahujúcu piesok, pretože piesok poškodzuje obežné kolesá a tesnenia a na takéto poškodenie sa nevzťahuje záruka. Čerpadlo nesmie byť za žiadnych okolností umiestnené blízko dna studne; odporúčame vám dodržať minimálnu vzdialenosť 50 cm od dna studne alebo od filtračného otvoru potrubia studne.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom prístroji, sa nesmú odstraňovať ani zakrývať. Nečitateľné upozornenia na prístroji sa musia okamžite vymeniť.



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na používanie a dodržiavajte ho.

### Prehľad o prístroji

► S. 3, bod 1

1. Tlaková prípojka
2. Závesné oká
3. Teleso čerpadla
4. Nasávacie otvory

► S. 3, bod 2

5. Elektrická pripojovacia jednotka
6. Istič motora

7. Tlačidlo zap./vyp.

### Rozsah dodávky

- Čerpadlo
- Elektrická pripojovacia jednotka
- Návod na obsluhu

### Uvedenie do prevádzky

Pred prvým uvedením do prevádzky pripevnite dostatočne dlhé lano k závesným okám.



**OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja!** Čerpadlo nedvíhajte za kábel alebo za tlakovú hadicu, pretože kábel ani tlaková hadica nie sú usposobené na zaťaženie ťahom hmotnosťou čerpadla.



**Poznámka:** Použite dostatočne nosné lano, odolné proti vode a UV.

Pri stálom používaní čerpadla s lanom sa musí pravidelne kontrolovať stav lana, pretože časom môže strúchnivieť a pretrhnúť sa.

### Pripojenie výtlačného potrubia

Pri príležitostnom používaní použite vhodnú hadicu na vodu.

Pri používaní na stálom mieste sa odporúča použitie pevných rúr spolu so spätným ventilom. Ten zabráni spätnému toku kvapaliny pri vypnutí.

(Pripojný závit: ► *Technické údaje* – s. 29)

- Výtlačné potrubie naskrutkujte na tlakovú prípojku.

Všetky skrutkové spoje musia byť utesnené tesniacou páskou na závit (napr. teflonovou páskou).

- Pri používaní hadice priskrutkujte k tlakovej prípojke vhodnú hadicovú nadstavce.
- Hadicu pevne nasadte na hadicový nadstavec a zaistíte hadicovou sponou.

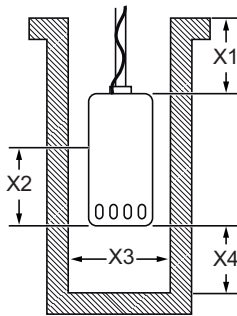
### Inštalácia



**OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja!** Prístroj nesmie stáť na dne studne, ale musí visieť vo vode min. 1 m nad dnom.

Zabezpečte, aby mala vaša studňa dostatočnú filtráciu piesku.

Prístroj nie je vhodný pre piesčitú vodu. Ak by bola studňa piesčitá, musí sa vopred prepláchnuť, aby sa odstránilo zanesenie pieskom. V prípade škôd spôsobených piesčitou vodou zaniká nárok na záruku.

**SK**

- X1 Max. hĺbka ponoru = 15 m  
 X2 Min. výška kvapaliny nad dolnou hranou čerpadla = 45 cm  
 X3 Min. základná plocha =  $\varnothing$  11 cm  
 X4 Minimálny odstup od dna čerpadlovej šachty = 1 m
- Pumpu spúšťajte do a vyťahujte zo studne po lane, nikdy nespúšťajte ani neťahajte za prírodné vedenie.
  - Pri hĺbke viac ako 3 m pripevnite pripojovací kábel k lanu v pravidelných odstupoch sponami odolnými proti korózii.



**Poznámka:** Ak pripojovací kábel nie je upevnený, môže sa stať, že sa čerpadlo pri vyťahovaní zasekne za pripojovací kábel.



– Po spustení bezpečne upevnite koniec lana.

**Poznámka:** Čerpadlo neprevádzkujte bez tlakovej hadice. Zabráňte otáčaniu čerpadla okolo pozdĺžnej osi.

### Elektrické pripojenie



**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zranenia!** Dávajte pozor, aby elektrická pripojovacia jednotka neprišla do kontaktu s vodou!

### ► S. 3, bod 2

- Elektrickú pripojovaciu jednotku pomocou 4 skrutiek (8) pripevnite k miestu chránenému proti striekajúcej vode. Pripojovacie vedenia (9) musia smerovať nadol.
- Zasuňte sieťovú zástrčku.

### Obsluha



**OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja!** Prístroj sa automaticky nevypne

Pri chode nasucho alebo horúcim chode nasucho, resp. nepretržitej prevádzke môžu vzniknúť škody!

Prístroj nenechajte bežať nasucho (minimálna hladina vody: ► *Technické údaje* – s. 29).

### ► S. 3, bod 2

- Zapnite čerpadlo spínačom zap./vyp. (7).

### Ochrana proti preťaženiu

Čerpadlo je vybavené ochranou proti preťaženiu, ktorá pri preťažení vypne motor.

Ak bola aktivovaná ochrana proti preťaženiu:

1. Odstráňte príčinu preťaženia (► *Poruchy a náprava* – s. 28).
2. Stlačte istič motora (6).

### Čistenie a údržba

#### Prehľad čistenia a údržby

##### Pred spustením do čerpadlovej šachty

Čo?	Ako?
Skontrolujte prípadné poškodenie skrine, tlakového potrubia a káblov.	Vizuálna kontrola.

##### Po vybratí z čerpadlovej šachty

Čo?	Ako?
Vyčistite prístroj.	

##### Vyčistite prístroj zvonku

Umyte čistou vodou. Nepoddajnú nečistotu odstráňte kefou a prostriedkom na umývanie.

Ak chcete čerpadlo opláchnuť zvnútra, ponorte ho do nádoby s čistou vodou a na chvíľu ho zapnite.



**Poznámka:** Čerpadlo pred použitím najskôr „namočte“, aby prípadné zvyšky nečistôt neblokovali prístroj.

### Uskladnenie

Ak hrozí nebezpečenstvo výskytu mrazov, prístroj a príslušenstvo odmontujte, vyčistite a uskladnite na mieste chránenom pred mrazmi.



**OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja!** Mráz ničí prístroj a príslušenstvo, keďže vždy obsahuje vodu!

### Poruchy a náprava

#### Keď niečo nefunguje...



**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zranenia!** Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že váš prístroj už nebude bezpečne fungovať. Tým ohrozujete seba a svoje okolie.

Často sú to len malé chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich ľahko dokážete odstrániť sami. Skôr než sa obrátite na predajcu, pozrite sa najprv do nasledujúcej tabuľky. Ušetríte si tak veľa námahy, prípadne aj náklady.

Chyba/porucha	Príčina	Náprava
Čerpadlo nebeží.	Žiadne sieťové napätie?	Skontrolujte kábel, zástrčku, zásuvku a poistku.

Chyba/porucha	Príčina	Náprava
	Prehriaty motor: <ul style="list-style-type: none"> <li>• príliš vysoká teplota kvapaliny?</li> <li>• Zablokovanie cudzími telesami?</li> </ul>	Odstráňte príčinu prehriatia a nechajte prístroj vychladnúť (max. teplota kvapaliny: ► <i>Technické údaje</i> – s. 29). Stlačte istič motora.
Čerpadlo beží, ale nečerpá.	Upchané nasávacie otvory?	Odstráňte upchanie.
	Nasáva čerpadlo vzduch?	Čerpadlo viackrát vypnite a zapnite, aby sa vypustil vzduch.
	Čerpadlo zablokované cudzími telesami?	Vyčistite čerpadlo.
Príliš nízky čerpací výkon.	Príliš vysoká dopravná výška?	Dodržte maximálnu dopravnú výšku (► <i>Technické údaje</i> – s. 29).
	Upchané výtlačné potrubie?	Odstráňte upchanie.
	Upchané nasávacie otvory?	Vyčistite nasávacie otvory.
	Ohnuté výtlačné potrubie	Výtlačné potrubie položte rovno.
	Netesné výtlačné potrubie	Utesniť tlakové potrubie.
Čerpadlo je veľmi hlučné. Nasáva čerpadlo vzduch?		Zabezpečte, aby bolo k dispozícii dostatočné množstvo kvapaliny.

Ak chybu nedokážete odstrániť sami, obráťte sa priamo na predajcu. Nezabúdajte, že v dôsledku neodborných opráv zaniká aj nárok na poskytnutie záruky, prípadne vám môžu vzniknúť dodatočné náklady.

## Likvidácia

### Likvidácia zariadenia

Symbol prečiarknutej nádoby na odpad na elektrických a elektronických zariadeniach, resp. na ich obaloch alebo sprievodných dokumentoch znamená, že nie je povolené likvidovať zariadenie spolu s ďalším odpadom.



Používateľ nesie zodpovednosť likvidovania starých zariadení prostredníctvom definovaných zberných miest, aby zabezpečil správne ďalšie spracovanie.

Informácie týkajúce sa dostupných zberných systémov elektrických a elektronických zariadení získate v predajniach alebo správnych orgánoch zodpovedných za komunálny odpad.

Vhodná manipulácia so starými zariadeniami zabezpečuje, že sa prípadné nebezpečné látky, zmesi alebo komponenty nedostanú do životného prostredia ani nebudú mať vplyv na zdravie osôb. Okrem toho umožňuje získanie cenných druhotných surovín.

Každý používateľ elektrických a elektronických zariadení by mal podporiť úsilie na ochranu životného prostredia pred škodlivým odpadom.

### Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a príslušným spôsobom označených plastov, ktoré sa majú recyklovať.



– Odvezte tieto materiály na recykláciu.

## Technické údaje

Číslo výrobku	118677
Model	BTP 4500/E-4"
Menovité napätie	230 V~, 50 Hz
Menovitý výkon	900 W

### Číslo výrobku 118677

#### Krytie

- Čerpadlo IPX8
- Elektrická pripojovacia jednotka IPX4

#### Charakteristika

► S. 4, bod 3

Max. dopravná výška	60 m
Max. dopravované množstvo	4500 l/h
Dĺžka kábla	20 m
Max. hĺbka ponoru	15 m
Max. teplota kvapaliny	35 °C
Prípojny závit tlakového potrubia	30,3 mm (G1")
Rozmery čerpadla	ø 98 mm
Hmotnosť	12,5 kg

**PL****Spis treści**

<b>Przed rozpoczęciem użytkowania...</b>	<b>30</b>
<b>Dla Państwa bezpieczeństwa</b>	<b>30</b>
<b>Urządzenie w zarysie</b>	<b>31</b>
<b>Uruchomienie</b>	<b>31</b>
<b>Obsługa</b>	<b>32</b>
<b>Czyszczenie i konserwacja</b>	<b>32</b>
<b>Magazynowanie</b>	<b>32</b>
<b>Uszkodzenia i sposób ich usunięcia</b>	<b>32</b>
<b>Utylizacja</b>	<b>33</b>
<b>Dane techniczne</b>	<b>33</b>
<b>Roszczenia gwarancyjne</b>	<b>75</b>

**Przed rozpoczęciem użytkowania...****Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Urządzenie przeznaczone jest do pompowania czystej wody słodkiej ze studni, szybów i innych zbiorników wodnych lub do pracy z urządzeniami i systemami nawadniającymi.

Urządzenia nie należy używać do zasilania wody pitnej lub do pompowania środków spożywczych.

Nie należy pompować materiałów wybuchowych, palnych, agresywnych i szkodliwych dla zdrowia, jak również fekaliiów.

Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania przemysłowego.

Urządzenie nie jest przystosowane do pracy w trybie ciągłym (n p. ciągła praca obiegowa w urządzeniach filtracyjnych). Poza tym pompa nie nadaje się do tłoczenia cieczy zawierających substancje ściernie (n p. piasek) lub zanieczyszczenia, piasek, osad lub glinę.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Koniecznie przestrzegać uznanych przepisów o zapobieganiu wypadkom i załączonych wskazań bezpieczeństwa.

Wykonywać tylko czynności opisane w niniejszej instrukcji użycia. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za wynikające stąd szkody.

**Co oznaczają zastosowane symbole?**

Ostrzeżenia i informacje w niniejszej instrukcji obsługi są wyraźnie oznaczone. W instrukcji wykorzystano następujące symbole:



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia!** Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



**OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub odniesienia obrażeń!** Sytuacja stanowiąca zagrożenie, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



**PRZESTROGA! Możliwe niebezpieczeństwo zranienia!** Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!** Sytuacja, która może spowodować straty materialne.



**Wskazówka:** Informacje pozwalające na lepsze zrozumienie obsługi.

**Dla Państwa bezpieczeństwa****Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazań bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenie wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeśli urządzenie lub jego część jest uszkodzona, należy je wyłączyć i fachowo zutylizować.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem ani w pobliżu cieczy i gazów palnych!
- Wyłączone urządzenie zawsze zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.
- Nie używać urządzeń z uszkodzonym włącznikiem/wyłącznikiem.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyta ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcje na temat użytkowania urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

**Bezpieczeństwo elektryczne**

- Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda wtykowego z prawidłowo zainstalowanym stykiem ochronnym.
- Zabezpieczenie musi być zrealizowane za pomocą ochronnego wyłącznika różnicowego o obliczeniowym prądzie uszkodzeniowym nie większym niż 30 mA.

- Przed podłączeniem urządzenia należy upewnić się, że przyłączy sieciowe odpowiada danym przyłączeniowym urządzenia.
- Urządzenie wolno stosować tylko w podanym zakresie napięcia, mocy i nominalnej prędkości obrotowej (patrz tabliczka znamionowa).
- Nie dotykać wtyczki mokrymi dłońmi! Kabel sieciowy zawsze odłączać pociągając za wtyczkę a nie kabel.
- Nie wolno zaginać, zginać lub przejeżdżać przez kabel sieciowy; chronić przed ostrymi krawędziami, olejem i gorącym.
- Urządzenia nie wolno podnosić za kabel ani używać kabli w celach niezgodnych z przeznaczeniem.
- Przed każdym użyciem sprawdzać wtyczkę i przewód.
- W razie uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem sieciowym.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, wtyczka musi być zawsze wyciągnięta z gniazda.
- Przed włożeniem wtyczki do kontaktu upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z kontaktu zawsze wyłączać urządzenie.
- Na czas transportu odłączyć urządzenie od prądu.
- Uszkodzony kabel sieciowy należy przekazać do wymiany producentowi lub jego serwisowi bądź osobie posiadającej podobne kwalifikacje. Pozwoli to wyeliminować zagrożenie.

#### Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- Obcinanie lub modyfikowanie przewodu zasilającego jest zabronione i powoduje utratę rękojmi!
- Nie należy używać przewodów przedłużających.
- Wyjąć wtyczkę z gniazda przed wszystkimi pracami przy urządzeniu.
- Urządzenia nie instalować i nie włączać, jeśli w tłoczonym medium znajdują się osoby lub zwierzęta lub mają z nim kontakt.
- Naprawy z reguły zlecać specjalistom elektrykom. W razie niewłaściwie wykonanych napraw istnieje niebezpieczeństwo przedostania się cieczy do instalacji elektrycznej urządzenia.
- Zabrania się przeróbek, samodzielnych zmian urządzenia oraz stosowania nieatestowanych części.
- Pompy studienne nie nadają się do wody piaszczystej, ponieważ piasek uszkadza koła pompy i uszczelki; takie uszkodzenia nie są objęte rękojmią. W żadnym wypadku pompa nie może być ustawiona w pobliżu dna studni; zalecamy zachowanie co najmniej minimalnej odległości 50cm od dna studni lub do otworu filtra rury studziennej.
- Zabrania się zdejmowania lub przykrywania symboli znajdujących się na urządzeniu. Nieczytelne informacje na urządzeniu należy niezwłocznie wymienić.



Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej.

## Urządzenie w zarysie

### ► Str. 3, ustęp 1

1. Przyłączy ciśnieniowe
2. Ucha do zawieszenia
3. Obudowa pompy
4. Otwory zasysania

### ► Str. 3, ustęp 2

5. Zespół elektryczny
6. Wyłącznik ochronny silnika
7. Włącznik/wyłącznik

## Zakres dostawy

- Pompa
- Zespół elektryczny
- Instrukcja obsługi

## Uruchomienie

Przed pierwszym uruchomieniem do ucha przymocować dostatecznie długą linę.



**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia!** Pompy nie podnosić za przewód lub wąż ciśnieniowy, gdyż nie są one przeznaczone na obciążenie ciężarem pompy.



**Wskazówka:** Używać liny o dostatecznej nośności, odpornej na wodę i promieniowanie UV.

W przypadku ciągłego zastosowania pompy z liną zaleca się regularne sprawdzanie stanu liny, ponieważ z czasem może skruszeć i pęknąć.

## Podłączenie przewodu ciśnieniowego

Jeśli z pompy korzysta się tylko sporadycznie, można użyć odpowiedniego węża wodnego.

W przypadku zastosowania w stałym miejscu zaleca się użycie sztywnych rurek oraz zaworu zwrotnego. Zapobiega to cofaniu się cieczy po wyłączeniu.

(gwint przyłącza: ► *Dane techniczne – str. 33*)

- Przewód ciśnieniowy przykręcić do króćca ciśnieniowego.

Wszystkie połączenia gwintowe należy uszczelnić taśmą (n p. teflonową).

- Jeśli używa się węża, odpowiedni króciec węża przykręcić do przyłącza ciśnieniowego.
- Wąż założyć mocno na króciec i zamocować opaską.

## Ustawienie

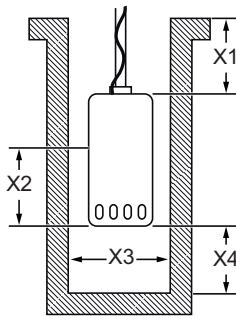


**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia!** Urządzenie nie może stać na dnie studni, lecz musi być zawieszane co najmniej 1 m na dnem w wodzie.

Upewnić się, że studnia dysponuje dostatecznym filtrowaniem piaskowym.

Urządzenie nie jest przeznaczone do wody zapiaszczonej. Jeśli studnia jest zapiaszczona, należy ją wcześniej przepłukać, aby usunąć osady piasku. W przypadku uszkodzeń spowodowanych zapiaszczoną wodą roszczenia gwarancyjne zostaną unieważnione.

PL



- X1 max. głębokość zanurzenia = 15 m  
 X2 min. wysokość cieczy powyżej dolnej krawędzi pompy = 45 cm  
 X3 min. powierzchnia dna =  $\varnothing$  11 cm  
 X4 min. odległość od dna szybu = 1 m
- Pompę spuszczać do studni i wyciągać na linie, pompy nigdy nie opuszczać i nie wciągać za przewody.
  - Przy głębokości powyżej 3 m kabel elektryczny w regularnych odstępach przymocować do liny opaskami zabezpieczonymi przed korozją.



**Wskazówka:** jeśli nie przymocuje się kabla elektrycznego, to może się zdarzyć, że kabel zakleszczy pompę podczas wyciągania.

- Po spuszczeniu na linie zamocować bezpiecznie koniec liny.



**Wskazówka:** Pompy nie uruchamiać bez węża ciśnieniowego. Unikać obracania się pompy wokół osi wzdłużnej.

### Przyłącze elektryczne



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń!** Uważać, aby woda nie dostała się do zespołu elektrycznego.

- ▶ Str. 3, ustęp 2
- Zespół elektryczny przymocować przy pomocy 4 śrub (8) w miejscu zabezpieczonym przed rozpryskami wody. Przewody (9) muszą być skierowane w dół.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka.

### Obsługa



**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia!** Urządzenie nie wyłącza się automatycznie

Urządzenie może się uszkodzić podczas pracy na sucho lub pracy w trybie ciągłym! Urządzenia nie uruchamiać na sucho (minimalny poziom wody: ▶ *Dane techniczne* – str. 33).

- ▶ Str. 3, ustęp 2

Błąd/uszkodzenie	Przyczyna	Pomoc
Pompa nie pracuje	Czy jest napięcie sieciowe?	Sprawdzić przewód, wtyczkę i zabezpieczenie.

- Pompę włączyć włącznikiem/wyłącznikiem (7).

### Zabezpieczenie przed przecięciem

Pompa wyposażona jest w zabezpieczenie przed przecięciem, które wyłącza silnik przy przecięciu.

Jeśli zabezpieczenie przecięciowe zadziałało:

1. Usunąć przyczynę przecięcia (▶ *Uszkodzenia i sposób ich usunięcia* – str. 32).
2. Uruchomić wyłącznik zabezpieczający silnika (6).

### Czyszczenie i konserwacja

#### Czyszczenie i konserwacja urządzenia

##### Przed spuszczeniem pompy do szybu

Co?	Jak?
Sprawdzić obudowę, przewód ciśnieniowy i kabel elektryczny, czy nie są uszkodzone.	Kontrola wzrokowa.

##### Po wyjęciu pompy z szybu

Co?	Jak?
Czyszczenie urządzenia	

#### Czyszczenie urządzenia z zewnątrz

Splukać czystą wodą. Stwardniałe zabrudzenia usunąć szczotką i środkiem do mycia.

Aby przepłukać pompę od wewnątrz, należy zanurzyć pompę w pojemniku z czystą wodą i włączyć na chwilę.



**Wskazówka:** Przed użyciem pompy najpierw „namoczyć”, aby ewentualne pozostałości zanieczyszczeń nie blokowały urządzenia.

### Magazynowanie

Przed zbliżającymi się mrozami zdemontować urządzenie i wyposażenie dodatkowe, oczyścić i przechowywać zabezpieczone przed mrozem.



**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia!** Mróz niszczy urządzenie i wyposażenie dodatkowe, gdyż znajduje się w nich zawsze woda!

### Uszkodzenia i sposób ich usunięcia

#### Gdy coś nie działa...



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń!** Nieprawidłowe naprawy mogą spowodować, że urządzenie nie będzie bezpiecznie funkcjonowało. Stworzy się zagrożenie dla siebie i środowiska.

Zakłócenia są często powodowane przez drobne usterki. Z reguły można je samodzielnie usunąć. Przed zwróceniem się do sprzedawcy należy zasięgnąć informacji w poniższej tabeli. Pozwoli to zaoszczędzić dużo trudu oraz ewentualnych kosztów.



Błąd/uszkodzenie	Przyczyna	Pomoc
	Przegrzanie silnika spowodowane: <ul style="list-style-type: none"> <li>• zbyt wysoką temperaturą cieczy?</li> <li>• zablokowaniem przez obce ciała?</li> </ul>	Usunąć przyczynę przegrzania i ochłodzić urządzenie (max. temperatura cieczy: ► <i>Dane techniczne</i> – str. 33). Uruchomić wyłącznik zabezpieczający silnika.
Pompa pracuje, ale nie pompuje.	Czy otwory zasysania nie są zpchane?	Usunąć zapchanie.
	Czy pompa zasysa powietrze?	Pompę wielokrotnie włączyć i wyłączyć, aby usunąć powietrze.
	Czy pompa nie jest zablokowana przez obce ciała?	Oczyścić pompę.
Wydajność pompowania za niska.	Czy wysokość pompowania nie jest za duża?	Przestrzegać maksymalnej wysokości pompowania (► <i>Dane techniczne</i> – str. 33).
	Czy przewód ciśnieniowy nie jest zpchany?	Usunąć zapchanie.
	Czy otwory zasysania nie są zpchane?	Oczyścić otwory zasysania.
	Przewód ciśnieniowy zgięty	Przewód ciśnieniowy ułożyć prosto.
	Przewód ciśnieniowy nieszczelny	Uszczelnić przewód ciśnieniowy.
Pompa pracuje bardzo głośno.	Czy pompa zasysa powietrze?	Sprawdzić, czy ciecz jest dostępna w dostatecznej ilości.

Jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się bezpośrednio ze sprzedawcą. Należy pamiętać, że nieprawidłowo wykonane naprawy powodują utratę prawa do roszczeń gwarancyjnych i pociągają ew. za sobą dodatkowe koszty.

## Utylizacja

### Utylizacja urządzenia

Symbol umieszczony na urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz na ich opakowaniach i w dokumentach towarzyszących, przedstawiający przekreślony na krzyż pojemnik na odpady oznacza, że urządzenia nie wolno wyrzucać z innymi odpadami.



Użytkownicy ponoszą odpowiedzialność za usuwanie zużytych urządzeń za pośrednictwem wyznaczonych punktów zbiórki odpadów, żeby zapewnić w ten sposób ich właściwą obróbkę i utylizację.

Informacje o dostępnych systemach zbiórki zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych można otrzymać w punktach informacyjnych marketów oraz w komunalnych placówkach administracyjnych.

Odpowiednie obchodzenie się ze zużytymi urządzeniami zapewnia, że w nich ewentualnie zawarte niebezpieczne substancje, mieszaniny lub komponenty nie trafią do środowiska naturalnego i nie będą mogły szkodzić ludzkiemu zdrowiu, a ponadto pozwoli na recykling i odzysk cennych surowców wtórnych.

Każdy użytkownik urządzeń elektrycznych i elektronicznych powinien brać udział w działaniach chroniących środowisko naturalne przed szkodliwymi odpadami.

### Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z pudełka i odpowiednio oznakowanych materiałów z tworzywa sztucznego, które poddają się recyklingowi.



- Materiały te należy przekazać do ponownego przetworzenia.

### Dane techniczne

Numer artykułu	118677
Model	BTP 4500/E-4"
Napięcie znamionowe	230 V~, 50 Hz
Moc znamionowa	900 W
Stopień ochrony	
• Pompa	IPX8
• Zespół elektryczny	IPX4
Charakterystyka	► Str. 4, ustęp 3
Maks. wysokość pompowania	60 m
Maks. wydajność pompy	4500 l/godz.
Długość kabla	20 m
Max. głębokość zanurzenia	15 m
Maks. temperatura cieczy	35 °C
Gwint przyłącza przewodu ciśnieniowego	<b>30,3 mm</b> (G1")
Wymiary pompy	ø 98 mm
Ciężar	12,5 kg

# SI

## Vsebina

Pred začetkom.....	34
Za vašo varnost .....	34
Pregled naprave .....	35
Vklop .....	35
Uporaba .....	36
Čiščenje in vzdrževanje .....	36
Shranjevanje .....	36
Okvare in pomoč .....	36
Odlaganje med odpadke .....	37
Tehnični podatki .....	37
Garancijski list .....	76

## Pred začetkom...

### Pravilna uporaba

Naprava je namenjena črpanju čiste sladke vode iz vodnjakov, jaškov in drugih vodnih rezervoarjev ali za delovanje naprav in sistemov za namakanje.

Ni je dovoljeno uporabljati za oskrbo s pitno vodo ali za črpanje živil.

Ni dovoljeno črpati eksplozivnih, vnetljivih, agresivnih ali zdravju škodljivih snovi ter fekalij.

Naprava ni primerna za uporabo v obrti ali industriji.

Ni primerna za nepretrgano obratovanje (n pr. trajno prečrpavanje v filtrirnih napravah). Poleg tega ni primerna za tekočine, ki vsebujejo brusne delce (n pr. pesek) ali umazane, peščene, blatne ali ilovnate pimesi.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevati je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

### Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priročniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



**NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb!** Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



**OPOZORILO! Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb!** Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



**POZOR! Morebitna nevarnost poškodb!** Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



**OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi!** Situacija, ki lahko povzročijo materialno škodo.



**Nasvet:** Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

## Za vašo varnost

### Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del pokvarjen, jo je treba izključiti in pravilno odstraniti.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer se lahko sproži eksplozija, ali v bližini gorljivih tekočin ali plinov!
- Izključeno napravo vedno zavarujte pred nenamernim vklopom.
- Ne uporabljajte naprav, pri katerih stikalo za vklop/izklop ne deluje pravilno.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno delajte previdno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

### Električna varnost

- Napravo lahko priključite le na vtičnico, ki ima pravilno nameščen varnostni stik.
- Zavarovanje mora biti izvedeno z varnostnim stikalom okvarnega toka (FI stikalo) z izmerjenim okvarnim tokom ne več kot 30 mA.
- Pred priključitvijo naprave morate zagotoviti, da je omrežni priključek v skladu s priključnimi podatki naprave.
- Napravo lahko uporabljate le znotraj navedenih mej napetosti, moči in nominalnega števila obratov (glejte tipsko ploščico).
- Omrežne vtičnice se ne dotikajte z mokrimi rokami! Omrežni vtič vedno izvlecite tako, da povlečete vtič, ne kabel.
- Omrežnega kabla ne prepogibajte, ukleščite, vlecite ali povozite; zavarujte pred ostrimi robovi, oljem in vročino.
- Naprave nikoli ne dvigujte s kablom in kabla nikoli ne uporabljajte v druge namene.
- Pred vsako uporabo preverite vtič in kabel.

- Pri poškodbi omrežnega kabla, nemudoma izvlecite omrežni vtič. Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim omrežnim kablom.
- Kadar naprava ni v uporabi, mora biti omrežni vtič vedno izvlečen.
- Pred vključitvijo omrežnega vtiča vedno zagotovite, da je naprava izključena.
- Preden izvlečete omrežni vtič, napravo zmeraj ugasnite.
- Naprava naj bo med prevozom brez toka.
- Če se poškoduje omrežni priključek te naprave, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se preprečijo nevarnosti.

#### Varnostna opozorila specifična za napravo

- Električnega kabla ni dovoljeno odrezati ali spreminjati, sicer garancija preneha veljati!
- Uporaba podaljškov ni dovoljena.
- Omrežni vtič izvlecite pri vseh delih na napravi.
- Naprave ne montirajte in vklopite, če se v črpanem mediju nahajajo osebe ali živali ali če pridejo v stik z napravo.
- Popravila lahko načeloma izvajajo samo strokovnjaki elektro področja. Pri nestrokovno izvedenih popravilih obstaja nevarnost, da tekočina vstopi v elektriko naprave.
- Predelave, samovoljne spremembe na napravi in uporaba nedovoljenih delov so prepovedani.
- Črpalke za globoke vodnjake niso primerne za peščeno vodo, ker lahko pesek poškoduje črpalna kolesa in tesnila. Tovrstne poškodbe niso krite z garancijo. Črpalka nikakor ne sme biti nameščena blizu dna vodnjaka. Priporočamo vsaj 50 cm razdalje od dna vodnjaka oz. do filtrirne odprtine cevi vodnjaka.
- Simbolov, ki se nahajajo na vaši napravi, ne smete odstraniti ali prekriti. Opozorila na napravi, ki jih ni več mogoče prebrati, nemudoma zamenjajte.



Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo.

#### Pregled naprave

► Str. 3, točka 1

1. Tlačni priključek
2. Obešajno ušesce
3. Ohišje črpalke
4. Sesalne odprtine

► Str. 3, točka 2

5. Enota za električno priključitev
6. Zaščitno stikalo motorja
7. Stikalo za vklop in izklop

#### Obseg dobave

- Črpalka
- Enota za električno priključitev
- Priročnik za uporabo

#### Vklop

Pred prvim zagonom na obešajno ušesce pritrdite dovolj dolgo vrv.



**OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave!** Črpalke ne dvigujte s kablom ali tlačno cevjo, saj nista primerna za natezno obremenitev s težo črpalke.



**Nasvet:** Uporabiti dovolj nosilno in vodotesno vrv, ki je odporna proti UV-žarkom. Pri trajni uporabi črpalke z vrvo je treba redno preverjati stanje vrvi, saj sčasoma lahko razpade in se prertrga.

#### Prikllop tlačnega voda

Primerno vodno cev uporabljajte samo pri občasni uporabi.

Pri uporabi in enem samem mestu vam priporočamo uporabo toge cevi in protipovratnega ventila. Slednji ob izklopu prepreči stekanje tekočine nazaj v napravo.

(Navoj priključka: ► *Tehnični podatki – str. 37*)

- Tlačni vod privijte na tlačni priključek.

Vsi vijaki morajo biti zatesnjeni s tesnilnim trakom za navoje (n pr. teflonski trak).

- Pri uporabi cevi privijte ustrezní nastavek za cev na tlačni priključek.
- Cev postavite fiksno na nastavek in jo zavarujte z objemkami za gibko cev.

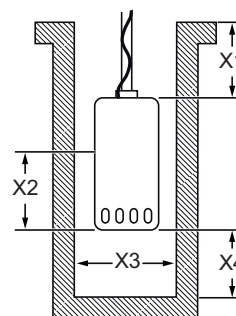
#### Namestititev



**OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave!** Naprava ne sme stati na dnu vodnjaka, ampak viseti najm. 1 m nad dnom v vodi.

Prepričajte se, ali ima vaš vodnjak zadostno peščeno filtriranje.

Naprava ni primerna za vodo, onesnaženo s peskom. Če je vodnjak peščen, ga je treba prej sprati, da odstranite pesek. Pri okvarah zaradi s peskom onesnažene vode garancija ne velja.



X1 Največja potopna globina = 15 m


X2 Najnižja višina tekočine nad spodnjim robom črpalke = 45 cm

X3 Najnižja osnovna površina =  $\varnothing$  11 cm


X4 Minimalna razdalja do dna črpalnega jaška = 1 m  
– Črpalke za spuščajte v vodnjak in vlecite iz njega za vrv, nikoli pa ne za dovodni kabel.

## SI

- Pri globini, večji od 3 m, priključni kabel pritrdite na vrvi v rednih razmikih z objemkami, odpornimi na korozijo.

 **Nasvet:** Če priključni kabel ni pritrjen, se lahko zgodi, da priključni kabel zatakne črpalko, ko jo potegnete ven.

- Po koncu spuščanja konec vrvi varno pritrdite.

 **Nasvet:** Črpalke ne uporabljajte brez tlačne cevi. Preprečite, da se črpalka vrti okoli svoje vzdolžne osi.

## Električni priklop



**NEVARNOST! Nevarnost poškodbe!**  
Pazite, da enota za električno priključitev ne pride v stik z vodo!

## ► Str. 3, točka 2

- Enoto za električno priključitev privijte s 4 vijaki (8) na mesto, ki je varno pred škropljenjem. Priključni vodi (9) morajo kazati navzdol.
- Vstavite omrežni vtič.

## Uporaba



**OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave!** Naprava se ne izključi samodejno. Zaradi suhega teka ali vročega suhega teka oz. neprekinjenega obratovanja lahko pride do okvar!

Ne dovolite, da naprava teče na suho (minimalna višina vode: ► *Tehnični podatki – str. 37*).

## ► Str. 3, točka 2

- Črpalko vklopite s stikalom za vklop in izklop (7).

## Pretokovna zaščita

Naprava je opremljena s pretokovno zaščito, ki v primeru preobremenitve izklopi motor.

Če se sproži pretokovna zaščita:

1. Odpravite vzrok preobremenitve (► *Okvare in pomoč – str. 36*).
2. Sprožite zaščitno stikalo motorja (6).

## Čiščenje in vzdrževanje

Pregled čiščenja in vzdrževanja  
Pred spuščanjem v črpalnem jašku

Kaj?	Kako?
Preverite, če so ohišje, tlačni vod in kabel poškodovani.	Vidno preverjanje.


## Po odvzemu iz črpalnega jaška

Kaj?	Kako?
Napravo očistite.	

## Čiščenje naprave od zunaj


Sperite s čisto vodo. Trdovratno umazanijo odstranite s ščetko in sredstvom za pomivanje.

Črpalko sperite od znotraj tako, da črpalko potopite v rezervoar s čisto vodo in na kratko vklopite.

 **Nasvet:** Pred uporabo črpalko najprej "pomočite", da črpalke ne blokirajo morebitni umazani ostanki.


## Shranjevanje

Če obstaja nevarnost mrazu, napravo in opremo demontirajte, očistite in shranite tako, da bodo zaščiteni proti zmrzovanju.

 **OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave!** Mraz uniči napravo in opremo, saj te vedno vsebujejo vodo!

## Okvare in pomoč

## Če nekaj ne deluje...

 **NEVARNOST! Nevarnost poškodbe!**  
Nestrokovna popravila lahko povzročijo, da vaša naprava več ne deluje varno. Tako ogrožate sebe in okolje okoli sebe.

Vzrok motnje je pogosto samo majhna napaka. To napako lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na prodajalca, si najprej oglejte naslednjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebnemu trudu in morebitnim stroškom.

Napaka/okvara	Vzrok	Odprava napak
Črpalka ne teče.	Ni omrežne napetosti?	Preverite kabel, vtič, vtičnico in varovalo.
	Motor se pregreje zaradi: <ul style="list-style-type: none"> <li>• previsoke temperature tekočine?</li> <li>• blokade tujkov?</li> </ul>	Odpravite vzrok pregretja in pustite, da se naprava ohladi (največja temperatura tekočine: ► <i>Tehnični podatki – str. 37</i> ). Sprožite zaščitno stikalo motorja.
Črpalka teče, vendar ne črpa.	Zamašene sesalne odprtine?	Zamašitev odpravite.
	Črpalka sesa zrak?	Črpalko večkrat izklopite in vklopite, da se iztisne zrak.
	Tujki blokirali črpalko?	Očistite črpalko.
Moč črpanja je prenizka.	Previsoka višina črpanja?	Upoštevati največjo višino črpanja (► <i>Tehnični podatki – str. 37</i> ).
	Tlačni vod zamašen?	Zamašitev odpravite.
	Zamašene sesalne odprtine?	Očistite sesalne odprtine.
	Tlačni vod je prepogojen.	Tlačni vod prestavite v ravno stanje.

Napaka/okvara	Vzrok	Odprava napak
	Prepusten tlačni vod	Tlačni vod zatesnite.
Črpalka glasno teče.	Črpalka sesa zrak?	Preverite, če je na voljo dovolj tekočine.

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite neposredno na vašo prodajalca. Upoštevajte, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pravice, ki izhajajo iz garancije; morebiti boste imeli tudi dodatne stroške.

## Odlaganje med odpadke

### Odlaganje naprave med odpadke

Simbol prekrizanega zabojnika za smeti, ki je na elektronskih in električnih napravah oz. njihovi embalaži ali spremnih dokumentih, pomeni, da naprave ni dovoljeno zavreči med ostale odpadke.



Uporabnik je odgovoren za odlaganje rabljenih naprav na ustreznih zbirališčih, s čimer zagotovi ustrezno nadaljnjo obdelavo in recikliranje surovin.

Informacije o razpoložljivih zbirališčih za rabljene električne in elektronske naprave dobite na informacijskih točkah v trgovinah in pri komunalnem upravnem organu.

Ustrezno ravnanje z rabljenimi napravami zagotavlja, da morebitne prisotne nevarne snovi, mešanice ali komponente ne zaidejo v okolje ali vplivajo na človeško zdravje, prav tako pa omogoča ponovno pridobitev in recikliranje dragocenih sekundarnih surovin.

Vsak uporabnik električnih in elektronskih naprav si mora prizadevati k zaščiti okolja pred škodljivimi odpadki.

### Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.

- Te materiale namenite za reciklažo.



## Tehnični podatki

<b>Številka artikla</b>	<b>118677</b>
Model	BTP 4500/E-4"
Nazivna napetost	230 V~, 50 Hz
Nazivna moč	900 W
Stopnja zaščite	
• Črpalka	IPX8
• Enota za električno priključitev	IPX4
Karakteristika	► <i>Str. 4, točka 3</i>
Največja višina črpanja	60 m
Največja količina črpanja	4500 l/h
Dolžina kabla	20 m
Največja potopna globina	15 m
Največja temperatura tekočine	35 °C
Navoj priključka tlačnega voda	<b>30,3 mm (G1")</b>
Mere črpalke	ø 98 mm
Teža	12,5 kg

**HU****Tartalomjegyzék**

Mielőtt hozzáfognak...	38
Biztonsága érdekében	38
A készülék áttekintése	39
Használatba vétel	39
Kezelés	40
Tisztítás és karbantartás	40
Tárolás	40
Zavarok és elhárításuk	40
Selejtezés	41
Műszaki adatok	41
Jótállási jegy	76

**Mielőtt hozzáfognak...****Rendeltetészerű használat**

A készülék tiszta édesvíz szivattyúzására szolgál, fűt kútból, aknából és egyéb víztárolókból, vagy locsoló berendezések táplálására.

Nem használható ivóvízellátásra vagy élelmiszerek továbbítására.

Nem szabad vele robbanásveszélyes, éghető, agresszív vagy egészségre káros anyagokat illetve fekáliát beszívni.

Nem alkalmas ipari vagy kisipari használatra.

Ez a szivattyú nem alkalmas folyamatos üzemre (például folyamatos vízforgatásra szűrőberendezésekben). A továbbiakban nem alkalmas koptató (például homok) részecskéket vagy szennyeződést, iszapot és agyagot tartalmazó folyadékok továbbítására.

A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkért.

**Mire utalnak a felhasznált jelek?**

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:



**VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély!** Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.



**FIGYELMEZTETÉS! Valószínű élet- és sérülésveszély!** Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.



**VIGYÁZAT! Esetleges sérülésveszély!** Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.



**FIGYELEM! A készülék megsérülhet!** Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.



**Megjegyzés:** Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közöltünk.

**Biztonsága érdekében****Általános biztonsági előírások**

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával önmagát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. Ha a készülék vagy egy része hibás, akkor azt üzemben kívül kell helyezni és hulladékként szakszerűen kell eltávolítani.
- A készüléket ne alkalmazza robbanásveszélyes helyeken vagy gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében!
- A kikapcsolt készüléket mindig biztosítsa véletlen bekapcsolás ellen.
- Ne használjon olyan készüléket, amelyen a ki-be kapcsológomb nem működik megfelelően.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyerekeket is beleértve) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhasználnak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

**Elektromos biztonság**

- A készülékeket kizárólag megfelelően felszerelt védőérintkezős dugaszoló aljzatra csatlakoztassa.
- Védelemként iktasson az áramkörbe egy olyan maradékáram-működtetésű megszakítót (FI relét), melynek névleges áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- A készülék csatlakoztatása előtt bizonyosodjon meg, hogy a hálózata megfelel a készülék csatlakozási adatainak.
- A készülékeket kizárólag az előírt feszültség-, teljesítmény- és névleges fordulatszám határértékekben belül üzemeltetheti (lásd a típus táblát).

- A hálózati csatlakozót ne fogja meg nedves kézzel, kihúzásakor pedig mindig a dugót fogja meg, ne a kábelt.
- A hálózati kábelt ne gyűrje, ne csavarja, húzza meg vagy ne lépjen rá, óvja az éles sarkaktól, olajtól és hőségétől.
- A készüléket ne emelje meg a kábelnél fogva és a kábelt egyéb rendeltetésétől eltérő célra se használja.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozó dugót és a kábelt.
- Ha megsérül a hálózati kábel, azonnal húzza ki a csatlakozó dugaszt. A készüléket soha ne használja sérült hálózati kábellel.
- Amikor használaton kívül van, húzza ki a csatlakozó dugaszt.
- A csatlakozó dugasz csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva.
- A dugasz kihúzása előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Szállítás előtt áramtalanítsa a berendezést.
- Ha a készülék hálózati csatlakozókábele megsérül, a cserét a gyártó által vagy a vevőszolgálat által, illetve egy hasonló képesítésű szakemberrel kell elvégeztetni a veszélyek elkerülése érdekében.

#### A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- A hálózati vezeték levágása vagy módosítása nem megengedett és a garancia elvesztésével jár!
- Ne használjon toldókábelt.
- Karbantartás és tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Ne szerelje fel és kapcsolja be a készüléket, ha személy tartózkodik a szivattyúzni kívánt közegben vagy azzal érintkezhet.
- Kizárólag szakember végezheti a készülék javítását. Szakszerűtlen javítás esetén a készülék elektromos részeibe folyadék kerülhet.
- A készülék önhatalmú módosítása, átépítése, valamint jóvá nem hagyott alkatrészek használata tilos!
- A mélykúti szivattyúk nem alkalmasak homokos vízhez, mivel a homok károsítja a szállítókereket és a tömitéseket, ezekre a károsodásokra a garancia nem vonatkozik. A szivattyút semmiképpen nem állhat a kút fenekének közelében; javasoljuk a minimum 50 cm-es távolságot a kútfenktől, ill. hogy ne legyen a kútcső szűrőnyílása alatt.
- A szerszámgépeken létező jeleket nem szabad levenni vagy letakarni. A már nem olvasható utasításokat a szerszámon rögtön le kell cserélni.



Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati útmutatót és tartsa be az utasításait.

#### A készülék áttekintése

##### ► 3. old., 1. pont

1. nyomócsonk
2. függesztő szem
3. szivattyúház
4. szívónyílások

##### ► 3. old., 2. pont

5. elektromos csatlakozódoboz
6. motorvédő kapcsoló
7. hálózati kapcsoló

#### A csomag tartalma

- szivattyú
- elektromos csatlakozódoboz
- Használati utasítás

#### Használatba vétel

Az első használatba vétel előtt rögzítsen egy megfelelő hosszúságú és szakítószilárdságú kötelet a szivattyú függesztő szemére.



**FIGYELEM! A készülék károsodásának veszélye!** A készüléket ne a kábelnél vagy a tömlőnél fogva emelje meg, mert ezek nem bírják el a súlyát.



**Megjegyzés:** Használjon megfelelő teherbírású, víz és napfényálló kötelet.

Ha a szivattyút tartósan a kötélre függesztve üzemelteti, rendszeresen ellenőrizze a kötél állapotát, mivel az idővel elrothadhat és elszakadhat.

#### A nyomócső csatlakoztatása

Alkalmi használat esetén használjon megfelelő tömlőt.

Állandó helyen való üzemeltetés esetén ajánlott a merev csővezés, visszacsapószelep beiktatásával. Ez megakadályozza, hogy a szivattyú kikapcsolása esetén visszafolyjon a folyadék.

(Csatlakozó menet: ► *Műszaki adatok – 41. old.*)

- A nyomóvezeték csavarja a nyomócsonkra.

Az összes csavarkötést tömitse menettömítő szalaggal (pl. teflon szalag).

- Tömlő használata esetén rögzítsen a nyomócsonkra megfelelő tömlőcsatlakozót.
- Szilárdan rögzítse a tömlőt a csomponkra, és biztosítsa egy tömlőbilinccsel.

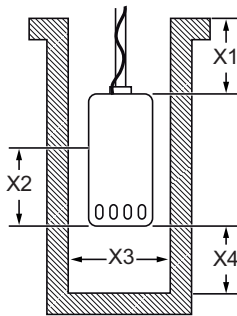
#### Felállítás



**FIGYELEM! A készülék károsodásának veszélye!** A készüléket ne süllyessze le a kút aljára, hanem min. 1 m-rel e felett a vízben lógjon.

Gondoskodjon róla, hogy a kút megfelelő homokszűrővel rendelkezzen.

A készülék nem használható homokos vízhez. Ha a kútban homok található, azt előtte ki kell mosni, hogy a készüléket ne tömje el. A homokos víz által okozott károokra nem vonatkozik a garancia.

**HU**

- X1 max. bemerítési mélység = 15 m  
 X2 min. folyadékmagasság a szivattyú alsó éle fölött = 45 cm  
 X3 min. alapfelület =  $\varnothing$  11 cm  
 X4 minimális távolság a kút fenekéig = 1 m  
 – A szivattyút a kútba, ill. a kútból egy kötél segítségével kell leeresztetni, ill. kihúzni, soha nem szabad a vezetéknel fogva húzni vagy leeresztetni.  
 – Ha a mélység 3 m-nél nagyobb, a csatlakozó kábel egyenes távolságokban rögzítse a kötélnél, rozsdamentes bilinccsel.



**Megjegyzés:** Ha a kábelt nem rögzíti előfordulhat, hogy kihúzáskor a szivattyú beszorul.



- Leeresztés után biztonságosan rögzítse a kötélnél a végét.



**Megjegyzés:** ne használja a szivattyút nyomótömlő nélkül. Kerülje el, hogy a szivattyú a hossztengele körül forogjon.

### Elektromos csatlakoztatás



**VESZÉLY! Balesetveszély!** Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön a víz az elektromos csatlakozó dobozba!

#### ► 3. old., 2. pont

- A csatlakozó dobozt 4 csavarral (8) rögzítse egy freccsenő víztől védett helyre. A csatlakozó vezetékek (9) lefelé jöjjenek ki a dobozból.  
 – Dugja be a hálózati csatlakozót.

### Kezelés



**FIGYELEM! A készülék károsodásának veszélye!** A készülék nem kapcsol le automatikusan

A szárazon futás vagy forró szárazon futás, ill. a tartós üzem károsodásokat okozhat! A készülék nem működtethető szárazon (legkisebb vízszint: ► *Műszaki adatok – 41. old.*).

#### ► 3. old., 2. pont

- A hálózati kapcsolóval (7) kapcsolja be a szivattyút.

### Túlterhelés védelem

A szivattyút védelemmel szereltük fel, ami túlterhelés esetén kikapcsolja a motort.

Ha kikapcsolt a motorvédelem:

1. Hárítsa el a túlterhelés okát (► *Zavarok és elhárításuk – 40. old.*).
2. Nyomja be a motorvédő kapcsolót (6).

### Tisztítás és karbantartás

#### Tisztítási és karbantartási áttekintő

##### Mielőtt leeresztí a kútba

Mit?	Hogyan?
Ellenőrizze a ház, a nyomótömlő és a kábel sértelettségét.	Szemrevételezés

##### A kútból való kihúzás után

Mit?	Hogyan?
Tisztítsa meg a készüléket.	

##### A készülék külső tisztítása

Tiszta vízzel öblítse le. A makacs szennyeződések mosogatószeres kefével távolítsa el.

A szivattyú belső öblítéséhez helyezze azt egy vödör tiszta vízbe, és röviden kapcsolja be.



**Megjegyzés:** A következő használat előtt „áztassa be” a szivattyút, hogy az esetleg rászáradt szennyeződés maradványok nehogy lefogják a járókereket.

### Tárolás

Fagyveszély esetén szerelje le a tartozékokat, tisztítsa meg, és tárolja fagymentes helyen.



**FIGYELEM! A készülék károsodásának veszélye!** A fagy tönkreteszi a készüléket és tartozékait, mivel ezekben mindig van víz.

### Zavarok és elhárításuk

#### Ha valami nem működik...



**VESZÉLY! Balesetveszély!** A szakszerűtlenül elvégzett javítások azt eredményezhetik, hogy a gép már nem működik biztonságosan. Ezzel környezetet is veszélyezteti.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt az áruházhoz fordulna, nézze át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradságot, illetve adott esetben költségeket is megtakarít.

Hiba/üzemzavar	Ok	Segítség
Nem forog a szivattyú.	Nincs hálózati feszültség?	Ellenőrizze a kábelt, a csatlakozót, dugaszoló aljzatot és a biztosítékot.



Hiba/üzemzavar	Ok	Segítség
	A motor túlmelegedett: <ul style="list-style-type: none"> <li>túl magas folyadék hőmérséklet?</li> <li>idegen test lefogta?</li> </ul>	Hárítsa el a túlmelegedés okát és hagyja kihűlni a készüléket (a legnagyobb folyadék hőmérséklet: ► <i>Műszaki adatok – 41. old.</i> ). Működtesse a motorvédő kapcsolót.
A szivattyú forog, de nem továbbít.	A szivónyílás eldugult?	Hárítsa elé a dugulást.
	Levegőt szív a szivattyú?	Többször kapcsolja be és ki a szivattyút, hogy kinyomja a levegőt.
	Idegen test lefogta?	Tisztítsa meg a készüléket.
Túl alacsony a szállítási teljesítmény.	Túl nagy a nyomómagasság?	Ügyeljen a maximális szállítási magasságra (► <i>Műszaki adatok – 41. old.</i> ).
	A nyomóvezeték eldugult?	Hárítsa elé a dugulást.
	A szivónyílás eldugult?	Tisztítsa ki a szivónyílást.
	A nyomóvezeték megtört?	A nyomóvezetékét igazítsa egyenesre.
	Tömörtelen le a nyomott oldal.	Tömítse le a nyomott oldalt.
Nagyon hangosan működik a szivattyú.	Levegőt szív a szivattyú?	Biztosítsa, hogy legyen kellő mennyiségű folyadék.

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvetlenül az áruházhoz. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat.

## Selejtezés

### A készülék selejtezése

Az elektromos és elektronikus készülékek, ill. azok csomagolásán vagy kísérő dokumentumain található áthúzott hulladékgyűjtő piktogramm azt jelenti, hogy a készüléket nem szabad más hulladékkal együtt ártalmatlanítani.



A felhasználó viseli a felelősséget azért, hogy a kiselejtezett készülékeket a kijelölt gyűjtőhelyeken keresztül ártalmatlanítsa, és ezzel a szakszerű további feldolgozást is szavatolja.

Az elektromos és elektronikus kiselejtezett készülékekre vonatkozó rendelkezésre álló gyűjtőrendszerekről az üzletekbe és a helyi önkormányzatoknál tájékozódhat.

A kiselejtezett készülékek megfelelő kezelése biztosítja, hogy az esetlegesen még meglévő veszélyes anyagok, elegyek vagy összetevők ne juthassanak a környezetbe vagy ne veszélyeztessék senki egészségét. Ezenkívül értékes másodlagos nyersanyagokat lehet visszanyerni belőlük.

Az elektromos és elektronikus készülékek felhasználóinak mindig részt kell vállalniuk abban, hogy megóvják a környezetet a veszélyes hulladékoktól.

### A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.

- Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.



## Műszaki adatok

Cikkszám	118677
Modell	BTP 4500/E-4"
Névleges feszültség	230 V~, 50 Hz
Névleges teljesítmény	900 W
Védelmi osztály:	
• szivattyú	IPX8
• elektromos csatlakozódoboz	IPX4
Jelleggörbe	► 4. old., 3. pont
Max. nyomómagasság	60 m
Max. szállítási teljesítmény	4500 l/h
Kábelhossz	20 m
max. bemerítési mélység	15 m
Max. folyadék hőmérséklet:	35 °C
A nyomóvezeték csatlakozó menete	<b>30,3 mm (G1")</b>
Szivattyú méretek	ø 98 mm
Súly	12,5 kg

**BA/HR****Kazalo**

Prije nego što počnete...	42
Za Vašu sigurnost	42
Pregled Vašeg uređaja	43
Puštanje u rad	43
Posluživanje	44
Čišćenje i održavanje	44
Odlaganje	44
Smetnje i pomoć	44
Odlaganje na otpad	45
Tehnički podaci	45
Prava na žalbu	76

**Prije nego što počnete...****Namjenska upotreba**

Uređaj je namijenjen pumpanju bistre slatke vode iz bunara, kanala i drugih vodenih rezervoara ili u sistemima za navodnjavanje.

Ne smije se upotrebljavati za snabdijevanje pitkom vodom ili za pumpanje živežnih namirnica.

Ne smiju se pumpati eksplozivne, zapaljive ili agresivne tvari ili tvari koje su štetne po zdravlje kao ni fekalije.

Uređaj nije pogodan za zanatsku ili industrijsku upotrebu.

Uređaj nije namijenjen za trajni rad (na primjer trajni rad miješanja u postrojenjima za filtriranje). Osim toga on nije pogodan za tečnosti sa grubim tvarima (na primjer pijesak) ili primjesama prijavštine, pijeska, blata ili gline.

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

**Šta znače upotrijebljeni simboli?**

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se sljedeći simboli:



**OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda!** Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



**UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda!** Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



**OPREZ! Eventualna opasnost od povreda!** Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



**PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja!** Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



**Uputa:** Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

**Za Vašu sigurnost****Opšta sigurnosna uputstva**

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujuete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili neki njegov dio oštećen, mora se staviti van pogona i propisno odložiti.
- Uređaj ne upotrebljavajte u prostorijama u kojima može doći do eksplozije ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova!
- Isključen uređaj uvijek osigurajte protiv slučajnog uključivanja.
- Nemojte koristiti uređaje, na kojima prekidač za uključivanje – isključivanje ne funkcionira ispravno.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlašćenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, njih mora nadgledati osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im mora dati instrukcije o tome kako se koristi uređaj.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

**Električna sigurnost**

- Uređaj se smije priključiti samo na utičnicu sa uredno instaliranim zaštitnim kontaktom.
- Ista se mora osigurati sa zaštitnim prekidačem od struje kvara (FI sklopka) sa strujom kvara dimenzioniranja od ne više od 30 mA.
- Prije priključivanja uređaja se mora osigurati, da mrežni priključak odgovara priključnim podacima uređaja.
- Uređaj se smije koristiti samo unutar navedenih granica za napon, učinak i nazivni broj okretaja (vidi pločicu s podacima).
- Mrežni utikač nikada ne dodirivati sa mokrim rukama! Mrežni utikač uvijek povući za utikač a ne za kabal.
- Mrežni kabel ne savijati, gnječiti, povlačiti ili preko njega prelaziti; zaštititi od oštih rubova, ulja i vrućine.
- Uređaj ne dizati uza kabel ili kabel koristiti u druge svrhe, u koje nije namijenjen.

- Prije svake upotrebe provjerite utikač i kabel.
- Kod oštećenja mrežnog kabela odmah iskopčati mrežni utikač. Uređaj nikada ne koristiti sa oštećenim mrežnim kablom.
- Kod nekorištenja se mora uvijek iskopčati mrežni utikač.
- Prije prikopčavanja mrežne utičnice osigurati, da je uređaj isključen.
- Prije iskopčavanja mrežne utičnice uvijek isključiti uređaj.
- Uređaj prilikom transporta iskopčati iz struje.
- Kada je mrežni priključni kabl ovog uređaja oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegov servis ili kvalifikovana osoba, da bi se izbjegle opasnosti.

#### Sigurnosne upute specifične za uređaj

- Rezanje ili modifikacija mrežnog voda nije dozvoljeno i dovodi do poništavanja garancije!
- Produžni kablovi se ne smiju koristiti.
- Prije svih radova na uređaju izvadite utikač iz utičnice.
- Uređaj ne instalirajte i ne uključujte ako se osobe ili životinje nalaze u mediju koji se pumpa ili ako se nalaze u dodiru sa njim.
- Popravke u osnovi moraju provoditi električari. Ako su popravke provedene nestručno, postoji opasnost da tečnost dospije u elektroniku uređaja.
- Zabranjene su promjene izgleda, samovoljne izmjene na uređaju kao i upotreba nedozvoljenih dijelova.
- Pumpe za duboke bunare nisu pogodne za pješčanu vodu, pošto pijesak oštećuje prijenosne točkice i zaptivke, a takva šteta nije pokrivena garancijom. Ni u kom slučaju pumpa ne smije stajati blizu dna bunara; preporučujemo da se ne prekorači minimalno rastojanje od 50 cm do dna bunara, ili do otvaranja filtera cijevi bunara.
- Simboli, koji se nalaze na Vašem uređaju, se ne smiju ukloniti ili prekriti. Upute na uređaju, koje više nisu čitljive, se moraju odmah zamijeniti.



Pročitajte i poštujte pre puštanja u rad uputstvo za upotrebu.

#### Pregled Vašeg uređaja

► Str. 3, tačka 1

1. Priključak za pritisak
  2. Ušica za vješanje
  3. Kućište pumpe
  4. Usisni otvori
- Str. 3, tačka 2
5. Električna jedinica za priključivanje
  6. Zaštitni prekidač za motor
  7. Prekidač za uključivanje/isključivanje

#### Obim isporuke

- Pumpa
- Električna jedinica za priključivanje
- Uputstvo za upotrebu

#### Puštanje u rad

Prije prvog puštanja u pogon pričvrstite dovoljno dugačak konop na ušicu.



**PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja!** Pumpu ne podižite vukući za kabel ili crijevo, jer kabel i crijevo nisu koncipirani za povlačna opterećenja uzrokovana težinom pumpe.



**Uputa:** Koristite dovoljno snažan konopac, otporan na vodu i UV zrake.

Pri trajnoj upotrebi pumpe sa konopcem, njegovo stanje se redovno mora provjeravati, jer s vremenom može da se istroši i pukne.

#### Priključivanje crijeva za vodu pod pritiskom

Pri upotrebi s vremena na vrijeme, koristite pogodno crijevo za vodu.

Pri radu na fiksnom mjestu preporučuje se upotreba nepokretnih cijevi uz upotrebu povratnog ventila. On sprječava povratak tekućine pri isključivanju.

(Priključni navoj: ► *Tehnički podaci – str. 45*)

- Pričvrstite crijevo za vodu pod pritiskom na priključak za pritisak.

Svi spojevi se moraju zatvoriti trakom za zaptivanje navoja (na primjer teflonskom trakom).

- Pri upotrebi crijeva pričvrstite odgovarajući priključak za crijevo na priključak za pritisak.
- Crijevo čvrsto postavite na priključak i osigurajte ga crijevnom obujmicom.

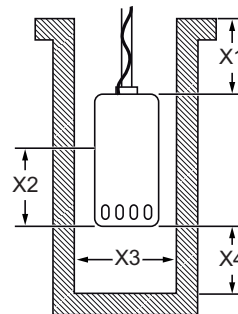
#### Postavljanje



**PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja!** Uređaj ne smije biti položen na dno bunara, nego mora biti obješen min. 1 m iznad dna u vodi.

Uvjerite se da vaš bunar ima dovoljno filtriranje pijeska.

Uređaj nije prikladan za pjeskovitu vodu. Ako je bunar pjeskovit, on se prethodno mora isprati kako bi se odstranio pijesak. U slučaju oštećenja uslijed pjeskovite vode gubi se pravo na garanciju.




X1 Maks. dubina uranjanja = 15 m

X2 Min. visina tečnosti iznad donjeg dijela pumpe = 45 cm


X3 Min. površina tla =  $\varnothing$  11 cm

**BA/HR**

- X4 Najmanji razmak do dna kanala za pumpanje = 1 m
- Spustite i izvadite pumpu na konopcu u bunar, nikada ne izvlačite ili je ne spuštajte na priključnom vodu.
  - Pri dubini većoj od 3 m priključni kabel na redovnim razmacima pričvrstite nehrđajućim obujmicama za konop.

 **Uputa:** Ukoliko ne pričvrstite priključni kabel, on pri vađenju može zaglaviti pumpu.

- Nakon spuštanja, kraj konopca sigurno pričvrstite.

 **Uputa:** Pumpu ne puštajte u rad bez crijeva za pritisak. Izbjegavajte da se pumpa okreće oko svoje uzdužne ose.

**Električni priključak**

**OPASNOST! Opasnost od povreda!**  
Pazite da električni priključak ne dođe u dodir sa vodom.

► *Str. 3, tačka 2*

- Električnu priključnu jedinicu sa 4 vijka (8) priključiti na mjestu zaštićenom od prskanja vode. Priključni vodovi (9) moraju biti okrenuti prema unutra.
- Postavite utikač u utičnicu.

**Posluživanje**

**PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja!** Uređaj se ne isključuje automatski Može doći do oštećenja zbog rada na suho ili vrućeg rada na suho ili neprekidnog rada! Uređaj ne puštajte da radi na suho (najmanji otpor: ► *Tehnički podaci – str. 45*).

► *Str. 3, tačka 2*

- Uključite pumpu prekidačem za uključivanje/isključivanje (7).

**Zaštita od preopterećenja**

Pumpa je opremljena zaštitom koja u slučaju preopterećenja isključuje motor.

Pri aktiviranju zaštite od preopterećenja:

1. Utvrdite uzrok preopterećenja (► *Smetnje i pomoć – str. 44*).

2. Aktivirajte prekidač zaštite motora (6) od preopterećenja.

**Čišćenje i održavanje****Pregled radova čišćenja i održavanja****Prije spuštanja u kanal za pumpanje****Šta? Kako?**

Provjerite da li postoje Vizuelna kontrola. oštećenja na kućištu, vodovima i kablu.


**Nakon vađenja iz kanala za pumpanje****Šta? Kako?**

Očistite uređaj.

**Čišćenje uređaja s vanjske strane**

Isprati čistom vodom. Uklonite tvrdokornu prljavštinu četkom i sredstvom za pranje.

Kako biste isprali pumpu sa unutrašnje strane, uro-nite pumpu u spremnik sa čistom vodom i kratko je uključite.

 **Uputa:** Prije upotrebe pumpu prvo "nato-pite" kako eventualni ostaci prljavštine ne bi blokirali uređaj.

**Odlaganje**

Pri opasnosti od mraza, rasklopite uređaj i pribor i odložite ih na mjestu bez mraza.



**PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja!** Mraz uništava uređaj i pribor, jer oni uvijek sadrže vodu!

**Smetnje i pomoć****Kada nešto ne funkcioniše...**

**OPASNOST! Opasnost od povreda!**  
Nestručne popravke mogu dovesti do toga da Vaš uređaj više ne radi sigurno. Tako ugrožavate sebe i svoju okolinu.

Često su to samo male greške koje dovode do smetnje. Većinom ih sami lahko možete otkloniti. Molimo prvo pogledajte sljedeću tabelu prije nego što se obratite trgovcu. Tako ćete uštedjeti mnogo truda i eventualno i troškova.

Neispravnost/smetnja	Uzrok	Pomoć
Pumpa ne radi.	Nema mrežnog napona? Motor se pregrijao: <ul style="list-style-type: none"> <li>• previsokom temperaturom tečnosti?</li> <li>• blokadom stranog tijela?</li> </ul>	Provjerite kabel, utikač, utičnicu i osigurač. Uklonite uzrok pregrijavanja i pustite uređaj da se ohladi (maks. temperatura tečnosti: ► <i>Tehnički podaci – str. 45</i> ). Aktivirajte prekidač zaštite motora od preopterećenja.
Pumpa radi, ali ne pum-pa.	Otvori za usisavanje su začepljeni? Pumpa usisava zrak? Pumpu blokiraju strana tijela?	Uklonite začepljenje. Uključite i isključite pumpu više puta, kako biste istjerali zrak. Očistite pumpu.
Snaga pumpanja je pre-malena.	Prevelika visina pumpanja?	Obratite pažnju na maksimalnu visinu pumpanja (► <i>Tehnički podaci – str. 45</i> ).

Neispravnost/smetnja	Uzrok	Pomoć
	Crijevo je začepljeno?	Uklonite začepljenje.
	Otvori za usisavanje su začepljeni?	Očistite usisne otvore.
	Crijevo je prelomljeno	Ispravite crijevo
	Crijevo je propusno	Zaptijte ga.
Pumpa radi veoma glasno.	Pumpa usisava zrak?	Osigurajte da ima dovoljno tečnosti.

Ako ne možete sami popraviti grešku, molimo da se direktno obratite trgovcu. Molimo da vodite računa i o tome da neprimjerene popravke poništavaju garanciju i da Vam uzrokuju dodatne troškove.

## Odlaganje na otpad

### Odlaganje uređaja na otpad

Na električnim i elektronskim uređajima ili na njihovoj ambalaži, ili pratećim dokumentima, priloženi simbol prekrižene kante za otpatke znači, da se uređaj ne smije odložiti sa drugim otpadom.



Korisnici su odgovorni za odlaganje starih uređaja preko određenih mjesta za sakupljanje, kako bi se osigurala stručna daljnja obrada.

Informacije o raspoloživim sistemima za sakupljanje za električne i elektronske uređaje, dostupne su na informacionim šalterima na tržištima i u opštinskoj administraciji.

Odgovarajuće rukovanje starim uređajima osigurava, da se svaka potencijalno opasna supstanca, smeše ili komponente koje mogu biti prisutne ne ispuštaju u životnu sredinu ili ugrožavaju ljudsko zdravlje, a pored toga omogućuju regeneraciju vrijednih sekundarnih sirovina.

Svaki korisnik električne i elektronske opreme treba da učestvuje u naporima da zaštiti životnu sredinu od štetnog otpada.

### Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.

- Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.



## Tehnički podaci

<b>Broj artikla</b>	<b>118677</b>
Model	BTP 4500/E-4"
Nominalni napon	230 V~, 50 Hz
Nominalna snaga	900 W
Vrsta zaštite	
• Pumpa	IPX8
• Električna jedinica za priključivanje	IPX4
Karakteristika	► Str. 4, tačka 3
Maksimalna visina pumpanja	60 m
Maksimalni kapacitet	4500 l/h
Dužina kabela	20 m
Maks. dubina uranjanja	15 m
Maksimalna temperatura tečnosti	35 °C

<b>Broj artikla</b>	<b>118677</b>
Priključni navoj crijeva za vodu pod pritiskom	<b>30,3 mm (G1")</b>
Mjere pumpe	ø 98 mm
Masa	12,5 kg

**RU****Содержание**

Перед началом работы...	46
Для Вашей безопасности	46
Общий вид устройства	47
Ввод в эксплуатацию	47
Эксплуатация	48
Чистка и техническое обслуживание	48
Хранение	49
Неисправности в работе и их устранение	49
Утилизация	49
Технические характеристики	50
Гарантийный талон	73

**Перед началом работы...****Использовать по назначению**

Устройство предназначено для перекачивания пресной воды из колодцев, шахт и прочих водоёмов или для эксплуатации оросительных устройств и систем.

Оно не должно использоваться для снабжения питьевой водой или для транспортирования пищевых продуктов.

Не должны перекачиваться взрывчатые, горючие, коррозионно-активные или опасные для здоровья вещества и фекалии.

Устройство не подходит для профессионального или промышленного использования.

Это устройство не предназначено для непрерывной эксплуатации (например, для долговременной перекачки в фильтровальных установках). Кроме этого, оно не подходит для жидкостей с истирающими веществами (напр., песком) или с примесью ила, песка, грязи или глины.

Устройство не предназначено для промышленного использования. Следует соблюдать общепринятые правила предупреждения несчастных случаев и приложенные инструкции по технике безопасности.

Осуществлять только деятельность, описанную в настоящем руководстве по эксплуатации. Любое иное использование представляет собой запрещенное неправильное обращение. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате такого обращения.

**Что обозначают используемые символы?**

Предупреждения об опасности и указания четко обозначены в руководстве по эксплуатации. Используются следующие символы:



**ОПАСНОСТЬ! Непосредственная опасность для жизни- или опасность получения травм!** Непосредственно опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Вероятная опасность для жизни- или опасность получения травм!** Общая опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.

**Руководство по эксплуатации**

**ОСТОРОЖНО! Возможная опасность получения травм!** Опасная ситуация, которая может привести к травмам.



**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства!** Ситуация, которая может привести к материальному ущербу.



**Указание:** Информация, которая приводится для лучшего понимания процессов.

**Для Вашей безопасности****Общие указания по безопасности**

- Для надежного обращения с этим устройством пользователь должен прочесть перед первым использованием это руководство по эксплуатации.
- Соблюдайте все указания по мерам безопасности! Если Вы пренебрежете указаниями по соблюдению мер безопасности, Вы подставите под угрозу себя и других.
- Сохраняйте инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности для будущего использования.
- Если Вы продаёте устройство или передаёте его кому-то, обязательно прилагайте к нему инструкцию по эксплуатации.
- Прибор допускается к использованию только в исправном состоянии. При поломке устройства или одной из его частей его следует вывести из эксплуатации и утилизировать согласно предписаниям.
- Не используйте прибор в помещениях со взрывоопасной обстановкой, а также вблизи горючих жидкостей или газов!
- Выключенное устройство следует блокировать от случайного включения.
- Не используйте приборы, у которых выключатель не работает должным образом.
- Не подпускайте к устройству детей! Храните устройство в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не перегружайте устройство. Используйте устройство только для предназначенных целей.
- Работать следует осторожно и в хорошем состоянии: В результате усталости, болезни, алкогольного или наркотического опьянения, а также медикаментозного воздействия Вы не в состоянии безопасно пользоваться прибором.
- Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями/лицами с недостаточным опытом и/или знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получили от такого лица инструкции по использованию устройства.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором.

- Необходимо всегда соблюдать действующие национальные и международные правила техники безопасности, охраны здоровья и рабочие инструкции.

### Электробезопасность

- Прибор разрешается подключать только к штепсельной розетке, оборудованной исправным защитным контактом.
- Подключение инструмента следует производить через дифференциальный автомат, срабатывающий при появлении тока утечки не более 30 мА.
- Перед включением прибора в сеть необходимо убедиться, что электроснабжение в сети соответствует требованиям электропитания прибора.
- Прибор допустимо использовать только в случае, если значения напряжения, мощности и номинальной скорости вращения не превышают максимально допустимые, указанные на табличке с основными техническими данными.
- Не брать сетевую вилку мокрыми руками! Вытягивать сетевую вилку за вилку, а не за кабель.
- Не перегибайте, не сдавливайте, не дергайте и не переезжайте через сетевой кабель; берегите от контакта с острыми краями, маслами и высокой температурой.
- Не поднимайте прибор, держа за кабель; не используйте кабель в целях, для которых он не предназначен.
- Перед каждым использованием проверяйте штекер и кабель.
- В случае повреждения шнура питания немедленно отсоедините его от сети, вытащив штепсельную вилку. Никогда не используйте поврежденный сетевой кабель.
- Если прибор не используется, он должен всегда быть выключен из сети.
- Прежде чем подключить прибор к источнику электропитания, убедитесь, что он выключен.
- Перед тем, как вытащить штепсель из розетки, всегда выключайте прибор.
- При транспортировке прибор обесточивается.
- Если сетевой кабель данного прибора поврежден, его должен заменить производитель или его сервисная служба либо квалифицированный персонал во избежание опасности.

### Указания по безопасности для данного прибора

- Обрезка или модификация сетевых трубопроводов недопустимы и ведут к аннулированию гарантии!
- Не используйте удлинители.
- Всегда отключайте устройство от сети перед проведением любых работ с устройством.
- Не включайте и не начинайте работу устройства, когда в воде находятся люди или животные.

- Ремонтные работы должны производиться исключительно специалистами. При проведенных не надлежащим образом ремонтных работах существует опасность, что жидкость попадет в электрооборудование устройства.
- Запрещено переделывать или изменять устройство, а также использовать не разрешенные детали.
- Глубокие колосниковые насосы не подходят для песчаной воды, так как песок повреждает крыльчатку и уплотнения, такие повреждения не покрываются гарантией. Ни при каких обстоятельствах насос не должен находиться вблизи дна колодца; мы рекомендуем минимальное расстояние 50 см от дна колодца или от отверстия фильтра скважины.
- Символы, располагающиеся на Вашем приборе, не разрешается удалять или закрывать. Не читаемые символы на приборе подлежат немедленной замене.



Перед вводом в эксплуатацию прочтите инструкцию по эксплуатации и учтите ее рекомендации.

### Общий вид устройства

► Стр. 3, пункт 1

1. Напорный патрубок
2. Проушины
3. Корпус насоса
4. Всасывающие отверстия

► Стр. 3, пункт 2

5. Электрический адаптер
6. Защитный выключатель двигателя
7. Переключатель Вкл./Выкл.

### Комплект поставки

- Насос
- Электрический адаптер
- Руководство по эксплуатации

### Ввод в эксплуатацию

Перед первым вводом в эксплуатацию следует прикрепить к проушинам достаточно длинный трос.



**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства!** Не поднимайте насос за кабель или напорный шланг, так как они не рассчитаны на вес насоса.



**Указание:** Применять достаточно прочный трос, устойчивый к воздействию воды и УФ-лучей.

При долговременном использовании насоса с тросом, его состояние необходимо регулярно проверять, так как со временем он может прогнить и разорваться.

### Подключение напорного трубопровода

При периодической эксплуатации следует воспользоваться подходящим шлангом для воды.

## RU

При эксплуатации на твёрдом основании рекомендуется использование фиксированных труб и обратного клапана. Этот клапан предотвратит возврат жидкости при выключении.

(соединительная резьба: ► *Технические характеристики – стр. 50*)

- Прикрутите напорный трубопровод к напорному патрубку.

Все резьбовые соединения должны быть герметизированы уплотнительной лентой (напр., из тефлона).

- При использовании шланга прикрутите подходящий патрубок шланга к напорному патрубку.
- Установите шланг на патрубок и закрепите хомутом.

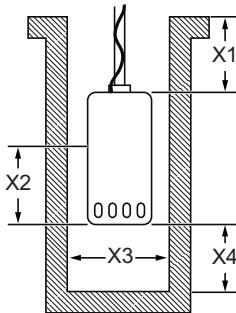
### Установка



**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства!** Устройство не должно стоять на дне колодца, а должно висеть в воде на расстоянии минимум 1 м над дном.

Удостоверьтесь, что в колодце установлена надежная система фильтрации.

Устройство не пригодно для песчаной воды. Если колодец должен быть песчаным, он предварительно промывается, чтобы удалить отложения песка. При повреждениях из-за воды, засоренной песком, теряет силу гарантия.



X1 Макс. глубина погружения = 15 м

X2 Мин. уровень жидкости над нижней кромкой насоса = 45 см

X3 Мин. площадь основания = ш 11 см

X4 Минимальное расстояние до дна водоотливного шахтного ствола = 1 м

- Спускайте и поднимайте насос в колодец на тросе, никогда не тяните или опускайте за питающий провод.
- При глубине более 3 м необходимо через равные промежутки закрепить соединительный кабель на тросе посредством нержавеющих хомутов.



**Указание:** Если соединительный кабель не закреплён, может случиться, что при извлечении он зажмёт насос.

- После спуска прочно прикрепите конец троса.



**Указание:** Не эксплуатируйте насос без напорного шланга. Следите за тем, чтобы насос не вращался вокруг своей продольной оси.

### Электрическое подключение



**ОПАСНОСТЬ! Опасность получения травмы!** Следите за тем, чтобы на электрический адаптер не попадала вода!

#### ► Стр. 3, пункт 2

- Закрепите электрический адаптер посредством 4 винтов (8) к защищённому от воды месту. Соединительная проводка (9) должна выходить вниз.
- Вставьте сетевой штекер.

### Эксплуатация



**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства!** Устройство не отключается автоматически.

Устройство может быть повреждено из-за сухого хода или непрерывной эксплуатации!

Не запускайте устройство сухим (минимальный уровень воды: ► *Технические характеристики – стр. 50*).

#### ► Стр. 3, пункт 2

- Включите насос при помощи переключателя Вкл/Выкл (7).

### Защита от перегрузки

Насос снабжён устройством защиты от перегрузки, которое при перегрузке отключает двигатель.

Если сработало устройство защиты от перегрузки:

1. Устраните причину перегрузки (► *Неисправности в работе и их устранение – стр. 49*).
2. Привести в действие защитный выключатель двигателя (6).

### Чистка и техническое обслуживание

#### Обзор работ по очистке и техобслуживанию

##### Перед спуском в водоотливной шахтный ствол

Что?	Как?
Проверьте корпус, напорный трубопровод и кабель на повреждения	Визуальный контроль

##### После извлечения из водоотливного шахтного ствола

Что?	Как?
Очистить устройство.	

#### Наружная очистка устройства

Промойте чистой водой. Удалите сильные загрязнения при помощи щетки и моющего средства.

Чтобы промыть насос внутри, опустите его в емкость с чистой водой и ненадолго включите.





**Указание:** Перед следующим использованием сначала „замочите“ насос, чтобы возможные остатки грязи не могли заблокировать устройство.

## Хранение

В случае мороза демонтируйте устройство и принадлежности, очистите их храните в таком месте, где они будут защищены от мороза.



**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства!** Мороз портит устройство и принадлежности, так как они постоянно содержат воду!

## Неисправности в работе и их устранение

Если что-то не функционирует...



**ОПАСНОСТЬ! Опасность получения травмы!** Ненадлежащим образом проведенные ремонтные работы могут привести к тому, что Ваше устройство перестанет быть надежным в эксплуатации. Таким образом Вы подвергаете опасности себя и окружающих.

Зачастую даже небольшие ошибки приводят к неполадкам. Как правило, многие неполадки пользователь может устранить самостоятельно. Перед тем, как обратиться к продавцу, ознакомьтесь с приведенной ниже таблицей. Это позволит избежать лишней работы и возможных затрат.

Ошибка/неисправность	Причина	Устранение неисправности
Насос не запускается.	Нет напряжения?	Проверьте кабель, штекер, розетку и предохранитель.
	Двигатель перегрелся: <ul style="list-style-type: none"> <li>Слишком высокая температура жидкости?</li> <li>Блокирование посторонними веществами?</li> </ul>	Устранить причину перегрева и охладить устройство (макс. температура жидкости: ► <i>Технические характеристики – стр. 50</i> ). Привести в действие защитный выключатель двигателя.
Насос работает, но не перекачивает жидкости.	Закупорены всасывающие отверстия?	Устраните закупорку.
	Насос всасывает воздух?	Несколько раз включите и выключите насос, чтобы выпустить воздух.
	Насос заблокирован посторонними веществами?	Очистить насос.
Подача насоса слишком низкая.	Слишком большая высота подачи?	Соблюдать максимальную высоту подачи (► <i>Технические характеристики – стр. 50</i> ).
	Закупорен напорный трубопровод?	Устраните закупорку.
	Закупорены всасывающие отверстия?	Очистите всасывающие отверстия.
	Напорный трубопровод согнулся	Проложите напорный трубопровод прямо.
	Напорный трубопровод негерметичен	Уплотните напорный трубопровод.
Насос работает слишком шумно.	Насос всасывает воздух?	Удостоверьтесь, что имеется достаточно жидкости.

Если устранить ошибку собственными силами не удалось, обратитесь непосредственно к продавцу. Внимание! Ремонт, выполненный ненадлежащим образом, приводит к аннулированию гарантии и, возможно, к возникновению дополнительных расходов.

## Утилизация

### Утилизация устройства

Нанесенный на электроприборы и электронные устройства, их упаковку или сопроводительную документацию знак «Перечеркнутый контейнер» означает, что устройство нельзя выбрасывать вместе с другим мусором.



Пользователи несут ответственность за утилизацию вышедших из эксплуатации приборов через специальные пункты приема в целях осуществления надлежащей переработки.

**RU**

Информацию об имеющейся в вашем регионе системе раздельного сбора мусора для вышедших из употребления электроприборов и электронных устройств можно найти на информационных стойках в крупных торговых точках и управлениях коммунальных хозяйств.

Правильное обращение с отработавшими устройствами гарантирует, что возможно имеющиеся в них опасные вещества, смеси или компоненты не попадут в окружающую среду или не окажут вредного влияния на здоровье людей, кроме того обеспечивается повторное использование важного вторсырья.

Каждый пользователь электроприборов и электронных устройств должен принимать участие в защите окружающей среды от вредных отходов.

**Утилизация упаковки**

Упаковка состоит из картона и соответствующим образом обозначенного пластика, которые могут подвергаться переработке.



- Позаботьтесь о том, чтобы эти материалы были переданы для вторичной переработки.

**Технические характеристики**

<b>Номер изделия</b>	<b>118677</b>
Модель	ВТР 4500/Е-4"
Номинальное напряжение	230 В~, 50 Гц
Номинальная мощность	900 Вт
Класс защиты	
• Насос	IPX8
• Электрический адаптер	IPX4
График	► Стр. 4, пункт 3
Макс. высота подачи	60 м
Макс. подача насоса	4500 л/ч.
Длина кабеля	20 м
Макс. глубина погружения	15 м
Макс. температура жидкости	35 °С
Соединительная резьба напорного трубопровода	<b>30,3 мм (G1")</b>
Размеры насоса	ш 98 мм
Вес	12,5 кг

**Информация о дате изготовления указана на маркировке.**

## Πίνακας περιεχομένων

Πριν ξεκινήσετε...	51
Για την ασφάλειά σας	51
Η συσκευή σας συνοπτικά	52
Θέση σε λειτουργία	52
Χειρισμός	53
Καθαρισμός και συντήρηση	53
Αποθήκευση	54
Βλάβες και αντιμετώπιση	54
Διάθεση στα απορρίμματα	54
Τεχνικά στοιχεία	55
Εγγύηση	77

## Πριν ξεκινήσετε...

### Ενδεδειγμένη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για την άντληση καθαρού γλυκού νερού από πηγάδια, φρέατα και λοιπές εγκαταστάσεις αποθήκευσης νερού ή για τη λειτουργία συσκευών και συστημάτων ύδρευσης.

Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για την παροχή πόσιμου νερού ή την άντληση τροφίμων.

Δεν επιτρέπεται να αντλούνται εκρηκτικές, καύσιμες, δραστικές ή επικίνδυνες για την υγεία ουσίες, καθώς και περιττώματα.

Η συσκευή είναι ακατάλληλη για την επαγγελματική και βιομηχανική χρήση.

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη συνεχή λειτουργία (π.χ. συνεχή ανακύκλωση νερού σε εγκαταστάσεις διήθησης). Επιπλέον, δεν είναι κατάλληλη για υγρά με ουσίες τριψίματος (π.χ. άμμο) ή με προσμίξεις ρύπων, άμμου, λάσπης ή αργίλου.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσωκλειστές υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπίτρεπτη λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

### Τί σημαίνουν τα χρησιμοποιημένα σύμβολα;

Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισημαίνονται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού!** Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού!** Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού!** Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή!** Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



**Υπόδειξη:** Πληροφορίες που συμβάλλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

## Για την ασφάλειά σας

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήση της να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν το εργαλείο ή κάποιο τμήμα του έχει πάθει ζημιά, πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας και να διατεθεί με κατάλληλο τρόπο στα απορρίμματα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης ή κοντά σε υγρά ή αέρια καύσιμα!
- Ασφαλίστε πάντα την απενεργοποιημένη συσκευή έναντι ακούσιας ενεργοποίησης.
- Να μη χρησιμοποιείτε συσκευές, στις οποίες ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης δε λειτουργεί σωστά.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οινοπνευματωδών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ασφαλώς.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εκτός εάν, αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίξουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

### Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να συνδέεται μόνο σε πρίζα με σωστά εγκατεστημένη επαφή προστασίας.

**GR**

- Η ασφάλιση πρέπει να γίνεται με έναν διακόπτη προστασίας ρυποφόρου ισχύος (διακόπτης FI) με ονομαστική ρυποφόρο ισχύ όχι μεγαλύτερη από 30 mA.
- Πριν τη σύνδεση του μηχανήματος πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση ρεύματος αντιστοιχεί στα στοιχεία σύνδεσης του μηχανήματος.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά εντός των προδιαγραφόμενων ορίων τάσης, ισχύος και ονομαστικού αριθμού στροφών (βλέπε πινακίδα τύπου).
- Μην αγγίζετε το φως με βρεγμένα χέρια! Μη βγT-ζετε το φως από την πρίζα τραβώντας το από το καλώδιο, αλλά από το φως.
- Μη λυγίζετε, συνθλίβετε, σέρνετε ή πατάτε το καλώδιο ρεύματος· φυλάτε το από αιχμηρές ακμές, λάδι και κάψα.
- Μην ανασκόνετε το μηχάνημα από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο κατά άλλο από τον προβλεπόμενο τρόπο.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το βύσμα και το καλώδιο.
- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου ρεύματος τραβάτε αμέσως το ρευματολήπτη. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ποτέ με ελαττωματικό καλώδιο ρεύματος.
- Όταν δε χρησιμοποιείται να τραβάτε πάντα το ρευματολήπτη.
- Πριν τη σύνδεση του ρευματολήπτη βεβαιωθείτε, ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο.
- Πριν το τράβηγμα του ρευματολήπτη απενεργοποιείτε πάντα το μηχάνημα.
- Κατά τη μεταφορά θέστε το μηχάνημα άνευ ρεα-ματος.
- Εάν έχει υποστεί βλάβη το καλώδιο τροφοδοσίας αυτής της συσκευής, πρέπει, για την αποφυγή κινδύνων, να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή ή από το σέρβις του ή από παρόμοια εξειδικευμένο άτομο.

**Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής**

- Η κοπή ή η τροποποίηση του καλωδίου ρεύματος δεν επιτρέπεται και επιφέρει ακύρωση της εγγύησης!
- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται καλώδια προέκτασης.
- Πριν από κάθε εργασία στη συσκευή τραβάτε το ρευματολήπτη από την πρίζα.
- Μην εγκαθιστάτε και ενεργοποιείτε τη συσκευή, όταν βρίσκονται άτομα ή ζώα μέσα στο αντλοα-μενο υγρό ή βρίσκονται σε επαφή με αυτό.
- Γενικά οι επισκευές επιτρέπεται να διεξάγονται αποκλειστικά και μόνο από εξειδικευμένο ηλεκ-τρολόγο. Αν οι επισκευές διεξαχθούν με ακατάλ-ληλο τρόπο, υφίσταται κίνδυνος να εισχωρήσει υγρό στο ηλεκτρικό σύστημα της συσκευής.
- Απαγορεύονται οι μετασκευές, καθώς και η χρήση μη εγκεκριμένων εξαρτημάτων.
- Οι αντλίες βαθέων φρεάτων δεν είναι κατάλληλες για νερό που περιέχει άμμο, καθώς η άμμος προ-καλεί ζημιά στους μπουρναριστικούς τροχούς και τους συνδέσμους στεγανοποίησης. Τέτοιες ζημιές δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Σε καμία περί-πτωση, η αντλία δεν επιτρέπεται να βρίσκεται

κοντά στον πυθμένα του φρεατίου. Συνιστούμε να τηρείτε ελάχιστη απόσταση 50 cm από τον πυθμένα του φρεατίου ή το άνοιγμα του φίλτρου του αγωγού φρεατίου.

- Σύμβολα που βρίσκονται επάνω στη συσκευή σας δεν επιτρέπεται να αφαιρούνται ή να καλα-πτονται. Υποδείξεις επάνω στη συσκευή που δεν είναι πλέον ευαναγνώστες πρέπει να αντικαθι-στανται αμέσως.



Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάζετε και λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης.

**Η συσκευή σας συνοπτικά**

► Σελ. 3, *χωρίο 1*

1. Σύνδεση πίεσης
  2. Δακτύλιο ανάρτησης
  3. Περιβλήμα αντλίας
  4. Οπές αναρρόφησης
- Σελ. 3, *χωρίο 2*
5. Ηλεκτρική μονάδα σύνδεσης
  6. Διακόπτης προστασίας κινητήρα
  7. Διακόπτης ON/OFF

**Παραδοτέος εξοπλισμός**

- Αντλία
- Ηλεκτρική μονάδα σύνδεσης
- Οδηγίες χρήσης

**Θέση σε λειτουργία**

Πριν την πρώτη θέση σε λειτουργία στερεώστε ένα σχοινί με επαρκές μήκος στους δακτυλίους ανάρτη-σης.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή!** Μην ανασκόνετε την αντλία από το καλώδιο ή τον εύκαμπτο σωλήνα πίεσης, γιατί το καλώδιο και ο εύκα-μπτος σωλήνας πίεσης δεν έχουν κατα-σκευαστεί για να αντέχουν τον εφελκυσμό από το βάρος της αντλίας.



**Υπόδειξη:** Χρησιμοποιείτε ένα σχοινί με επαρκή φέρουσα ικανότητα, και ανθεκτικό στο νερό και τις υπεριώδεις ακτινοβολίες. Σε περίπτωση διαρκούς χρήσης της αντλίας με σχοινί, η κατάσταση του σχοινιού πρέπει να ελέγχεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα, γιατί με το χρόνο σαπίζει και μπορεί να σπT-σει.

**Σύνδεση αγωγού πίεσης**

Μόνο για περιστασιακές χρήσεις, χρησιμοποιείτε έναν κατάλληλο εύκαμπτο σωλήνα νερού.

Για τη χρήση σε σταθερό σημείο συνιστάται η χρήση άκαμπτων σωλήνων με βαλβίδα αντεπιστροφής. Αυτή εμποδίζει την επιστροφή του υγρού κατά την απενεργοποίηση.

(Σπείρωμα σύνδεσης: ► *Τεχνικά στοιχεία – σελ. 55*)

- Βιδώστε τον αγωγό πίεσης στη σύνδεση πίεσης.

Όλες οι βιδωτές συνδέσεις πρέπει να είναι στεγανο-ποιημένες με ταινία στεγανοποίησης σπειρωμάτων (π.χ. ταινία τεφλόν).

- Όταν χρησιμοποιείτε εύκαμπτο σωλήνα, βιδώνετε ένα κατάλληλο στόμιο σωλήνα στη σύνδεση πίεσης.
- Τοποθετείτε σταθερά τον εύκαμπτο σωλήνα στο στόμιο σωλήνα και ασφαλίστε με ένα κολάρο εύκαμπτου σωλήνα.

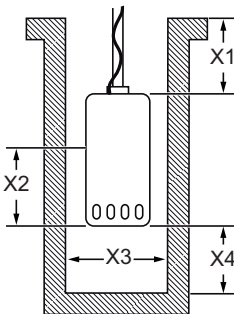
### Τοποθέτηση



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή!** Η συσκευή δεν επιτρέπεται να είναι τοποθετημένη στον πάτο του πηγαδιού, παρά πρέπει να κρέμεται τουλάχιστον σε ύψος 1 m από τον πάτο μέσα στο νερό.

Βεβαιωθείτε ότι το πηγάδι σας διαθέτει ένα επαρκές φίλτρο άμμου.

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για νερό που περιέχει άμμο. Αν το πηγάδι έχει άμμο, πρέπει προηγουμένως να ξεπλυθεί, για να παραμεριστεί η εναπόθεση άμμου. Για ζημιές που προκαλούνται από νερό που περιέχει άμμο, ακυρώνεται η αξίωση εγγύησης.



- X1 Μέγ. βάθος βύθισης = 15 m
- X2 Ελάχ. ύψος υγρού πάνω από την κάτω ακμή της αντλίας = 45 cm
- X3 Ελάχ. επιφάνεια πυθμένα =  $\varnothing$  11 cm
- X4 Ελάχιστη απόσταση από τον πυθμένα του φρεάτιος αντλίας = 1 m

- Βυθίζετε και τραβάτε την αντλία έξω από το πηγάδι με ένα σχοινί. Ποτέ μην την τραβάτε ή τη βυθίζετε από το καλώδιο.
- Για βάθος μεγαλύτερο των 3 m στερεώνετε το καλώδιο σύνδεσης σε τακτικά διαστήματα επάνω στο σχοινί με κολάρα ανθεκτικά στη διάβρωση.



**Υπόδειξη:** Αν το καλώδιο σύνδεσης δεν είναι στερεωμένο, μπορεί κατά το τράβηγμα να μαγκώσει την αντλία.

- Μετά την κατάβαση με το σχοινί στερεώστε με ασφάλεια το άκρο του σχοινιού.



**Υπόδειξη:** Μη λειτουργείτε την αντλία χωρίς εύκαμπτο σωλήνα πίεσης. Αποφεύγετε τη στρέψη της αντλίας στο διαμήκη της άξονα.

### Ηλεκτρική σύνδεση



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!**

Προσέξτε, ώστε η ηλεκτρική μονάδα σύνδεσης να μην έρθει σε επαφή με το νερό!

- Σελ. 3, χωρίο 2
  - Στερεώστε την ηλεκτρική μονάδα σύνδεσης με 4 βίδες (8) σε μια θέση που προστατεύεται από πιτσιλιές. Οι αγωγοί σύνδεσης (9) πρέπει να δείχνουν προς τα κάτω.
  - Εισαγάγετε το ρευματολήπτη.

### Χειρισμός



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή!**

Η συσκευή δεν απενεργοποιείται αυτόματα

Μπορεί να προκληθούν ζημιές από τη λειτουργία χωρίς νερό ή κατά τη θερμή λειτουργία χωρίς νερό και κατά τη συνεχή λειτουργία!

Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς νερό (Ελάχιστη στάθμη νερού:

► Τεχνικά στοιχεία – σελ. 55).

- Σελ. 3, χωρίο 2
  - Ενεργοποιείτε την αντλία με το διακόπτη ON/OFF (7).

### Προστασία υπερφόρτωσης

Η αντλία είναι εξοπλισμένη με προστασία υπερφόρτωσης, η οποία απενεργοποιεί τον κινητήρα σε περίπτωση υπερφόρτωσης.

Σε περίπτωση που ενεργοποιηθεί η προστασία υπερφόρτωσης:

1. Αντιμετωπίστε την αιτία της υπερφόρτωσης (► Βλάβες και αντιμετώπιση – σελ. 54).
2. Ενεργοποιήστε το διακόπτη προστασίας κινητήρα (6).

### Καθαρισμός και συντήρηση

#### Επισκόπηση καθαρισμού και συντήρησης Πριν την τοποθέτηση στο φρεάτιο αντλίας

**Τι; Πώς;**

Ελέγχετε το περιβλήμα, Οπτικός έλεγχος. τον αγωγό πίεσης και το καλώδιο για ζημιές.

#### Μετά την απομάκρυνση από το φρεάτιο αντλίας

**Τι; Πώς;**

Καθαρίστε τη συσκευή.

#### Εξωτερικός καθαρισμός της συσκευής

Ξεπλύνετε με καθαρό νερό. Αφαιρέστε τους δύσκολους ρύπους με μια βούρτσα και καθαριστικό.

Για να ξεπλύνετε την αντλία από μέσα, βυθίστε την σε ένα δοχείο με καθαρό νερό και ενεργοποιήστε τη για λίγο.



**Υπόδειξη:** Πριν τη χρήση της αντλίας, «μουλιάστε» την πρώτα, για να απομακρυνθούν τυχόν υπολείμματα ρύπων και να μην μπλοκάρουν τη συσκευή.

**GR****Αποθήκευση**

Σε περίπτωση κινδύνου παγετού αποσυναρμολογήστε τη συσκευή και τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και αποθηκεύστε τα προστατευμένα από τον παγετό.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή!** Ο παγετός καταστρέφει τη συσκευή και τα εξαρτήματα, διότι αυτά περιέχουν πάντα νερό!

**Βλάβες και αντιμετώπιση****Εάν κάτι δεν λειτουργεί...**

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!** Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας της συσκευής. Κατ' αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας.

Συχνά πρόκειται μόνο για μικρά σφάλματα, που προκαλούν βλάβη. Συνήθως μπορείτε να τα διορθώσετε μόνοι σας. Συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο πίνακα, πριν απευθυνθείτε στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Έτσι εξοικονομείτε πολύ κόπο και ενδεχομύως έξοδα.

Σφάλμα/Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η αντλία δεν λειτουργεί.	Δεν υπάρχει τάση δικτύου;	Ελέγξτε το καλώδιο, το ρευματολήπτη, την πρίζα και την ασφάλεια.
	Υπερθέρμανση του κινητήρα από: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Πολύ υψηλή θερμοκρασία υγρού;</li> <li>• Μπλοκάρισμα μέσω ξένων σωμάτων;</li> </ul>	Αντιμετωπίστε την αιτία της υπερθέρμανσης και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει (μέγ. θερμοκρασία υγρού: ► <i>Τεχνικά στοιχεία – σελ. 55</i> ). Ενεργοποιήστε το διακόπτη προστασίας κινητήρα.
Η αντλία λειτουργεί, αλλά δεν αντλεί.	Φραγμένες οπές αναρρόφησης;	Εξαλείψτε το φράξιμο.
	Η αντλία αναρροφά αέρα;	Ενεργοποιήστε και απενεργοποιήστε την αντλία πολλές φορές, για να εξωθήσετε αέρα.
	Μπλοκάρισμα στην αντλία λόγω Ρc-ων σωμάτων;	Καθαρίστε την αντλία.
Πολύ χαμηλή ισχύς άντλησης.	Πολύ μεγάλο ύψος άντλησης;	Λάβετε υπόψη σας το μέγιστο ύψος άντλησης (► <i>Τεχνικά στοιχεία – σελ. 55</i> ).
	Φραγμένος αγωγός πίεσης;	Εξαλείψτε το φράξιμο.
	Φραγμένες οπές αναρρόφησης;	Καθαρίστε τις οπές αναρρόφησης.
	Τσακισμένος αγωγός πίεσης	Ισιώστε τον αγωγό πίεσης.
	Μη στεγανός αγωγός πίεσης	Στεγανοποιήστε τον αγωγό πίεσης.
Πολύ έντονος θόρυβος λειτουργίας της αντλίας.	Η αντλία αναρροφά αέρα;	Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής ποσότητα υγρού.

Εάν δεν μπορείτε να διορθώσετε μόνοι σας το σφάλμα, απευθυνθείτε απευθείας στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Λάβετε υπόψη ότι οι εσφαλμένες επισκευές έχουν ως αποτέλεσμα την ακύρωση κάθε αξίωσης εγγύησης και ενδεχομύως πρόσθετα έξοδα.

**Διάθεση στα απορρίμματα****Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα**

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμάτων που είναι τοποθετημένο πάνω σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή τις συσκευασίες τους ή τα συνοδευτικά έγγραφα σημαίνει ότι η συσκευή δεν επιτρέπεται να διατίθεται μαζί με άλλα απορρίμματα.

Οι χρήστες φέρουν την ευθύνη της διάθεσης παλαιών συσκευών μέσω των καθορισμένων σημείων συλλογής, προκειμένου να διασφαλίζεται η κατάλληλη περαιτέρω επεξεργασία.



Πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλαιών συσκευών μπορείτε να βρείτε στις θυρίδες πληροφοριών των αγορών και στις κοινοτικές διοικητικές αρχές.

Ο κατάλληλος χειρισμός των παλαιών συσκευών διασφαλίζει ότι οι πιθανώς υπάρχουσες επικίνδυνες ουσίες, μείγματα ή εξαρτήματα δεν θα καταλήξουν στο περιβάλλον ή ότι δεν θα επηρεάσουν αρνητικά την ανθρώπινη υγεία και επιπλέον καθιστά δυνατή την ανακύκλωση πολύτιμων δευτερογενών πρώτων υλών.

Κάθε χρήστης ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών πρέπει να συμμετέχει στην προσπάθεια για την προστασία του περιβάλλοντος από βλαβερά απορρίμματα.

**Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα**

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.



– Διαθέστε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.

## Τεχνικά στοιχεία

<b>Αριθμός προϊόντος</b>	<b>118677</b>
Μοντέλο	BTP 4500/E-4"
Ονομαστική τάση	230 V~, 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	900 W
Τύπος προστασίας	
• Αντλία	IPX8
• Ηλεκτρική μονάδα σύνδεσης	IPX4
Χαρακτηριστική καμπύλη	► Σελ. 4, χωρίο 3
Μέγ. ύψος άντλησης	60 m
Μέγ. ποσότητα άντλησης	4500 l/h
Μήκος καλωδίου	20 m
Μέγ. βάθος βύθισης	15 m
Μέγ. θερμοκρασία υγρού	35 °C
Σπείρωμα σύνδεσης αγωγού πίεσης	<b>30,3 mm (G1")</b>
Διαστάσεις αντλίας	ø 98 mm
Βάρος	12,5 kg

**NL****Inhoudsopgave**

<b>Voordat u begint...</b>	<b>56</b>
<b>Voor uw veiligheid</b>	<b>56</b>
<b>Uw apparaat in één oogopslag</b>	<b>57</b>
<b>Ingebruikname</b>	<b>57</b>
<b>Bediening</b>	<b>58</b>
<b>Reiniging en onderhoud</b>	<b>58</b>
<b>Opslag</b>	<b>58</b>
<b>Storingen en hulp</b>	<b>58</b>
<b>Afvalverwijdering</b>	<b>59</b>
<b>Technische gegevens</b>	<b>59</b>
<b>Reclamaties</b>	<b>77</b>

**Voordat u begint...****Reglementair gebruik**

Het apparaat is ontworpen voor het verpompen van schoon zoetwater uit putten, schachten en andere waterreservoirs of voor het aandrijven van irrigatieapparatuur en -systemen.

Het mag niet worden gebruikt voor de drinkwatervoorziening of voor het verpompen van levensmiddelen.

Explosieve, brandbare, agressieve stoffen of stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid en ook fecaliën mogen niet worden verpompt.

Het apparaat is niet geschikt voor commercieel of industrieel gebruik.

Het apparaat is niet geschikt voor continu gebruik (bijv. voor permanente circulatie in filterinstallaties). Daarnaast is het niet geschikt voor vloeistoffen met schurende stoffen (zoals zand) of vuil-, zand-, slib- of leembijmengsels.

Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemeen erkende ongevallenpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.

Voer alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.

**Wat betekenen de gebruikte symbolen?**

In de gebruiksaanwijzing worden de gevaarsaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven. Onderstaande symbolen worden gebruikt:



**GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel!** Direct gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



**WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel!** Algemeen gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



**VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel!** Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.



**LET OP! Risico op schade aan het apparaat!** Situatie die schade aan voorwerpen tot gevolg kan hebben.



**Aanwijzing:** Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

**Voor uw veiligheid****Algemene veiligheidsaanwijzingen**

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Als het apparaat of een deel ervan defect is, moet het buiten gebruik genomen en volgens de voorschriften verwijderd worden.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke ruimtes of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen!
- Het uitgeschakelde apparaat altijd tegen onbedoeld opnieuw inschakelen beveiligen.
- Gebruik geen apparaten waarbij de aan-uitschakelaar niet perfect werkt.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, sensorische en geestelijke vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, hetzij, dat zij samen onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon het toestel gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.
- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

**Elektrische veiligheid**

- Het apparaat mag uitsluitend op een stopcontact met naar behoren geïnstalleerd beschermcontact aangesloten worden.
- De beveiliging moet met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een lekstroom van niet meer dan 30 mA gebeuren.



- Voor het aansluiten van het apparaat moet gegaandeerd zijn, dat de metaansluiting overeenkomt met de aansluitgegevens van het apparaat.
- Het apparaat mag uitsluitend binnen de aangegeven grenzen voor spanning, vermogen en nominaal toerental gebruikt worden (zie typeplaatje).
- De stekker niet met natte handen vastnemen! De kabel altijd aan de stekker, niet aan de kabel uittrekken.
- De kabel niet plooiën, platdrukken, er niet aan trekken of over rijden; beschermen tegen scherpe hoeken, olie en hitte.
- Apparaat niet aan de kabel optillen of de kabel anders aan het eigenlijke gebruiksdoel onttrekken.
- Controleer voor ieder gebruik de stekker en de kabel.
- Bij beschadiging van het netsnoer onmiddellijk de stekker uittrekken. Het apparaat nooit met beschadigd netsnoer gebruiken.
- Als het apparaat niet gebruikt wordt, moet de stekker altijd uitgetrokken zijn.
- Voor u de stekker in het stopcontact steekt, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.
- Voor u de stekker uittrekt het apparaat altijd uitschakelen.
- Apparaat bij het transport stroomloos schakelen.
- Als de elektriciteitsleiding van dit apparaat beschadigd wordt, moet zij door de fabrikant of zijn klantenservice of een soortgelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.

#### Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- Het afsnijden of modificeren van het netsnoer is niet toegestaan en maakt de garantie ongeldig!
- Er mogen geen verlengkabels worden gebruikt.
- Bij alle werkzaamheden aan het apparaat moet de stekker van de voedingsadapter worden losgekoppeld.
- Het apparaat niet installeren en inschakelen, als er zich personen of dieren in de pompvloeistof bevinden of als ze daarmee in contact staan.
- Laat reparaties in principe alleen door een elektromonteur uitvoeren. Bij ondeskundig uitgevoerde reparaties bestaat het gevaar dat er vloeistof in het elektrische gedeelte van het apparaat komt.
- Ombouw, eigenhandige wijzigingen aan het apparaat alsmede het gebruik van niet-toegestane onderdelen zijn niet toegestaan.
- Diepwaterpompen zijn niet geschikt voor zanderig water omdat zand de pompwielen en afdichtingen beschadigt, en dergelijke schade niet onder de garantie valt. De pomp mag in geen geval in de buurt van de bodem van de put staan. Wij adviseren om een minimale afstand van 50 cm tot de bodem van de put of tot de filteropening van de pijp aan te houden en deze niet te onderschrijven.

- Symbolen die zich op uw apparaat bevinden, mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Onleesbaar geworden aanwijzingen op het apparaat moeten onmiddellijk worden vervangen.



Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruiksaanwijzing door en neem deze in acht.

### Uw apparaat in één oogopslag

#### ► P. 3, punt 1

1. Drukaansluiting
2. Ophangogen
3. Pomphuis
4. Aanzuigopeningen

#### ► P. 3, punt 2

5. Elektrische aansluiteneheid
6. Motorbeveiligingsschakelaar
7. Aan-/uitschakelaar

#### Leveringsomvang

- Pomp
- Elektrische aansluiteneheid
- Gebruiksaanwijzing

#### Ingebruikname

Bevestig voorafgaand aan de eerste ingebruikname een touw met voldoende lengte aan de ophangogen.



**LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat!** Til de pomp niet aan de kabel of drukslang op, want deze zijn niet ontworpen zijn voor de trekbelasting door het gewicht van de pomp.



**Aanwijzing:** Gebruik voldoende sterk, water- en UV-bestendig touw.

Bij langdurig gebruik van de pomp moet de staat van het touw regelmatig worden gecontroleerd omdat het na verloop van tijd kan gaan rotten en scheuren.

#### Drukleiding aansluiten

Bij incidenteel gebruik kunt u een geschikte waterslang gebruiken.

Bij gebruik op een vaste plaats wordt geadviseerd om stijve buizen met een terugslagklep toe te passen. Dit voorkomt dat de vloeistof bij het uitschakelen terugstroomt.

(Aansluitschroefdraad: ► *Technische gegevens* – p. 59)

- Drukleiding vastschroeven op de drukaansluiting.

Alle schroefverbindingen moeten met geschikt schroefdraadafdichtingsband (zoals teflontape) worden afgedicht.

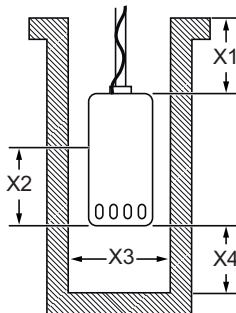
- Schroef bij gebruik van een slang een geschikte slangmof op de drukaansluiting.
- Steek de slang stevig op de slangmof en zet hem vast met een slangklem.

**NL****Opstellen**

**LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat!** Het apparaat mag niet op de bodem van de put staan, maar moet minimaal 1 m boven de bodem in het water hangen.

Zorg ervoor dat uw put over voldoende zandfiltratie beschikt.

Het apparaat is niet geschikt voor zanderig water. Als de put zanderig is, moet deze van tevoren worden gespoeld om het zand te verwijderen. Schade veroorzaakt door zanderig water maakt eventuele aanspraak op garantie ongeldig.



X1 max. onderdompeldiepte = 15 m

X2 min. vloeistofhoogte boven de onderkant van de pomp = 45 cm

X3 min. basisoppervlak =  $\varnothing$  11 cm

X4 minimale afstand tot de onderkant van de pompas = 1 m

- Gebruik een touw om de pomp in de put te laten zakken of uit de put te trekken. Gebruik daarvoor nooit de toevoerleiding.
- Bevestig bij een diepte van meer dan 3 m de aansluitkabel op regelmatige afstanden aan het touw met corrosiebestendige klemmen.



**Aanwijzing:** Wanneer de aansluitkabel niet is bevestigd, kan de aansluitkabel de pomp blokkeren wanneer deze uit het water wordt getrokken.

- Zorg dat het uiteinde van het touw na het neerlaten stevig is bevestigd.



**Aanwijzing:** Gebruik de pomp niet zonder drukslang. Voorkom dat de pomp zich om zijn lengteas draait.

**Elektrische aansluiting**

**GEVAAR! Gevaar voor letsel!** Zorg ervoor dat de elektrische aansluiting niet in contact komt met water!

**► P. 3, punt 2**

- Bevestig de elektrische aansluiting met 4 schroeven (8) op een spatwaterdichte plaats. De aansluitleidingen (9) moeten naar beneden wijzen.
- Steek de stekker in het stopcontact.

**Bediening**

**LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat!** Het apparaat schakelt niet automatisch uit

Door drooglopen, oververhitting na droogloop of continue gebruik kan schade ontstaan!

Laat het apparaat niet drooglopen (min. waterniveau: ► *Technische gegevens* – p. 59).

**► P. 3, punt 2**

- Schakel de pomp in met de aan-/uitschakelaar (7).

**Overbelastingsbeveiliging**

De pomp is uitgerust met een overbelastingsbeveiliging die de motor uitschakelt bij overbelasting.

Wanneer de overbelastingsbeveiliging wordt geactiveerd:

1. Oorzaak van de overbelasting verhelpen (► *Storingen en hulp* – p. 58).
2. Motorbeveiligingsschakelaar (6) bedienen.

**Reiniging en onderhoud****Reinigings- en onderhoudsoverzicht****Voor het neerlaten in de pompschacht**

Wat?	Hoe?
Behuizing, drukleiding en kabel op beschadigingen controleren.	Visuele controle.

**Na verwijdering uit de pompschacht**

Wat?	Hoe?
Apparaat reinigen.	

**Apparaat van buiten reinigen**

Met schoon water afspoelen. Hardnekkige vervuiling met een borstel en afwasmiddel verwijderen.

Om de pomp van binnen te spoelen, dompelt u de pomp in een tank met schoon water en schakelt u het apparaat kort in.



**Aanwijzing:** Vóór gebruik de pomp eerst "inweken" zodat eventueel aanwezige vuilresten het apparaat niet blokkeren.

**Opslag**

Bij vorstgevaar het apparaat en toebehoren demonteren, reinigen en tegen vorst beschermd opslaan.



**LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat!** Door vorst gaan apparaat en toebehoren stuk, aangezien deze altijd water bevatten!

**Storingen en hulp****Als iets niet functioneert...**

**GEVAAR! Gevaar voor letsel!** Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen ertoe leiden dat uw apparaat niet meer veilig functioneert. U brengt daarmee uzelf en uw omgeving in gevaar.

Vaak zijn het maar kleine gebreken die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze makkelijk zelf verhelpen. Kijk eerst in de volgende tabel voordat u zich tot de leverancier wendt. Zo bespaart u zich veel moeite en eventueel ook kosten.

Fout/storing	Oorzaak	Oplossing
Pomp loopt niet.	Geen netspanning?	Kabel, stekker, stopcontact en zekering controleren.
	Motor oververhit door: <ul style="list-style-type: none"> <li>te hoge vloeistoftemperatuur?</li> <li>blokkering door verontreiniging?</li> </ul>	Oorzaak van de oververhitting verhelpen en het apparaat laten afkoelen (max. ► <i>Technische gegevens</i> – p. 59). Motorbeveiligingsschakelaar bedienen.
Pomp loopt maar pompt niet.	Aanzuigopeningen verstopt?	Verstopping verwijderen.
	Pomp zuigt lucht aan?	Pomp meermaals uit- en inschakelen om lucht uit te stoten.
	Pomp geblokkeerd door verontreiniging?	Pomp reinigen.
Pompvermogen te laag.	Opvoerhoogte te hoog?	Maximale opvoerhoogte in acht nemen (► <i>Technische gegevens</i> – p. 59).
	Drukleiding verstopt?	Verstopping verwijderen.
	Aanzuigopeningen verstopt?	Aanzuigopeningen reinigen.
	Drukleiding geknikt?	Drukleiding recht leggen.
	Drukleiding lek?	Drukleiding afdichten
Pomp maakt veel lawaai.	Pomp zuigt lucht aan?	Controleer of er voldoende vloeistof aanwezig is.

Als u de fout niet zelf kunt verhelpen, neem dan rechtstreeks contact op met de verkoper. Houd er rekening mee dat door ondeskundig uitgevoerde reparaties ook de garantie komt te vervallen en er mogelijk extra kosten voor u ontstaan.

## Afvalverwijdering

### Afvalverwijdering van het apparaat

Het symbool van een doorkruiste afvalcontainer op elektrische en elektronische apparatuur of op de verpakking of de bijbehorende documenten ervan betekent dat het apparaat niet samen met ander afval mag worden verwijderd.



De gebruiker is verantwoordelijk voor het afvoeren van afgedankte apparaten via de aangewezen inzamelpunten om een goede verdere verwerking te waarborgen.

Informatie over de beschikbare inzamelingssystemen voor afgedankte elektrische en elektronische apparaten is verkrijgbaar bij de informatiepunten op de markten en bij de plaatselijke overheid.

De juiste omgang met afgedankte apparatuur zorgt ervoor dat mogelijk aanwezige gevaarlijke stoffen, mengsels of componenten niet in het milieu terechtkomen of de gezondheid van de mens schaden en dat bovendien waardevolle secundaire grondstoffen worden gerecycled.

Elke gebruiker van elektrische en elektronische apparatuur moet deelnemen aan de inspanningen om het milieu te beschermen tegen schadelijk afval.

### Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.



- Bied deze materialen ter recycling aan.

## Technische gegevens

Artikelnummer	118677
Model	BTP 4500/E-4"
Nominale spanning	230 V~, 50 Hz
Nominaal vermogen	900 W
Beschermingsklasse	
• Pomp	IPX8
• Elektrische aansluiting	IPX4
Curve	► P. 4, punt 3
Max. opvoerhoogte	60 m
Max. pompcapaciteit	4500 l/h
Kabellengte	20 m
Max. indompeldiepte	15 m
Max. vloeistoftemperatuur	35 °C
Aansluitschroefdraad drukleiding	30,3 mm (G1")
Afmetingen pomp	ø 98 mm
Gewicht	12,5 kg

**SE****Innehållsförteckning**

Innan du börjar...	60
För din egen säkerhet	60
Produkten i översikt	61
Driftstart	61
Handhavande	62
Rengöring och underhåll	62
Förvaring	62
Störningar och hjälp	62
Bortskaffande	63
Tekniska specifikationer	63
Produktansvar	77

**Innan du börjar...****Ändamålsenlig användning**

Produkten är avsedd till att pumpa rent sötvatten från brunnar, schakt och övriga vattenbehållare eller till användning av bevattningsprodukter och bevattningssystem.

Den får inte användas för dricksvattenförsörjning eller för pumpning av livsmedel.

Explosiva, antändliga, aggressiva eller hälsofarliga gaser samt fekalier får inte pumpas.

Produkten lämpar sig inte för yrkesmässigt eller industriellt bruk.

Produkten är inte avsedd för permanent drift (t.ex. permanent cirkulationsdrift i filteranläggningar). Den lämpar sig heller inte för vätskor med slipande ämnen (t.ex. and) eller med tillsats av smuts, sand, slam eller lera.

Produkten är inte avsedd för professionellt bruk. Allmänna föreskrifter om olycksförebyggande samt bifogade säkerhetsanvisningar måste följas.

Genomför endast de arbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen. Produkten får inte användas för några andra ändamål. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

**Symbolers innebörd**

Säkerhetsanvisningar och andra anvisningar är tydligt märkta i bruksanvisningen. Följande symboler används:



**FARA! Omedelbar livsfara och skaderisk!** En omedelbart farlig situation som leder till dödsfall eller svåra personskador.



**WARNING! Sannolik livsfara och skaderisk!** En allmänt farlig situation som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.



**SE UPP! Eventuell skaderisk!** En farlig situation som kan leda till personskador.



**OBS! Risk för apparatskador!** En situation som kan leda till materiella skador.



**Märk:** Information som ska ge en bättre förståelse av olika processer.

**För din egen säkerhet****Allmänna säkerhetsanvisningar**

- För att kunna använda produkten på ett säkert sätt är det viktigt att du läser igenom och förstår den här bruksanvisningen före den första användningen.
- Beakta alla säkerhetsanvisningar! Om säkerhetsanvisningarna inte beaktas utsätter du dig själv och andra personer för fara.
- Spara alla bruks- och säkerhetsanvisningar för framtida bruk.
- Om du säljer eller ger bort produkten ska du alltid även vidarebefordra den här bruksanvisningen.
- Produkten får endast användas om den fungerar som den ska. Om produkten eller någon del av den är defekt måste enheten tas ur drift och bortskaffas korrekt.
- Produkten får inte användas i explosiva miljöer eller i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser!
- När enheten är fränslagen ska den alltid säkras så att den inte kan slås på av misstag.
- Använd inte enheten om strömbrytaren inte fungerar korrekt.
- Produkten ska förvaras åtkomligt för barn! Förvara produkten utom räckhåll för barn eller obehöriga personer.
- Överbelasta inte produkten. Använd produkten endast för de ändamål som den är avsedd för.
- Arbeta försiktigt och endast om du befinner dig i god fysisk kondition: trötthet, sjukdom, alkoholkonsumtion eller påverkan av läkemedel och droger gör att du inte kan använda produkten på ett säkert sätt.
- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (i synnerhet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som saknar kunskap om produkten, såvida de inte hålls under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet och ger instruktioner om hur produkten ska användas.
- Se till att barn inte leker med produkten.
- Beakta alltid gällande nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsföreskrifter.

**Elsäkerhet**

- Enheten får endast anslutas till ett uttag med korrekt installerad skyddskontakt.
- Enheten ska säkras med en jordfelsbrytare (FI-brytare) med en läckström på högst 30 mA.
- Kontrollera att nätanslutningen motsvarar enhetens anslutningsspecifikationer innan du ansluter den.
- Enheten får endast användas inom de angivna gränserna för spänning och effekt (se typskylt).
- Ta inte på nätkontakten med fuktiga händer! Dra inte ut nätkontakten från kabeln, utan bara från själva kontakten.
- Nätkabeln får inte krökas, klämmas, slitas sönder eller köras över; skydda den mot vassa kanter, olja och värme.
- Lyft inte enheten från kabeln och använd inte kabeln för andra ändamål.

- Kontrollera kabeln och stickkontakten före varje användning.
- Om nätkabeln är skadad ska du omedelbart dra ut nätkontakten. Använd aldrig enheten om nätkontakten är skadad.
- När enheten inte används ska nätkontakten dras ut.
- Kontrollera att enheten är fränslagen innan du kopplar in nätkontakten.
- Slå alltid från enheten innan du drar ut nätkontakten.
- Koppla enheten från strömmen under transport.
- Om enhetens nätkabel är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, auktoriserad kundtjänst eller annan personal med likvärdiga kvalifikationer i syfte att undvika risker.

#### Apparatspecifika säkerhetsanvisningar

- Det är förbjudet att kapa eller modifiera nätsladden och leder till att garantin slutar gälla!
- Använd inte förlängningskablar.
- Dra alltid ur kontakten före allt arbete med produkten.
- Installera och slå inte på produkten om det finns personer eller djur i pumpmediet eller om dessa har kontakt med detta.
- Reparationer får endast utföras av behörig elektriker. Felaktigt genomförda reparationer kan leda till att vätska tränger in i elsystemet.
- Ombyggnader, egenmäktiga förändringar av produkten samt användning av icke godkända delar tillåts ej.
- Pumpar för djupvattenbrunnar är inte avsedda för vatten med sand i då sanden skadar hjul och packningar, vilket är sådana skador som inte täcks av garantin. Pumparna får aldrig någonsin stå på botten i en brunn; vi rekommenderar ett minsta avstånd om 50 cm till botten av brunnen respektive till filteröppningen till brunnsröret, vilket inte får underskridas.
- Symboler som befinner sig på produkten får inte avlägsnas eller täckas över. Oläslig information på produkten skall omgående bytas ut.



Läs och beakta bruksanvisningen före användning.

#### Produkten i översikt

► Sid. 3, punkt 1

1. Tryckanslutning
2. Upphångningsöglor
3. Pumphus
4. Utsugsöppningar

► Sid. 3, punkt 2

5. Elektrisk anslutningsenhet
6. Motorskydds brytare
7. På-av-knapp

#### Leveransomfattning

- Pump
- Elektrisk anslutningsenhet
- Bruksanvisning

#### Driftstart

Före den första driftsättningen ska du fästa en tillräckligt långt rep i upphångningsöglorna.



**OBS! Risk för produktskador!** Lyft inte pumpen från kabeln eller tryckslangen eftersom dessa inte är utformade för dragavlastningen från pumpens vikt.



**Märk:** Använd ett rep som har tillräcklig bärkraft och som tål vatten och UV-strålning.

Om pumpen används permanent med repet måste repet kontrolleras med jämna mellanrum eftersom det kan ruttna och slitas av med tiden.

#### Anslutna tryckledningen

En lämplig vattenslang kan endast användas ibland. Om produkten används på en fast plats rekommenderas användning av styva rör tillsammans med en backventil. Detta förhindrar att vätskan rinner tillbaka vid fränslagning.

(Anslutningsgång: ► *Tekniska specifikationer – sid. 63*)

- Skruva fast tryckledningen på tryckanslutningen.

Alla skruvförband måste tätas med en gängtätning (t.ex. teflonband).

- Om en slang används ska en passande slangstos anslutas till tryckanslutningen.
- Sätt fast slangen ordentligt på slangstosen och säkra med slangklämma.

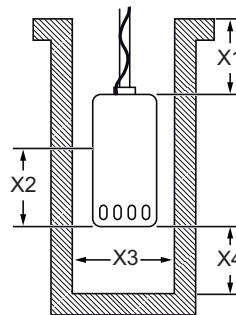
#### Uppställning



**OBS! Risk för produktskador!** Produkten får inte stå på brunns botten, utan måste hänga minst 1 m över botten i vatten.

Kontrollera att din brunn har en tillräcklig sandfiltrering.

Produkten är inte avsedd för sandigt vatten. Om det finns sand i brunnen, måste den först spolats för att få bort sanden. Om pumpen skadas på grund av sandigt vatten, slutar garantin att gälla.



X1 Max. dykjdyp = 15 m

X2 Min. flödeshöjd över pumpens nederkant = 45 cm

X3 Min. bottenyta =  $\varnothing$  11 cm

X4 Minsta avstånd till pumpschaktets botten = 1 m

**SE**

- Släpp ned pumpen i brunnen hängande i ett rep och dra ut den. Dra aldrig i försörjningsledningen eller släpp aldrig ned pumpen genom att hålla i försörjningsledningen.
- Vid ett djup på mer än 3 m ska anslutningskabeln fixeras i regelbundna avstånd i repet med rostbeständiga klämmor.



**Märk:** Om anslutningskabeln inte fixeras, kan det hända att anslutningskabeln förhindrar att pumpen kan dras upp.

- Fäst därefter repets ände ordentligt.



**Märk:** Använd inte pumpen utan tryckslang. Undvik att pumpen roterar runt sin längdaxel.

**Elektrisk anslutning**

**FARA! Risk för personskador!** Se till att den elektriska anslutningsenheten inte kommer i kontakt med vatten!

► *Sid. 3, punkt 2*

- Fixera den elektriska anslutningsenheten med 4 skruvar (8) till en plats som är skyddad för sprutvatten. Anslutningsledningarna (9) måste vara riktade nedåt.
- Anslut kontakten.

**Handhavande**

**OBS! Risk för produktskador!** Produkten stängs inte av automatiskt vid

Det kan uppstå skador på grund av för låg vattennivå eller vid konstant drift!

Låt inte produkten arbeta om vattennivån är för låg (minsta vattennivå: ► *Tekniska specifikationer – sid. 63*).

► *Sid. 3, punkt 2*

- Slå till pumpen med strömbrytaren (7).

**Överlastskydd**

Pumpen är utrustad med ett överbelastningsskydd som stänger av motorn vid överbelastning.

Om överbelastningsskyddet aktiverades:

1. Åtgärda orsaken till överbelastningen (► *Störningar och hjälp – sid. 62*).

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
Pumpen arbetar inte.	Ingen nätspänning?	Kontrollera kabel, kontakt, uttag och säkring.
	Motorn överhettad till följd av <ul style="list-style-type: none"> <li>• för hög vätsketemperatur?</li> <li>• Blockering av främmande föremål?</li> </ul>	Åtgärda orsaken till överhettningen och låt produkten svalna (max. vätsketemperatur: ► <i>Tekniska specifikationer – sid. 63</i> ). Tryck på motorskyddsbrytaren.
Pumpen arbetar men pumpar inte.	Utsugsöppningarna tilltäppta?	Åtgärda tilltappningen.
	Sugen pumpen in luft?	Slå till och från pumpen flera gånger för att stöta ut luft.
	Blockeras pumpen av främmande föremål?	Rengör pumpen.
För låg pumpkapacitet.	För stor pumphöjd?	Beakta den maximala pumphöjden (► <i>Tekniska specifikationer – sid. 63</i> ).
	Tryckledningen tilltäppt?	Åtgärda tilltappningen.

2. Tryck på motorskyddsbrytaren (6).

**Rengöring och underhåll****Rengörings- och underhållsöversikt****Före nedsänkning i pumpschaktet**

Vad?	Hur?
Kontrollera pumhus, tryckledning och kabel efter skador.	Visuell kontroll.

**Efter urtagning ur pumpschaktet**

Vad?	Hur?
Rengör produkten.	

**Rengöra produktens utsida**

Skölj med rent vatten. Envis smuts avlägsnas med en borste och diskmedel.

För att rengöra produktens insida sänker du ned pumpen i en behållare med rent vatten och slår på den under en kort stund.



**Märk:** Innan du använder pumpen ska du först "blötlägga" den så att eventuella smutsrester inte blockerar pumpen.

**Förvaring**

Om det finns risk för frost ska du demontera produkten och tillbehör, rengöra delarna och förvara dem på en frostskyddad plats.



**OBS! Risk för produktskador!** Frost förstör produkten och dess tillbehör eftersom dessa alltid innehåller vatten!

**Störningar och hjälp****Om något inte fungerar...**

**FARA! Risk för personskador!** Felaktiga reparationer kan leda till att produkten inte längre arbetar säkert. Du själv och din omgivning hamnar då i fara.

Ofta är det små fel som leder till en störning. Ofta kan man åtgärda dessa på egen hand. Se först efter i tabellen nedan innan du kontaktar återförsäljaren. Då sparar man jobb och ev. kostnader.

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
	Utsugsöppningarna tilltäppta?	Rengör utsugsöppningarna.
	Tryckledning krökt	Dra tryckledningen rakt.
	Tryckledning otät	Täta tryckledning.
Pumpen är bullrig.	Sugen pumpen in luft?	Se till att det finns tillräckligt med vätska.

Om du själv inte kan åtgärda ett fel ber vi dig vända dig till återförsäljaren direkt. Tänk på att garantianspråket upphör att gälla vid felaktiga reparationer och att extrakostnader ev. kan uppstå för din del.

<b>Artikelnummer</b>	<b>118677</b>
Pumpens mått	ø 98 mm
Vikt	12,5 kg

## Bortskaffande

### Bortskaffa produkten

Symbolen med genomstruken soptunna som finns på elektriska och elektroniska produkter eller deras förpackning, respektive i deras dokumentation betyder att produkten inte får avfallshandteras tillsammans med annat avfall.



Användarna har ansvaret att avfallshandera färdig använda produkter på angivna återvinningsstationer för att garantera att produkterna återanvänds korrekt.

Information om tillgängliga återvinningsstationer som tar emot färdig använda elektriska och elektroniska produkter får du av din återförsäljare eller av din kommun.

Lämplig hantering av färdig använda produkter säkerställer att farliga ämnen, blandningar eller komponenter som kan finns i dem inte förorenar miljön eller påverkar människors hälsa samt möjliggör att värdefulla sekundära material återvinns. Alla som använder elektriska och elektroniska produkter borde vara måna om att skydda miljön för farliga avfall.

### Bortskaffa förpackningen

Förpackningen består av kartongpapper och plastdetaljer med motsvarande märkning, vilka alla kan återvinnas.



- Lämna de olika materialen på respektive plats i återvinningsstationen.

## Tekniska specifikationer

<b>Artikelnummer</b>	<b>118677</b>
Modell	BTP 4500/E-4"
Märkspänning	230 V~, 50 Hz
Märkeffekt	900 W
Skyddsklass	
• Pump	IPX8
• Elektrisk anslutningsenhet	IPX4
Karakteristikkurva	► Sid. 4, punkt 3
Max. pumphöjd	60 m
Max. pumphöjd	4500 l/h
Kabellängd	20 m
Max. nedsänkningss ljud	15 m
Max. vätsketemperatur	35 °C
Anslutningsgånga för tryckledning	<b>30,3 mm (G1")</b>

## FI

## Sisällys

Ennen aloittamista...	64
Turvallisuuttasi varten	64
Laitteen yleiskuvas	65
Käyttöönotto	65
Käyttö	66
Puhdistus ja huolto	66
Säilytys	66
Häiriöt ja ohjeet	66
Hävittäminen	67
Tekniset tiedot	67
Puutevaatimukset	78

## Ennen aloittamista...

## Määräystenmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu puhtaan makean veden pumppaamiseen kaivoista, vedennostokuiluista ja muista vesisäiliöistä tai kastelulaitteiden ja -järjestelmien käyttölaitteeksi.

Sitä ei saa käyttää talousveden tai elintarvikkeiden pumppaamiseen.

Sillä ei saa pumpata räjähtäviä, palavia, syövyttäviä tai terveydelle vaarallisia aineita eikä saniteettivettä.

Laitte ei sovellu kaupalliseen tai teolliseen käyttöön.

Laitte ei sovellu jatkuvaan käyttöön (esim. jatkuvaan kiertokäyttöön suodatinlaitteistoissa). Se ei sovellu myöskään hankaavia aineita (esim. hiekkaa) tai likaa, liettä tai savea sisältäville nesteille.

Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön. Yleiset hyväksytyt tapaturmanestomääräykset ja oheiset turvallisuusohjeet on huomioitava.

Suorita ainoastaan töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Kaikki muu käyttö on kiellettyä väärinkäyttöä. Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä aiheutuvista vaurioista.

## Mitä tarkoittavat käytetyt merkit?

Vaarojen ja yleiset huomautukset on merkitty näkyvästi käyttöohjeeseen. Käytössä ovat seuraavat tunnusmerkit:



**VAARA! Väliön hengen- tai loukkaantumisvaara!** Väliön vaaratilanne, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



**VAROITUS! Todennäköinen hengen- tai loukkaantumisvaara!** Yleinen vaaratilanne, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



**VARO! Mahdollinen loukkaantumisvaara!** Vaaratilanne, joka voi johtaa loukkaantumiseen.



**HUOMAUTUS! Laitteaurioiden vaara!** Tilanne, joka voi johtaa esinevahinkoihin.



**Vihje:** Tiedot, jotka annetaan toimenpiteiden parempaa ymmärtämistä varten.

## Turvallisuuttasi varten

## Yleiset turvallisuusohjeet

- Turvallista käyttöä varten tämän laitteen käyttäjän täytyy lukea ja ymmärtää tämän käyttöohjeen sisältämät ohjeet.
- Noudata kaikkia turvallisuusohjeita! Turvallisuusohjeiden noudattamattomuudella vaarannat itseäsi ja muita.
- Pidä käyttöohje tallessa myöhempää tarvetta varten.
- Mikäli myyt tai luovutat laitteet jollekin toiselle henkilölle, on käyttöohje luovutettava laitteen mukana.
- Laitetta saa käyttää vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa. Jos jokin laitteeseen osista viallinen, täytyy laite poistaa käytöstä ja hävittää asiaankuuluvasti.
- Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisissa tiloissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen lähettyvillä!
- Varmista poiskytketty laite aina tahattomalta päällekytkemiseltä.
- Älä käytä laitteita, joiden virtakytkin ei ole kunnossa.
- Pidä laite pois lasten ulottuvilta! Säilytä laitetta aina turvassa lapsilta ja asiattomilta henkilöiltä.
- Älä ylikuormita laitetta. Käytä laitetta vain sille määrättyyn tarkoitukseen.
- Työskentele laitteella aina varoen ja hyvässä kunnossa ollessa: Väsymys, sairaus, alkoholin nautinto, lääkkeiden ja huumeiden vaikutus on vastuutonta, koska et voi hallita laitetta turvallisesti.
- Tätä laitetta ei tarkoitettu henkilöille (lapset mukaan luettuina), joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat rajoitettuja tai joiden kokemukset ja/tai tiedot laitteen käytöstä puuttuvat, paitsi jos he ovat laitteen turvallisuudesta vastuullisen henkilön alaisina tai ovat saaneet opastusta laitteen käytöstä.
- Varmista, että lapset eivät pysty leikkimään laitteella.
- Kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työturvallisuussäädöksiä on aina noudatettava.

## Sähköturvallisuus

- Laitteen saa liittää vain maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytössä täytyy olla vikavirta-suojakosketin (FI-kosketin), jossa vikavirta ei saa ylittää 30 mA.
- Ennen laitteen kytkemistä täytyy varmistaa, että verkkoiläntä vastaa laitteen arvoja.
- Laitetta saa käyttää vain ilmoitetulla jännitteellä ja teholla (katso tyyppikilpi).
- Älä koske virtapistokkeeseen märin käsin! Irrota pistoke irti pistorasiasta aina pistokkeesta kiinni pitämällä, älä vetämällä kaapelista.
- Älä taita, väännä, purista tai revi tai yliaja kaapelia, suojaa teräviltä reunoilta, öljyltä ja kuumudelta.
- Älä kanna laitetta kaapelista tai käytä kaapelia muuhun tarpeeseen.
- Tarkista kaapeli ja pistoke aina ennen käyttöä.



- Jos huomaat kaapelissa vian, irrota pistoke heti pistorasiasta. Älä koskaan käytä laitetta viiallisella kaapelilla.
- Kun laitetta ei käytetä, täytyy kaapeli irrottaa pistorasiasta.
- Varmista ennen pistorasiaan liittämistä, että laite on kytketty pois päältä.
- Kytke laite pois päältä aina ennen pistorasiasta irrottamista.
- Kytke laite pois päältä sitä kuljetettaessa.
- Jos laitteen verkkoliitäntä vaurioituu, valmistajan tai sen asiakaspalvelun tai muutoin valtuutetun pätevän henkilön on vaihdettava se vaaratilanteiden välttämiseksi.

#### Laitekohtaiset turvallisuusohjeet

- Verkkojohdon katkaiseminen tai muuttaminen ei ole sallittua ja se aiheuttaa takuun raukeamisen.
- Jatkojohtoja ei saa käyttää.
- Irrota verkkopistoke aina ennen laitteelle tehtäviä töitä.
- Älä asenna tai kytke laitetta päälle, kun pumpattavassa vedessä on ihmisiä tai eläimiä, tai kun ne ovat kosketuksissa siihen.
- Korjaukset saa teettää vain sähköalan ammattilaisella. Jos korjaukset tehdään asiattomasti, on vaarana, että nestettä pääsee laitteen sähköosiin.
- Lisäasennukset, laitteen omavaltaiset muutokset ja hyväksymättömien osien käyttö ovat kiellettyjä.
- Syväkaivopumput eivät sovellu hiekkaiselle vedelle, koska hiekka vahingoittaa juoksupyöriä ja tiivisteitä. Takuu ei kata näitä vaurioita. Pumpua ei saa missään tilanteessa käyttää kaivon pohjan läheisyydessä. Suosittelemme, että 50 cm vähimmäisetäisyyttä kaivon pohjasta tai kaivoputken suodattimen aukosta ei aliteta.
- Laitteeseen kiinnitettyjä merkkejä ei saa poistaa eikä peittää. Laitteessa olevat lukukelvottomat ohjeet on uusittava välittömästi.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa ja noudata sen ohjeita.

#### Laitteen yleiskuvaus

► Siv. 3, kohta 1

1. Paineliitäntä
2. Kiinnityssilmukat
3. Pumpun kotelo
4. Imuaukot

► Siv. 3, kohta 2

5. Sähköliitäntäyksikkö
6. Moottorin suojakytkin
7. Virtakytkin

#### Toimituksen sisältö

- Pumppu
- Sähköliitäntäyksikkö
- Käyttöohje

#### Käyttöönotto

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa kiinnitä riittävän pitkä köysi kiinnityssilmukoihin.



**HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara!** Älä nosta pumpua verkkojohdosta tai paineletkusta, sillä verkkojohtoa ja paineletkua ei ole mitoitettu kestäämään pumpun painon aiheuttamaa vetokuormitusta.



**Vihje:** Käytä riittävän lujaa, veden- ja UV-kestävää köyttä.

Jos pumpua käytetään jatkuvasti köyden kanssa, köyden kunto on tarkastettava säännöllisin väliajoin, sillä se voi ajan mittaa haurastua ja revetä.

#### Painejohdon liittäminen

Käytä ajoittaisessa käytössä soveltuvaa vesiletkua. Kun pumpua käytetään kiinteästi samassa paikassa, on suositeltavaa käyttää jäykkiä putkia ja takaiskuventtiiliä. Se estää pois päältä kytkettäessä veden takaisinvirtauksen.

(Liitoskierre: ► *Tekniset tiedot – siv. 67*)

- Kierrä painejohto kiinni paineliitäntään.

Kaikki kierteet on tiivistettävä kierteen tiivistenauhalla (esim. tefonnanuha).

- Kun käytät letkua, kierrä sopiva letkuliitin kiinni paineliitäntään.
- Kiinnitä letku tiukkaan letkuliitimeen ja varmista kiinnitys letkukiinnikkeellä.

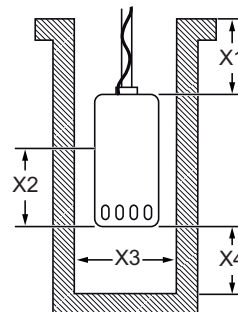
#### Asennus



**HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara!** Laitetta ei saa sijoittaa kaivon pohjalle, vaan sen pitää riippua min. 1 m pohjan yläpuolella vedessä.

Varmista, että kaivossasi on riittävä hiekan suodatus.

Laite ei sovellu käytettäväksi hiekkapitoisella vedellä. Jos kaivo on hiekkainen, se pitää ensin huuhdella hiekan poistamiseksi. Takuu ei kata hiekkapitoisen veden aiheuttamia vaurioita.



X1 maks. upotussyvyys = 15 m

X2 min. nestepinnan korkeus pumpun alareunan yläpuolella = 45 cm

## FI

- X3 min. pohjapinta-ala =  $\varnothing$  11 cm  
 X4 vähimmäisetäisyys pumppukuilun pohjaan = 1 m
- Laske pumppu köyden varassa kaivoon ja nosta se sieltä, älä koskaan vedä tai nosta syöttöjohdon varassa.
  - Kun syvyys on yli 3 m, kiinnitä liitäntäjohto säännöllisin välein korroosionkestävillä kiinnikkeillä köyteen.



**Vihje:** Jos liitäntäjohtoa ei ole kiinnitetty, liitäntäjohto voi estää pumpun ulosvetämisen.

- Kun pumppu on laskettu alas, kiinnitä köydenpää pitävästi.



**Vihje:** Älä käytä pumppua ilman paineletkua. Varmista, että pumppu ei pyöri oman pituusakselinsa ympäri.

### Sähköliitäntä



**VAARA! Tapaturmavaara!** Varmista, että sähköliitäntäyksikkö ei joudu kosketuksiin veden kanssa!

- *Siv. 3, kohta 2*
- Kiinnitä sähköliitäntäyksikkö 4 ruuvilla (8) roiskevesisuojattuun kohtaan. Liitäntäjohton (9) pitää kohdistua alaspäin.
  - Liitä verkkopistoke.

### Käyttö



**HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara!** Laite ei kytkeydy automaattisesti pois päältä. Kuivakäynti tai kuivakäynti kuumana tai jatkuva käyttö voi aiheuttaa vaurioita! Älä anna laitteen käydä kuivana (veden vähimmäiskorkeus: ► *Tekniset tiedot – siv. 67*).

- *Siv. 3, kohta 2*
- Kytke pumppu virtakytkimellä (7) päälle.

### Ylikuormitussuoja

Pumppu on varustettu ylikuormitussuojalla, joka sammuttaa moottorin ylikuorman yhteydessä. Jos ylikuormitussuoja on lauennut:

Vika/häiriö	Syy	Korjaus
Pumppu ei käynnisty.	Saako laite virtaa? Moottori ylikuumentuu: • nesteen liian korkeasta lämpötilasta? • epäpuhtauksien aiheuttamasta tukkeutumisesta?	Tarkasta johto, pistoke, pistorasia ja sulake. Korjaa ylikuumentumisen syy ja anna laitteen jäähtyä (nesteen maks. lämpötila: ► <i>Tekniset tiedot – siv. 67</i> ). Paina moottorin suojakytintä.
Pumppu käy, mutta ei pumpkaa.	Imuaukot tukossa? Pumppu imee ilmaa? Epäpuhtaudet ovat tukkineet pumpun?	Poista tukokset. Kytke pumppu useaan kertaan pois päältä ja jälleen päälle ilman poistamiseksi. Puhdista pumppu.

1. Korjaa ylikuormituksen syy (► *Häiriöt ja ohjeet – siv. 66*).
2. Paina moottorin suojakytintä (6).

### Puhdistus ja huolto

#### Puhdistus- ja huoltotöiden yleiskatsaus

##### Ennen pumppukuiluun laskemista

###### Mitä?

Tarkasta, onko kotelossa, paine johdossa ja sähköjohdossa vauriota.

###### Miten?

Silmämääräinen tarkastus.

##### Pumppukuilusta nostamisen jälkeen

###### Mitä?

Puhdista laite.

###### Miten?

##### Laitteen ulkopuolen puhdistus

Huuhtelee puhtaalla vedellä. Poista pinttynyt lika harjalla ja astianpesuaineella.

Huuhtelee pumpun sisäpuoli upottamalla se puhdasta vettä sisältävään säiliöön ja kytke hetkeksi päälle.



**Vihje:** Ennen kuin otat pumpun käyttöön, "liota" sitä, jotta mahdollisesti siinä vielä olevat likajäämät eivät jumita laitetta.

### Säilytys

Kun vaarana on jäätyminen, pura laite ja lisätarvikkeet, puhdista ne ja säilytä pakkaselta suojassa.



**HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara!** Pakkanen rikkoo laitteen ja lisätarvikkeet, sillä niissä on aina vettä!

### Häiriöt ja ohjeet

#### Jos jokin ei toimi...



**VAARA! Tapaturmavaara!** Epäasialliset korjaukset voivat aiheuttaa sen, että laite ei toimi enää turvallisesti. Vaarannat näin itseäsi ja ympäristösi turvallisuuden.

Häiriön aiheuttavat usein vain pienet virheet. Pystyt useimmiten korjaamaan ne itse. Katso ensin seuraavasta taulukosta, ennen kuin käännyt jälleenmyyjän puoleen. Näin säästät turhaa vaivaa ja mahdollisesti myös kustannuksia.

Vika/häiriö	Syy	Korjaus
Pumppausteho liian pieni.	Nostokorkeus liian suuri?	Ota huomioon enimmäisnostokorkeus (► <i>Tekniset tiedot – siv. 67</i> ).
	Painejohto tukossa?	Poista tukokset.
	Imuaukot tukossa?	Puhdista imuaukot.
	Painejohto taittunut?	Sijoita painejohto suoraan.
	Painejohto vuotaa?	Tiivistä painejohto.
Pumppu pitää kovaa ääntä käydessään.	Pumppu imee ilmaa?	Varmista, että nestettä on riittävästi.

Jos et pysty korjaamaan vikaa itse, ota yhteyttä jälleenmyyjään. Ota huomioon, että asiattomat korjaukset mitätöivät myös takuun ja sinulle aiheutuu lisäkustannuksia.

Tuotenumero	118677
Pumpun mitat	ø 98 mm
Paino	12,5 kg

## Hävittäminen

### Laitteen hävittäminen

Sähkö- ja elektroniisiin laitteisiin tai niiden pakkauksiin tai liiteasiakirjoihin on merkitty tunnus, jossa jätettä on ylivuivattu. Se tarkoittaa, että käytettyä laitetta ei saa hävittää muun jätteen mukana.



Käyttäjät ovat velvollisia hävittämään laitteet toimittamalla ne ilmoitettuihin keräyspisteisiin asianmukaisen jatkokäsittelyn varmistamiseksi.

Tietoa käytettävissä olevista sähkö- ja elektroniikkaromun keräysjärjestelmistä saat myymälöiden infopisteistä ja kuntasi jätelaitoksilta.

Käytettyjen laitteiden asianmukaisella käsittelyllä voidaan varmistaa, että mahdolliset vaaralliset aineet, osat tai osat eivät pääse ympäristöön eivätkä vahingoita ihmisten terveyttä. Lisäksi se mahdollistaa arvokkaiden sekundääristen raaka-aineiden talteenoton.

Kaikkien sähkö- ja elektronisten laitteiden käyttäjien tulee osallistua luonnon suojelemiseen vaarallisilta jätteiltä.

### Pakkauksen hävittäminen

Pakkaus koostuu pahvilaatikosta ja vastaavasti merkityistä muoviosista, mitkä voidaan antaa kierrätettäviksi.



- Vie nämä materiaalit kierrätettäviksi.

## Tekniset tiedot

<b>Tuotenumero</b>	<b>118677</b>
Malli	BTP 4500/E-4"
Nimellisjännite	230 V~, 50 Hz
Nimellisteho	900 W
Kotelointiluokka	
• Pumppu	IPX8
• Sähköliitäntäyksikkö	IPX4
Ominaiskäyrä	► <i>Siv. 4, kohta 3</i>
Maks. nostokorkeus	60 m
Maks. siirtomäärä	4500 l/h
Johdon pituus	20 m
Maks. upotussyvyys	15 m
Nesteen maksimilämpötila	35 °C
Painejohdon liitoskierre	<b>30,3 mm (G1")</b>

**KAZ****Пайдалану жөніндегі нұсқаулық****Мазмұны**

Жұмыс алдында...	68
Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін	68
Құрылғының жалпы көрінісі	69
Пайдалануға беру	69
Пайдалану	70
Тазалау және техникалық қызмет көрсету	70
Сақтау	70
Жұмыстағы ақаулықтар және оларды жою	71
Көдеге жарату	71
Техникалық сипаттамалар	71
Көпірдік картасы	78

**Жұмыс алдында...****Қолдану мақсаты**

Құрылғы құдықтардан, шахталардан және басқа да су көздерінен тұщы суды қотаруға және суару құрылғылары мен жүйелерін пайдалануға арналған.

Ол ауыз суымен жабдықтау немесе азық-түлік өнімдерін тасымалдау үшін пайдаланылмауы тиіс.

Жарылғыш, жанғыш, коррозиялық тұрғыдан белсенді немесе денсаулыққа қауіпті заттар мен нәжіс қотарылмауы тиіс.

Құрылғы кәсіби және өнеркәсіптік пайдалануға жарамайды.

Бұл құрылғы үздіксіз пайдалануға (мысалы, сүзгілеу қондырғыларында ұзақ мерзімді қотаруға) арналмаған. Оған қоса, ол құрамында тозғыш заттар бар (мысалы, құм) немесе тұнба, құм, батпақ немесе балшық қоспасы бар сұйықтықтарға қолдануға жарамайды.

Құрылғы өнеркәсіптік пайдалануға арналмаған. Жазатайым оқиғадан сақтандыратын жалпы ережелерді және қауіпсіздік техникасы бойынша берілген нұсқауларды ұстанған жөн.

Пайдалану бойынша осы нұсқаулықта көрсетілген әрекетті ғана жүзеге асыру қажет. Кез келген өзгеше пайдалану тыйым салынған қате қолданыс болып есептеледі. Өндіруші мұндай қолданыс нәтижесінен туындаған зақымдар үшін жауапкершілік көтермейді.

**Қолданылған белгілер нені білдіреді?**

Қауіп туралы ескертулер мен нұсқаулар пайдалану бойынша нұсқаулықта анық көрсетілген. Келесі белгілер пайдаланылады:



**ҚАУІП! Өмірге төнетін тікелей қауіп немесе жарақат алу қаупі!** Өлімге немесе ауыр жарақатқа алып келетін тікелей қауіпті оқиға.



**ЕСКЕРТУ! Өмірге төнуі мүмкін қауіп немесе жарақат алу қаупі!** Өлімге немесе ауыр жарақатқа алып келетін жалпы қауіпті оқиға.



**АБАЙ БОЛЫҢЫЗ! Жарақат алу қаупі туындауы мүмкін!** Жарақаттарға алып келуі мүмкін қауіпті оқиға.



**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Құрылғының зақымдалу қаупі бар!** Материалдық шығынға алып келуі мүмкін оқиға.



**Нұсқау:** Процестерді жақсырақ түсіну үшін берілген ақпарат.

**Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін****Қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар**

- Құралды сенімді пайдалану үшін қолданушы алғаш қолданар алдында пайдалану жөнінде осы нұсқаулықты оқып шығуы керек.
- Қауіпсіздік шаралары бойынша барлық нұсқауларды орындаңыз! Егер қауіпсіздік шараларын сақтау бойынша нұсқауларды ескермесеңіз, өзіңіз бен басқаларға қауіп төндіресіз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулық пен қауіпсіздік бойынша нұсқауларды болашақта пайдалану үшін сақтап қойыңыз.
- Егер құрылғыны сатсаңыз немесе оны біреуге берсеңіз, оған міндетті түрде пайдалану бойынша нұсқаулықты қоса беріңіз.
- Аспапты тек ақаусыз күйде қолдану рұқсат етіледі. Құрылғы немесе оның бір бөлігі бүлінген жағдайда оны қолданыстан шығарып, ұйғарымдарға сәйкес көдеге жарату қажет.
- Аспапты жарылыс қауіпті жағдайдағы жайларда, сонымен қатар, жанғыш сұйықтықтар мен газдардың жаында қолданбаңыз.
- Өшірілген құрылғыны кездейсоқ қосылудан бұғаттау қажет.
- Ажыратқышы дұрыс жұмыс істемейтін аспаптарды пайдаланбаңыз.
- Құрылғыға балаларды жақындатпаңыз! Құрылғыны балалардың және басқа тұлғалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Құрылғыны асыра жүктемеңіз. Құрылғыны тек тағайындалған мақсатта қолданыңыз.
- Жұмыс істегенде сақ болу және жақсы күйде болу қажет: Шаршаған, ауырған, алкогольден немесе есірткіден мастанған күйде, сондай-ақ дәрі-дәрмектер әсер еткенде Сіз бұйымды қауіпсіз пайдалана алмайсыз.
- Дене, сезім немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі тұлғалар (балаларды қосқанда)/тәжірибесі және/немесе білімі жеткіліксіз адамдар олардың қауіпсіздігіне жауапты тұлғалардың қарауында болмаған немесе сондай тұлғадан құрылғыны пайдалану бойынша нұсқау алмаған жағдайда құрылғыны пайдаланбауы тиіс.
- Балаларға аспаппен ойнауға жол бермеңіз.
- Әрдайым қолданыстағы ұлттық және халықаралық қауіпсіздік техникасының талаптарын, сондай-ақ денсаулық сақтау және еңбек нормаларын орындау қажет.

**Электрлік қауіпсіздік**

- Аспапты дұрыс қорғалатын байланыспен жабдықталған ашалы розеткаға ғана қосуға рұқсат етіледі.
- Құралды 30 мА шамасынан аспайтын ток шыққан кезде жұмыс істеп кететін дифференциалды автомат арқылы қосқан дұрыс.
- Аспапты желіге қосар алдында желідегі электрмен жабдықтаудың аспапты электрмен қоректендіру талаптарына сәйкес келетіндігіне көз жеткізу қажет.

- Кернеу, қуаттылық және номиналды айналу жылдамдығы тақтайшада көрсетілген негізгі техникалық деректердің рұқсат етілген ең жоғарғы мөлшерінен аспаған кезде ғана аспапты қолдануға болады.
- Желілік ашаны сулы қолмен ұстауға болмайды! Желілік ашаны кабелінен емес, ашасынан тартқан дұрыс.
- Желілік кабельді майыстырмаңыз, қыспаңыз, жұлқыламаңыз және кабельдің үстінен жүрмеңіз; өткір, майлы және ыстық заттарды қолданғанда, абай болыңыз.
- Аспапты кабельден ұстап тұрып көтермеңіз; кабельді өзіне белгіленбеген мақсатта пайдаланбаңыз.
- Әрбір пайдаланар алдында істікшені және кабельді тексеріңіз.
- Қуат сымы бүлінген кезде штепсель ашасын суырып алып, оны желіден ажыратыңыз. Бүлінген желілік кабельді ешқашан пайдаланбаңыз.
- Егер аспап пайдаланылмаса, ол ерқашан желіден ажыратылып тұруы тиіс.
- Аспапты электрлік қуат көзіне қосар алдында оның өшіп тұрғанына көз жеткізіңіз.
- Ашалы розеткадан ажыратар алдында аспапты алдын ала өшіріңіз.
- Аспапты тасымалдаған кезде тогы өшіріледі.
- Егер осы аспаптың желілік кабелі бүлінсе, қауіпті болмауы үшін оны кабельді өндіруші немесе оның сервис қызметі не білікті маман ауыстыруы тиіс.

### Осы құрылғыға арналған қауіпсіздік бойынша нұсқаулар

- Желілік сымды кесуге немесе модификациялауға тыйым салынады және мұндай әрекеттер кепілдік күшінің жойылуына апарып соғады!
- Ұзартқыштарды пайдаланбаңыз.
- Құрылғымен кез келген жұмыстарды орындау алдында оны әрдайым желіден ажыратыңыз.
- Су ішінде адамдар немесе жануарлар болғанда, құрылғыны қоспаңыз және оның жұмысын бастамаңыз.
- Жөндеу жұмыстарын тек қана мамандар жүзеге асыруы тиіс. Қате орындалған жөндеу жұмыстары сұйықтықтың құрылғының электр жабдығына түсу қаупін тудырады.
- Құрылғыны қайта жасауға немесе өзгертуге, сондай-ақ рұқсат етілмеген бөліктерді пайдалануға тыйым салынады.
- Терең желтартқыш сорғылар құмды су үшін жарамайды, себебі құм қалақшалар мен тығыздауыштарға зақым келтіреді және мұндай зақымдар кепілдік аясына кірмейді. Еш жағдайда сорғы құдық түбіне жақын орналаспауы тиіс; құдық түбінен немесе ұңғыма сүзгісінің саңылауынан ұсынылатын минималды арақашықтық 50 см құрайды.
- Аспабыңызда орналасқан белгілерді алып тастауға немесе жауып қоюға тыйым салынады. Аспаптағы оқылмайтын белгілерді тез арада ауыстыру қажет.



Қолданысқа енгізу алдында пайдалану жөніндегі нұсқаулықты оқып, ондағы ұсыныстарды ескеріңіз.

### Құрылғының жалпы көрінісі

#### ► 3-бет., 1-тармақ

1. Қысымды келте құбыры
2. Құлақтар
3. Сорғы корпусы
4. Сорғыш саңылаулар

#### ► 3-бет., 2-тармақ

5. Электрлік адаптер
6. Қозғалтқыштың қорғаныш ажыратқышы
7. Қосу/өшіру ауыстырып-қосқышы

#### Жеткізілім жиынтығы

- Сорғы
- Электрлік адаптер
- Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

### Пайдалануға беру

Алғаш рет пайдалануға беру алдында құлақтарға ұзындығы жеткілікті сымарқанды бекіту керек.



**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!** Құрылғының зақымдалу қаупі бар! Сорғыны кабелінен немесе қысымды шлангісінен тартып көтермеңіз, себебі олар сорғы салмағына есептелмеген.



**Нұсқау:** Беріктігі жеткілікті, су мен УК сәулелердің әсеріне төзімді сымарқанды пайдаланыңыз.

Сорғыны сымарқанмен ұзақ уақыт пайдаланған кезде, оның күйін жүйелі түрде тексеріп тұру керек, себебі уақыт өте келе ол шіріп, үзілуі мүмкін.

### Қысымды құбырды жалғау

Жүйелі түрде пайдаланған кезде суға арналған жарамды шлангіні пайдалану керек.

Қатты негіздікте пайдаланғанда бекітілген құбырлар мен кері клапанды пайдалану ұсынылады. Бұл клапан өшіру кезінде сұйықтықтың қайтарылуына жол бермейді.

(жалғағыш бұранда: ► *Техникалық сипаттамалар – 71-бет.*)

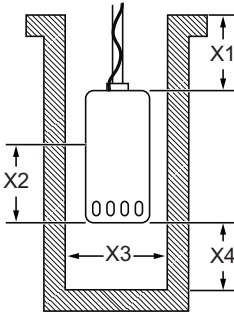
- Қысымды құбырды қысымды келте құбырға бұрап бекітіңіз.

Барлық бұрандалы қосылымдар тығыздауыш таспамен (мысалы, тефлоннан жасалған) тығыздалуы тиіс.

- Шланг пайдаланылмаған кезде жарамды шланг келте құбырын қысымды келте құбырға бұрап бекітіңіз.
- Шлангіні келте құбырға орнатып, қамытпен бекітіңіз.

**KAZ****Орнату**

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Құрылғының зақымдалу қаупі бар!** Құрылғы құдықтың түбінде емес, суда түбінен кем дегенде 1 м қашықтықта ілініп тұруы керек. Ұңғымаңызда құмның жеткілікті фильтрациясы бар екендігіне көз жеткізіңіз. Құрылғы құмды су үшін жарамайды. Құдық құмды болуы тиіс жағдайда, ол алдымен шайылып, құм шөгінділері жойылады. Құммен ластанған судан зақымдалған жағдайда кепілдік күші жойылады.



- X1 Батырудың макс. тереңдігі = 15 м
  - X2 Сорғының төменгі жиегінен жоғары мин. сұйықтық деңгейі = 45 см
  - X3 Негіздің мин. ауданы = 11 см
  - X4 Су төгетін шахта діңгегінің түбіне дейінгі минималды қашықтық = 1 м
- Сорғыны ұңғымаға арқан арқылы түсіріңіз және тартып шығарыңыз, жеткізу құбырынан ұстап тартуға немесе түсіруге болмайды.
  - 3 м-ден артық тереңдікте бірдей аралықтар арқылы жалғағыш кабельді тот баспайтын қамыттар арқылы сымарқанға бекіту керек.



**Нұсқау:** Егер жалғағыш кабель бекітілмеген болса, ол шығарылған кезде сымарқанды қысып қалуы мүмкін.



**Нұсқау:** Сорғыны қысымды шлангісіз пайдаланбаңыз. Сорғы өзінің бойлық осі бойынша айналмағанына көз жеткізіңіз.

**Электрлік қосылым**

**ҚАУІП! Жарақат алу қаупі бар!** Электрлік адаптерге су тимегеніне көз жеткізіңіз!

- ▶ *3-бет., 2-тармақ*
- Электрлік адаптерді 4 бұранданың (8) көмегімен судан қорғалған жерге бекітіңіз. Байланыс сымы (9) төмен шығып тұруы тиіс.
- Желілік штекерді енгізіңіз.

**Пайдалану**

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Құрылғының зақымдалу қаупі бар!** Құрылғы автоматты түрде өшпейді. Құрғақ күйде жұмыс істеу, ыстық құрғақ күйде жұмыс істеу немесе үздіксіз жұмыс істеу кезінде зақым келуі мүмкін! Құрылғыны құрғақ күйде іске қоспаңыз (судың минималды деңгейі: ▶ *Техникалық сипаттамалар – 71-бет.*).

▶ *3-бет., 2-тармақ*

- Сорғыны қосу/өшіру ауыстырып-қосқышының (7) көмегімен қосыңыз.

**Артық жүктемеден қорғаныс**

Сорғы артық жүктеме түскен жағдайда қозғалтқышты өшіретін артық жүктемеден қорғайтын құрылғымен жабдықталған.

Артық жүктемеден қорғайтын құрылғы іске қосылса:

1. Артық жүктеме себебін жойыңыз (▶ *Жұмыстағы ақаулықтар және оларды жою – 71-бет.*).
2. Қозғалтқыштың қорғаныш ажыратқышын (6) іске қосыңыз.

**Тазалау және техникалық қызмет көрсету****Тазалау және техникалық қызмет көрсету жұмыстарына шолу****Су төгетін шахта діңгегіне түсіру алдында**

Не?	Қалай?
Корпуста, қысымды құбырда және кабельде зақымдардың бар-жоғын тексеріңіз.	Көзбен шолып бақылау

**Су төгетін шахта діңгегінен шығарудан кейін**

Не?	Қалай?
Құрылғыны тазартыңыз.	

**Құрылғыны сырттан тазалау**

Таза сумен жуыңыз. Қатты ластануларды қылшақтың және жуғыш құралдың көмегімен кетіріңіз.

Сорғыны ішінен жуу үшін оны таза су құйылған ыдысқа батырып, азғантай уақытқа қосыңыз.



**Нұсқау:** Келесі пайдаланудың алдында болуы мүмкін лай қалдықтары құрылғыны бітеп тастамауы үшін алдымен сорғыны «жібітіп» алыңыз.

**Сақтау**

Аяз болған жағдайда, құрылғы мен керек-жарақтарды бөлшектеп тазалаңыз да, оларды аяздан қорғалатын жерде сақтаңыз.



**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Құрылғының зақымдалу қаупі бар!** Аяз құрылғы мен керек-жарақтарды бүлдіреді, себебі олардың ішінде су үнемі болады!

## Жұмыстағы ақаулықтар және оларды жою

Егер бір нәрсе жұмыс істемесе...



### ҚАУІП! Жарақат алу қаупі бар!

Лайықты түрде жүргізілмеген жөндеу жұмыстары құрылғыңыздың пайдалануға сенімділігін жоюы мүмкін. Осылайша өзіңізді және айналаңызды қауіпке ұшыратасыз.

Көбінесе тіпті кішігірім қателіктер ақаулыққа соқтырады. Әдетте көптеген ақауларды пайдаланушы өз бетімен жоя алады. Сатушыға хабарласудан бұрын, төменде келтірілген кестемен танысыңыз. Бұл артық жұмыстың және ықтимал шығындардың алдын алуға мүмкіндік береді.

Қате/ақаулық	Себебі	Ақаулықты жою
Сорғы қосылмайды.	Кернеу жоқ па?  Қозғалтқыш қызып кетеді: • Сұйықтықтың температурасы тым жоғары ма? • Бөгде заттармен бітеліп қалған ба?	Кабельді, штекерді, розетка мен сақтандырғышты тексеріңіз.  Қатты қызудың себебін жойып, құрылғыны суытыңыз (сұйықтықтың макс. температура-сы: ► <i>Техникалық сипаттамалар – 71-бет.</i> ). Қозғалтқыштың қорғаныш ажыратқышын іске қосыңыз.
Сорғы жұмыс істейді, бірақ сұйықтықты қотармайды.	Сорғыш саңылаулар бітелген бе?	Бітелуді тазартыңыз.
	Сорғы ауа сорады ма?	Ауаны шығару үшін сорғыны бірнеше рет қосып өшіріңіз.
	Сорғы бөгде заттармен бітеліп қалған ба?	Сорғыны тазалаңыз.
Сорғы берілісі тым төмен.	Беріліс биіктігі тым жоғары ма?	Берілістің максималды биіктігін сақтаңыз (► <i>Техникалық сипаттамалар – 71-бет.</i> ).
	Қысымды құбыр бітелген бе?	Бітелуді тазартыңыз.
	Сорғыш саңылаулар бітелген бе?	Сорғыш саңылауларды тазалаңыз.
	Қысымды құбыр бүктеліп қалды	Қысымды құбырды тіктеп қойыңыз.
	Қысымды құбырдың саңылаусыздығы жоқ	Қысымды құбырды тығыздаңыз.
Сорғы тым қатты дыбыс шығарады.	Сорғы ауа сорады ма?	Сұйықтықтың жеткілікті екендігіне көз жеткізіңіз.

Егер қатені өз күшіңізбен жою мүмкін болмаса, тікелей сатушыға хабарласыңыз. Назар аударыңыз! Тиісті жолмен орындалмаған жөндеу жұмыстары кепілдік күшінің жойылуына және қосымша шығынға себеп болуы мүмкін.

## Көдеге жарату

### Құрылғыны көдеге жарату

Электрлік және электрондық құрылғыларға немесе олардың орауышына/ілеспе құжаттарына қойылатын айқас сызығы бар себет белгісі құрылғыны басқа қоқыспен бірге көдеге жаратуға болмайтындығын білдіреді.



Пайдаланушы тиісті кейінгі өңдеуді қамтамасыз ету үшін ескі құрылғыларды арнайы қоқыс жинау орындарында көдеге жарату үшін жауапкершілікті өз мойнына алады.

Ескі электрлік және электрондық құрылғыларды жинау жүйелері туралы ақпарат нарықтағы ақпараттық тақталарда және коммуналдық басқармаларда қолжетімді.

Ескі құрылғыларды тиісінше өңдеу ықтимал қауіпті заттар, қоспалар не құрамдас бөліктердің қоршаған ортаға түспеуін немесе адамның денсаулығына әсер етпейтінін қамтамасыз етеді және оған қоса бағалы қосалқы шикізатты қайта пайдалануға мүмкіндік береді. Электрлік және электрондық құрылғылардың әр пайдаланушысы қоршаған ортаны зиянды қоқыстан қорғау әрекеттеріне өз үлесін қосуы тиіс.

### Орамды көдеге жарату

Орам қайта өңдеуге жіберілуі мүмкін картоннан және сәйкес белгіленген пластиктен тұрады.



– Бұл материалдардың қайта өңдеуге жіберілуін қадағалаңыз.

## Техникалық сипаттамалар

Бұйымның нөмірі	118677
Үлгі	ВТР 4500/Е-4"
Номиналды кернеу	230 В~, 50 Гц
Номиналды қуат	900 Вт
Қорғаныс класы	
• Сорғы	IPX8
• Электрлік адаптер	IPX4

**KAZ**

<b>Бұйымның нөмірі</b>	<b>118677</b>
Кесте	► 4-бет., 3-тармақ
Макс. беру биіктігі	60 м
Сорғының ең жоғары берілісі	4500 л/сағ
Кабель ұзындығы	20 м
Батырудың макс. тереңдігі	15 м
Сұйықтықтың макс. температу- расы	35 °C
Қысымды құбырдың жалғағыш бұрандасы	<b>30,3 мм (G1")</b>
Сорғы өлшемдері	98 мм
Салмағы	12,5 кг

**Өндірілген күні туралы ақпарат жапсырмада көрсетілген.**



## RU Гарантийный талон

Уважаемый покупатель, наши продукты изготавливаются на современных производственных подразделениях и соответствуют признанному во всём мире качественному процессу.

Если Вы, однако, найдете причину для рекламации, пожалуйста, отнесите этот продукт вместе с квитанцией об оплате в ближайший магазин.

На наши продукты действуют законные претензии по качеству, начиная с момента покупки.

Гарантийный талон Вы можете приобрести в магазине.

Изделие .....

Модель .....

Серийный номер.....

Дата продажи.....

Печать  
Подпись продавца .....

Претензий по внешнему виду и комплектации не имею. ....  
Подпись покупателя

### Гарантийные условия

1. Гарантийные претензии рассматриваются только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона с указанием марки, модели, серийного номера изделия, даты продажи, четкой печати фирмы-продавца, а также кассового чека магазина.
2. Гарантийный срок составляет 24 месяца со дня продажи электроинструмента.
3. В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:
  - Повреждения инструмента, возникшие из-за применения изготовителем некачественного материала;
  - Дефекты сборки, допущенные изготовителем.
  - Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность службы сервиса.

#### 4. Гарантия не распространяется:

- На инструмент, использовавшийся в профессиональных (промышленных) целях или объемах. Бытовой тип электроинструмента подразумевает использование его для бытовых нужд не более 20 (двадцати) часов в месяц. Использование инструмента вопреки этому условию является нарушением правил эксплуатации;
- На механические повреждения (трещины, сколы и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием внутрь электроинструмента инородных предметов, частиц, жидкостей, веществ, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
- На повреждения, возникшие в процессе транспортировки покупателем приобретенного изделия;
- На повреждения и неисправности, вызванные нарушением правил, изложенных в инструкции по эксплуатации, или применением инструмента не по назначению, халатным отношением, несчастным случаем, стихийным бедствием, воздействием домашних животных, грызунов или насекомых;
- На повреждения, вызванные использованием некачественных, нестандартных расходных материалов, принадлежностей, запасных частей или приспособлений;
- На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки или неправильной эксплуатации, а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ 13109–97. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: одновременный выход из строя ротора и статора, изменение внешнего вида, деформация или оплавление деталей или узлов, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
- На быстроизнашивающиеся части (угольные щетки, зубчатые ремни, резиновые уплотнения, сальники, смазку и т.п.) и сменные принадлежности (патроны, аккумуляторы, защитные кожухи, рукоятки и т.п.), а также на расходные материалы и приспособления;
- На естественный износ инструмента (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение);
- На инструмент, имеющий следы постороннего вмешательства или если была произведена попытка ремонта в неуполномоченном сервисном центре.
- Если данные на электроинструменте не соответствуют данным в гарантийном талоне;
- На профилактическое обслуживание электроинструмента (например, чистка, промывка, смазка).

Настоящие гарантийные условия не ущемляют других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.

## **DE Mängelansprüche**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

## **IT Reclami per difetti**

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

## **FR Réclamations**

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

## **GB Claims for defects**

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

## **CZ Reklamace**

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamační lhůta od datumu koupě.

## **SK Reklamácie**

Vážená zákaznička, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

## **PL Roszczenia gwarancyjne**

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

## SI Garancijski list

Firma dajalca garancije: .....

Sedež dajalca garancije: .....

Firma prodajalca: .....

Sedež prodajalca: .....

Podatki o blagu/produktu:

.....  
.....  
.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku: .....

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in prikladne aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

## HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárban készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

## BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odensete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

## GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγοραστεί από τό κατάστημα που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακρίβωσης της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

### Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάπτετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

### Διανομή:

## NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

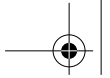
Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

## SE Produktansvar

Bästa kund! Våra produkter tillverkas i moderna produktionsanläggningar och genomgår en internationellt erkänd kvalitetsprocess.

Skulle det ändå finnas skäl till reklamation, ber vi dig lämna in denna artikel tillsammans med köpkvittot till återförsäljaren.

För våra produkter gäller lagstadgat produktansvar fr.o.m. köpdatumet.



---

## FI Puutevaatimukset

Hyvä asiakas, tuotteemme valmistetaan uudenaikaisissa tuotantolaitoksissa ja ne tarkastetaan kansainvälisesti tunnustetun laatuolosuhteiden mukaisesti.

Jos sinulla on kuitenkin aihetta valittaa tuotteesta, tuo tämä laite ostokuitin kanssa myyjällesi. Tuotteille ovat voimassa ostopäivästä alkaen lakisääteiset takuuehdot.

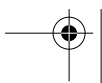
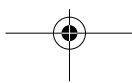
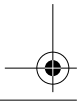
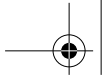
## KAZ Кепілдік картасы

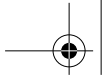
Құрметті сатып алушы, біздің өнімдеріміз заманауи өндірістік бөлімдерде дайындалады және бүкіл әлем бойынша танылған сапа процесіне сәйкес келеді.

Алайда Сіз наразылық тудыратын себеп тапқан болсаңыз, осы өнімді төлем түбіртегімен қоса жақын маңдағы дүкенге алып барыңыз.

Біздің өнімдерімізге сатып алған сәттен бастап сапа бойынша заңды талаптар жүреді.







Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

**Изготовитель/Өндіруші:**  
Эмиль Люкс ГмбХ & Ко. КГ  
Эмиль-Люкс-Штр. 1  
42929 Вермельскирхен  
ГЕРМАНИЯ

**Импортер/Импорттаушы:**

ООО «ОБИ Прямой Импорт и Поставки»  
Российская Федерация,  
125252, г. Москва,  
ул. Авиаконструктора Микояна, дом 12,  
этаж 9, помещение I, комната 29  
+7 495 777-75-75

Информация о дате изготовления указана на товаре.  
Өндірілген күні туралы ақпарат тауар үстінде белгіленген.

Срок службы указан на маркировке упаковки продукции.  
Қызмет ету мерзімі өнім орауышының таңбаламасында белгіленген.

НЕ ПОДЛЕЖИТ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ СЕРТИФИКАЦИИ И ДЕКЛАРИРОВАНИЮ  
СООТВЕТСТВИЯ

МІНДЕТТІ СЕРТИФИКАТТАУҒА ЖӘНЕ СӨЙКЕСТІЛІКТІ ЖАРИЯЛАУҒА ЖАТПАЙДЫ

Art.-Nr. 118677

V-090819

